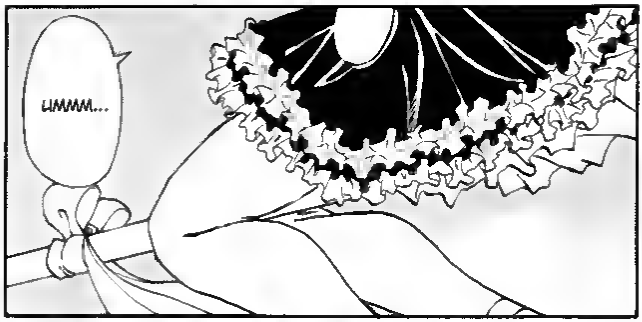
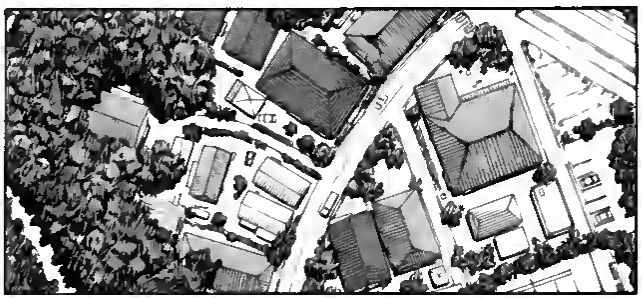
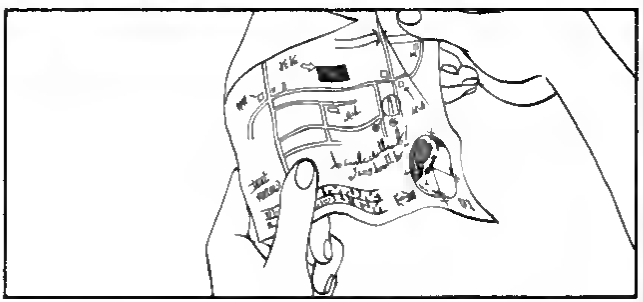
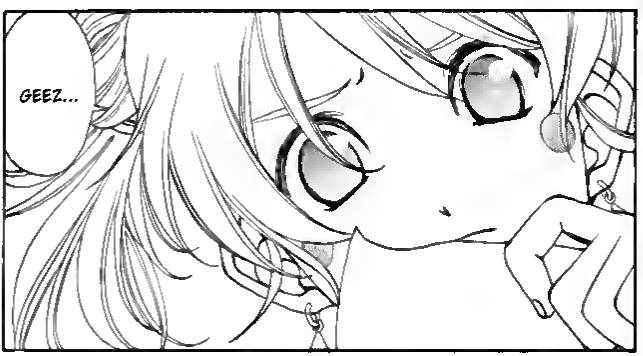

UMMM...



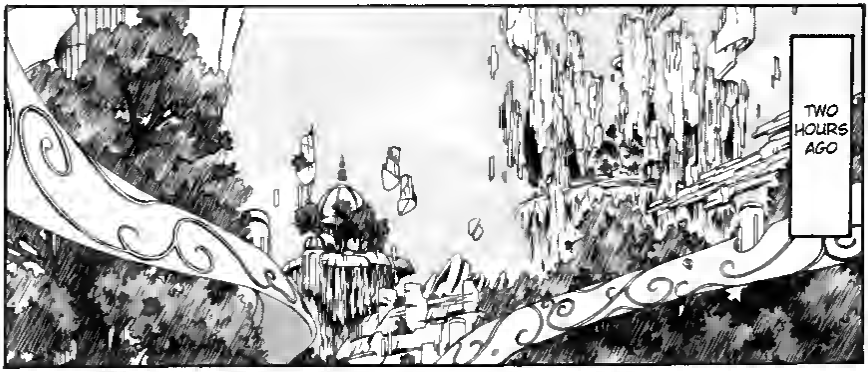



GEEZ...

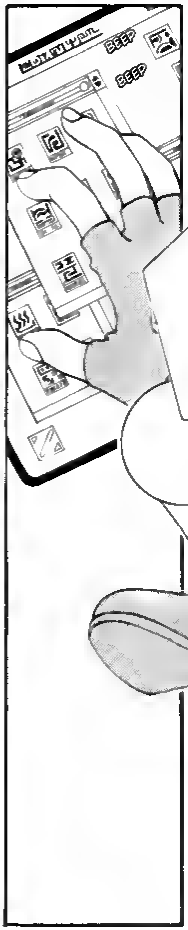
幸運女神
AH! MY GODDESS

Chapter 231: The Maid From the Sky

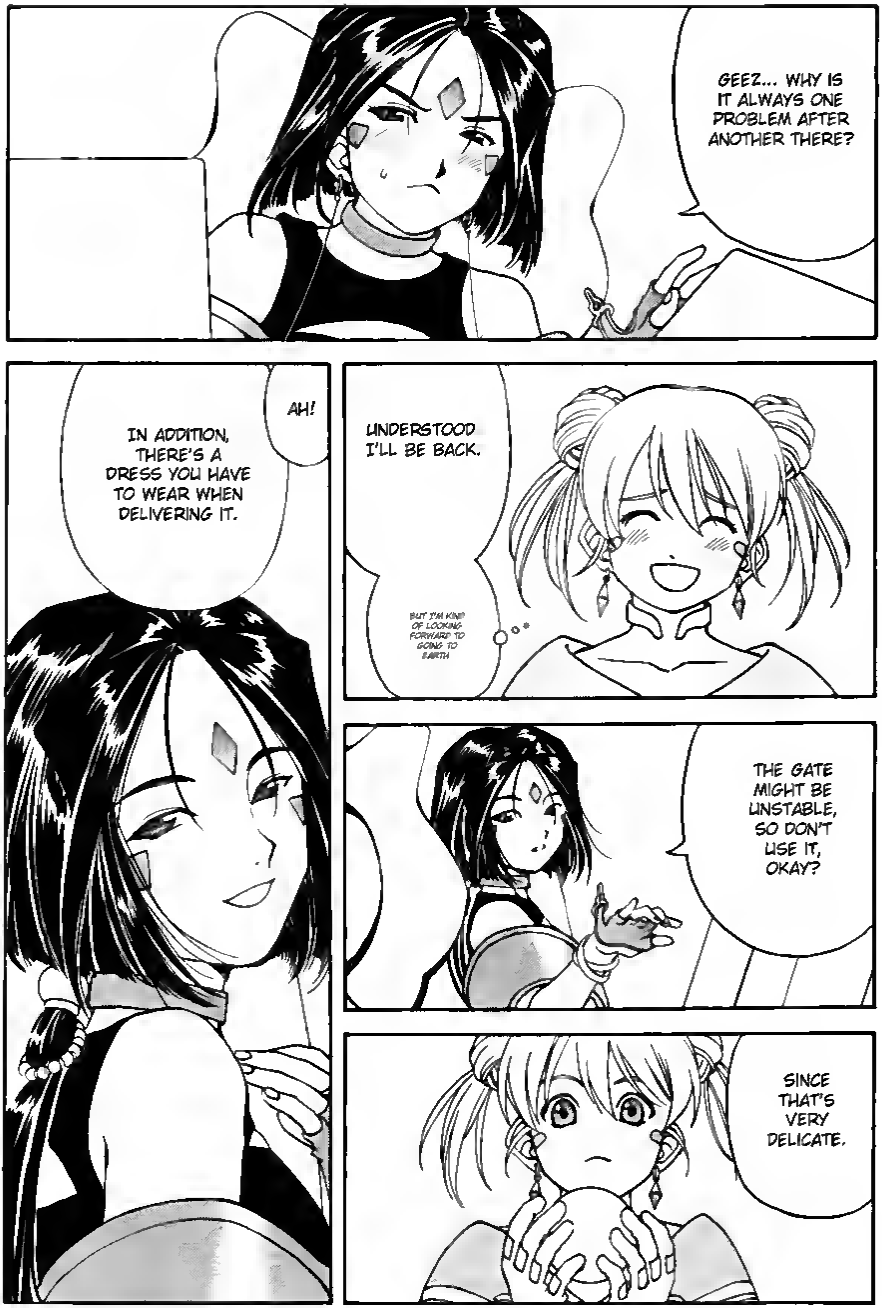
藤島康介


TWO HOURS AGO

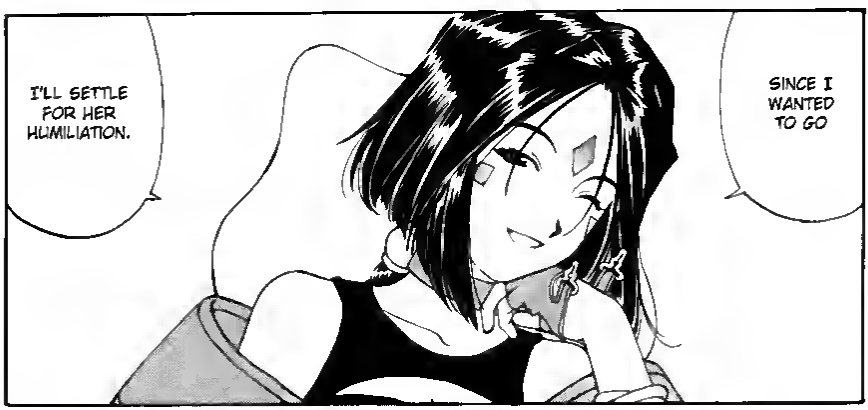
PEORTH,

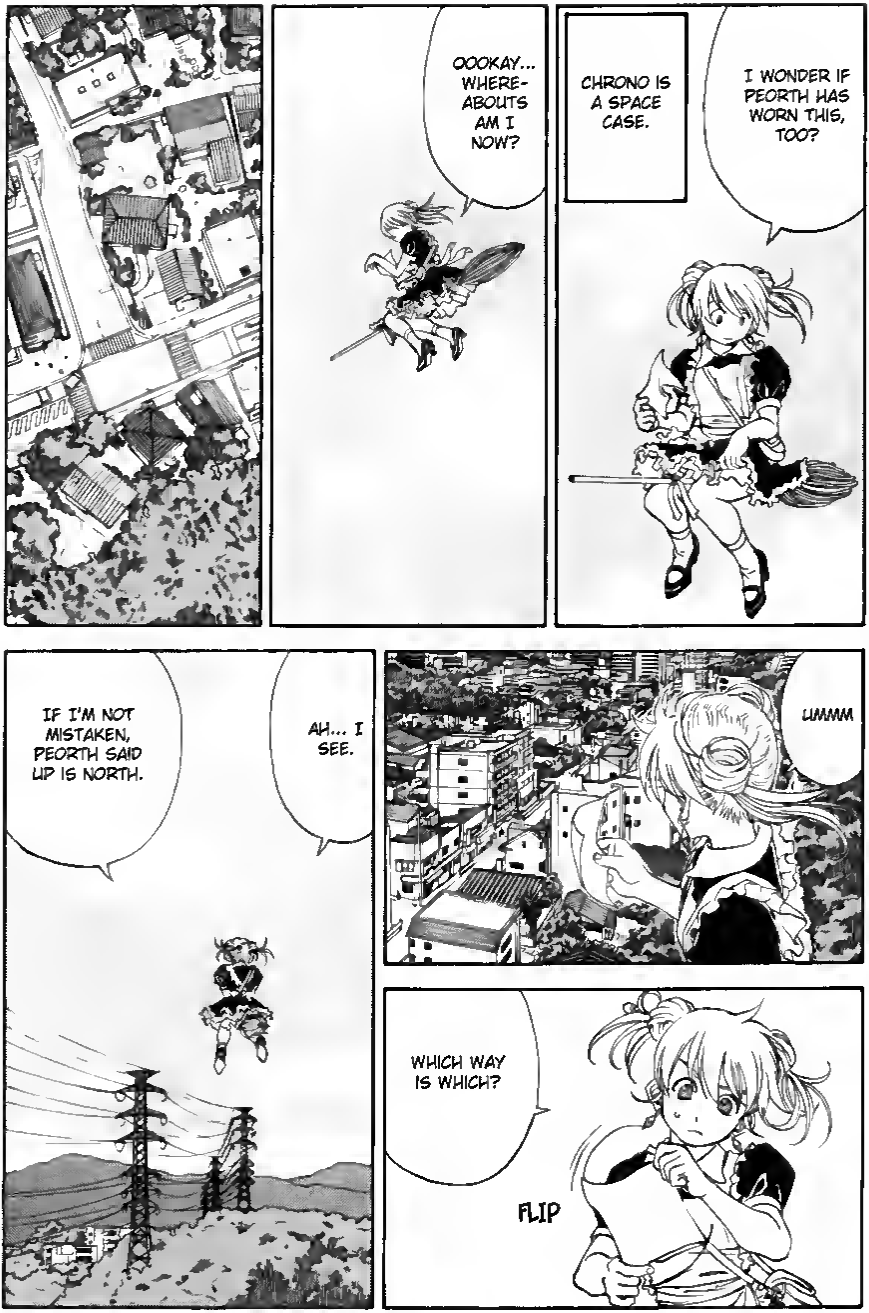

BEEP
BEEP

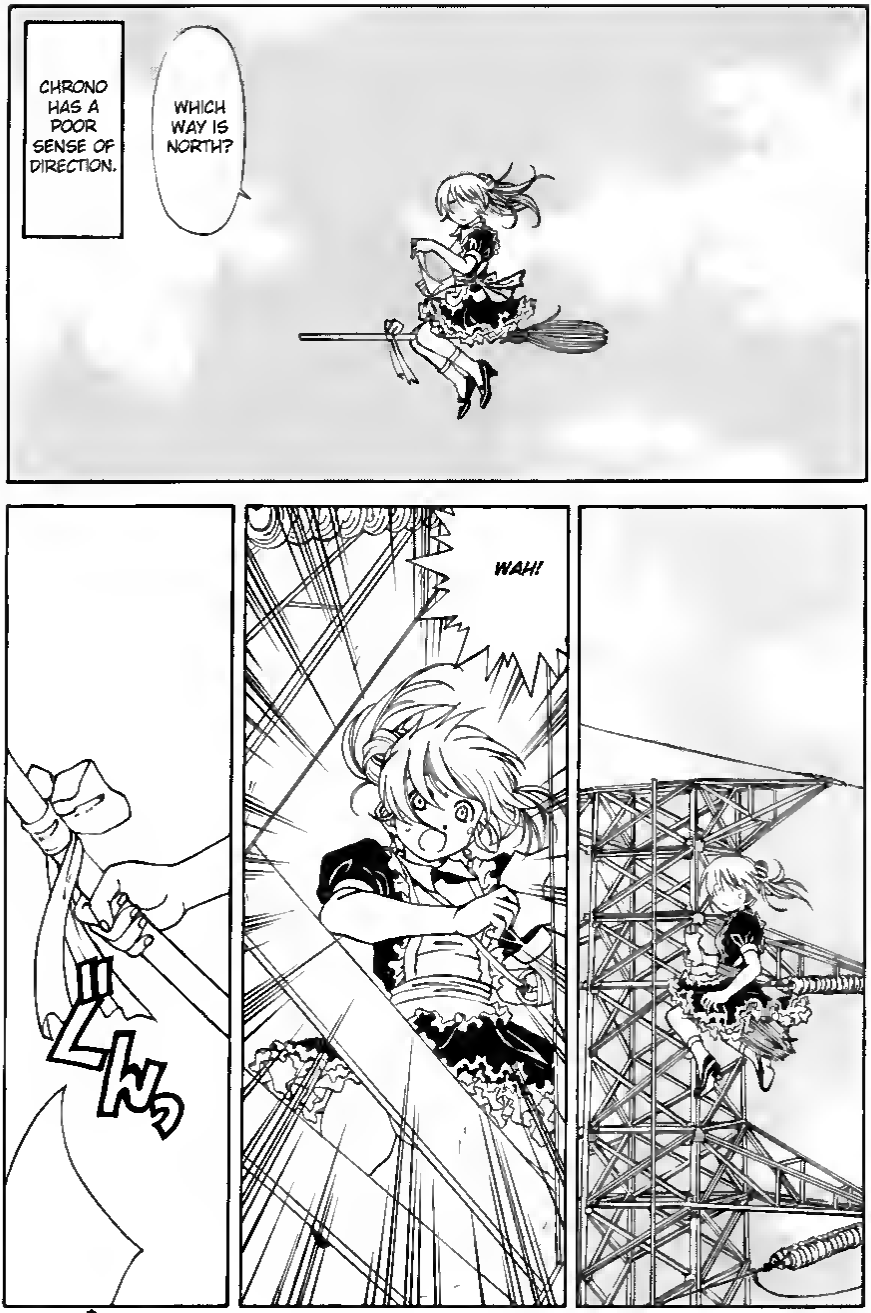
AH... CHRONO-SAN. WOULD YOU SEE THAT IT GETS TO BELLDANDY FOR ME?
THE NOTE TUNER RENEWAL PROGRAM IS COMPLETE!
HUH? BUT WON'T PEORTH-SAN BE TAKING IT?
THE GATE STRIKE INCIDENT FROM A FEW DAYS AGO.
HMMM
IS BUSY POST-PROCESSING
PEORTH


GEEZ... WHY IS IT ALWAYS ONE PROBLEM AFTER ANOTHER THERE?
AH!
IN ADDITION, THERE'S A DRESS YOU HAVE TO WEAR WHEN DELIVERING IT.
UNDERSTOOD I'LL BE BACK.
BUT I'M KIND OF LOOKING FORWARD TO GOING TO EARTH
THE GATE MIGHT BE UNSTABLE, SO DON'T USE IT, OKAY?
SINCE THAT'S VERY DELICATE.

DRESS?
?
SHE MEANS-- THIS?

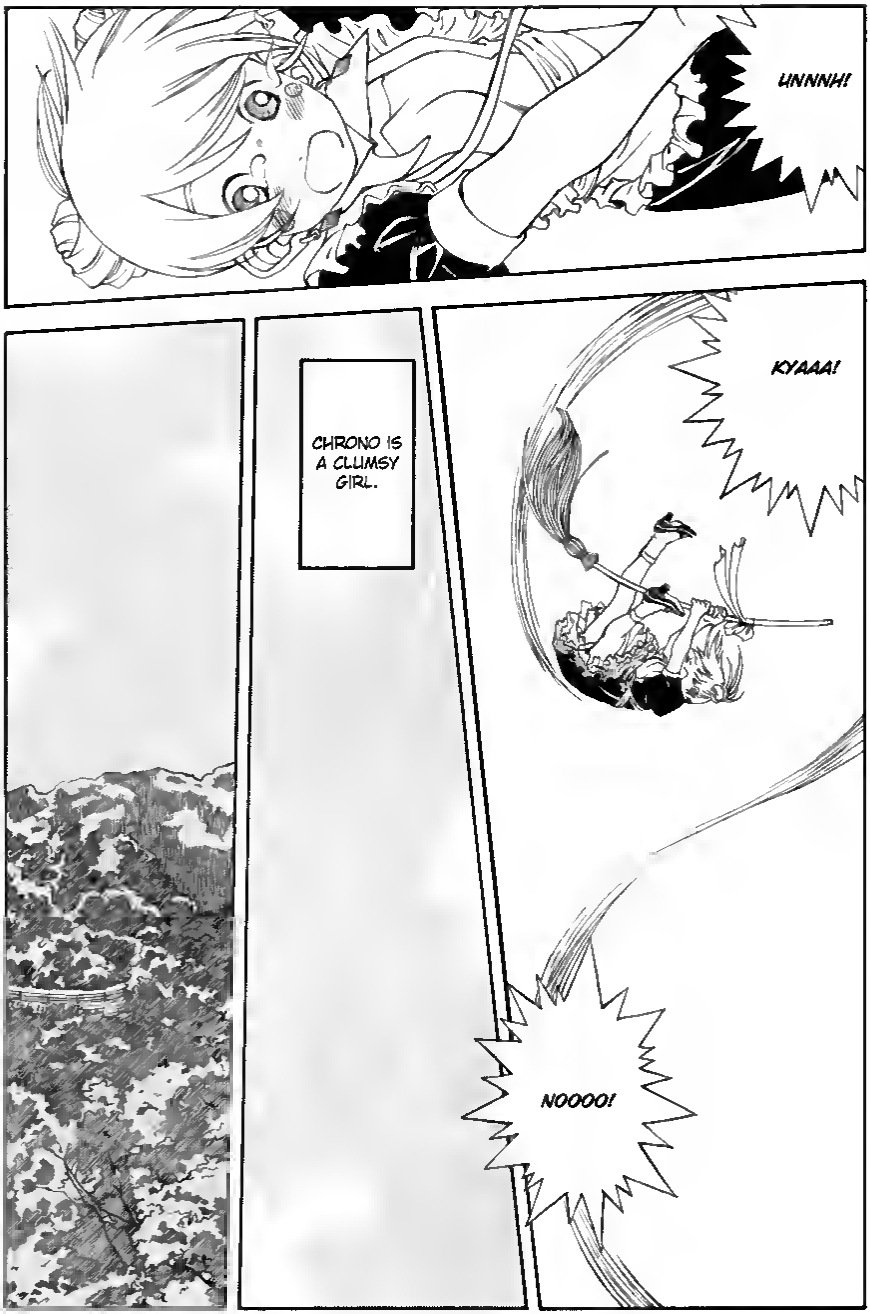

SINCE I WANTED TO GO
I'LL SETTLE FOR HER HUMILIATION.


OOOKAY... WHERE-ABOUTS AM I NOW?
CHRONO IS A SPACE CASE.
I WONDER IF PEORTH HAS WORN THIS, TOO?
UMMM
AH... I SEE.
IF I'M NOT MISTAKEN, PEORTH SAID UP IS NORTH.
WHICH WAY IS WHICH?
FLIP

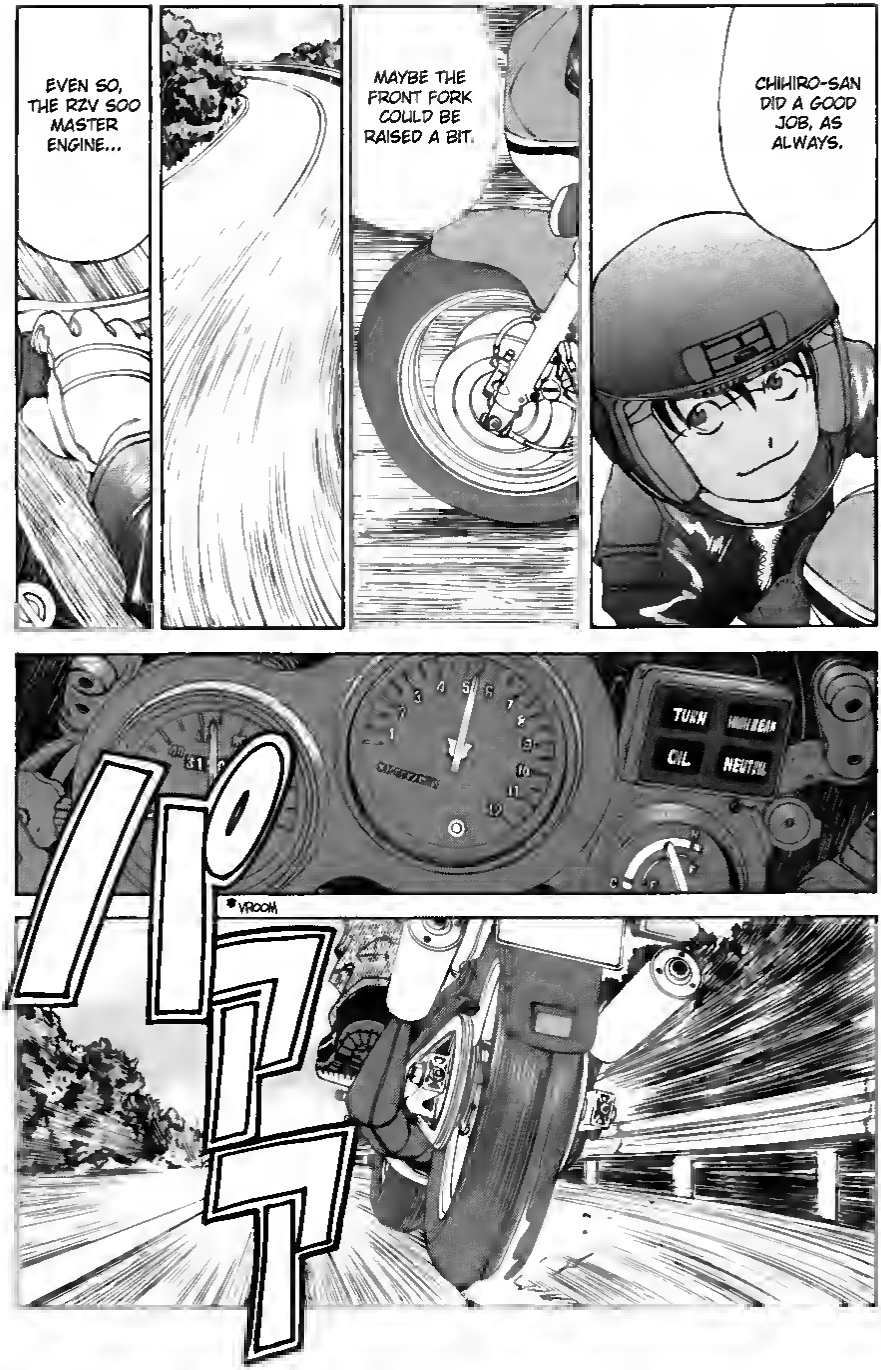

CHRONO HAS A POOR SENSE OF DIRECTION.
WHICH WAY IS NORTH?
WAH!
*YANK

NOOO!
AGH!
KYAAA!
*WOOSH
パーン
*SMASH

WOOSH
WOOSH
WOOSH
WOOSH


UNNNH!
CHRONO IS A CLUMSY GIRL.
KYAAA!
NOOOO!

カッ
ウーン
*BRR VROOM

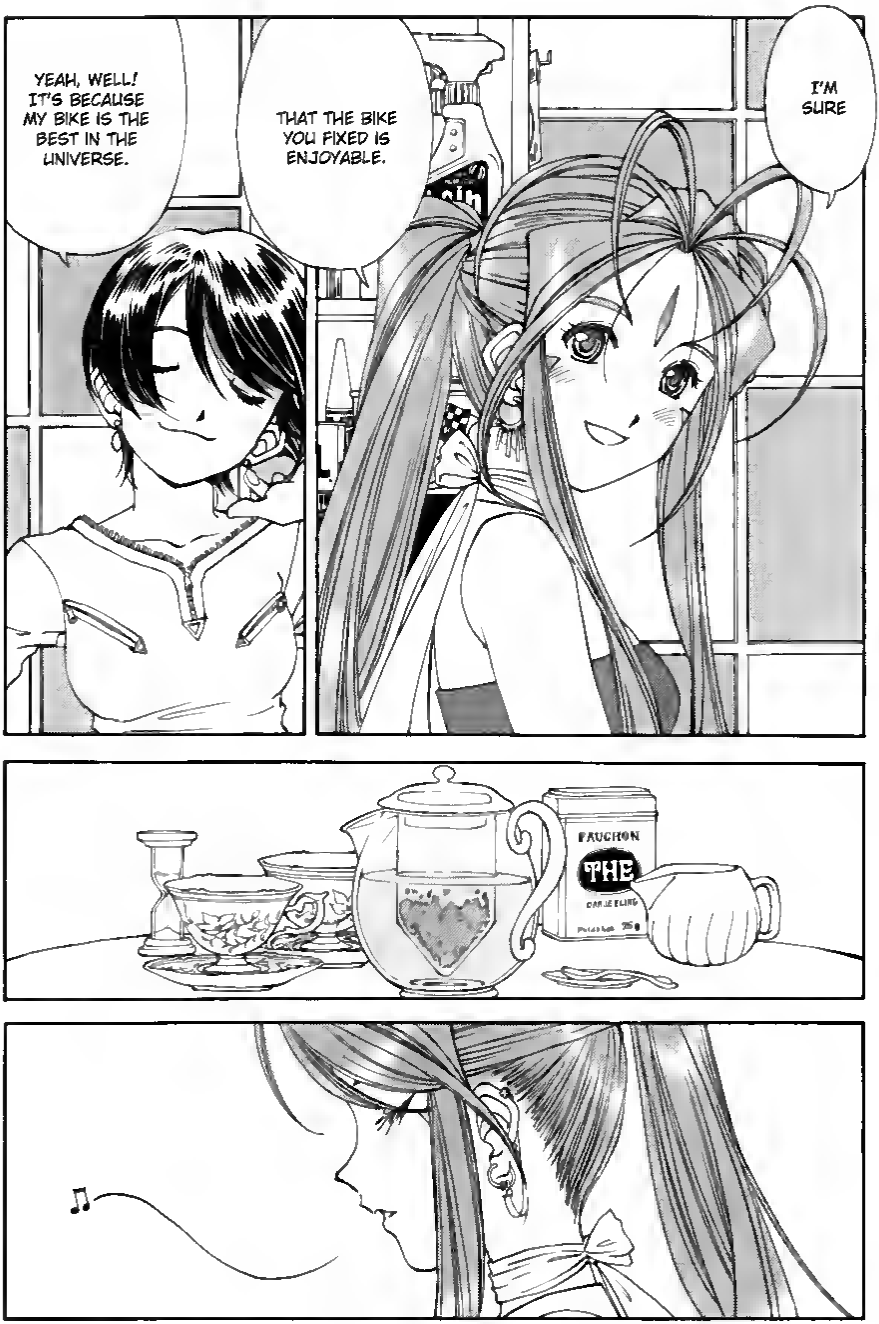

EVEN SO, THE RZV 500 MASTER ENGINE...
MAYBE THE FRONT FORK COULD BE RAISED A BIT.
CHIHIRO-SAN DID A GOOD JOB, AS ALWAYS.
TURN
OIL
NEUTRAL
*VROOM
ブロロロロ

*VROOM
OPEN THE Y.P.V.S*
※YAMAHA Power Valve System
EH?
I COULD GET ADDICTED TO THIS.
THE ENGINE SEEMS TO BE TRANS-FORMED!

WOAH.
WOAH, WOAH.
WOAH.

WHEW!
SKRITCH
SKRITCH
WOAH, WOAH, WOAH!

BOSS,
THIS GIRL FELL FROM THE SKY...
MORISATO-KUN IS LATE. I WONDER HOW FAR HE WENT.


YEAH, WELL! IT'S BECAUSE MY BIKE IS THE BEST IN THE UNIVERSE.
THAT THE BIKE YOU FIXED IS ENJOYABLE.
I'M SURE
FAUCHON
THE

YOUR SINGING IS CALMING.
IS THAT SO? THANK YOU.

HMM... HOW SHOULD I PUT IT...
IT FEELS LIKE THE SHADE OF A TREE IN THE EARLY AFTER-NOON.
AH... IT SEEMS HE'S RETURNED, DOESN'T IT?
KROOM
VROOM

I'M BACK...
GEEZ, YOU SURE TOOK YOUR TIME.
WHAT? WHAT HAPPENED TO THAT GIRL?
AH... NO.
HUH?
THIS GIRL FELL FROM THE SKY...

I DID NOT!
NO WAY... DID YOU RUN HER...
AND I WAS WORRIED ABOUT HOW TO GO ABOUT CARRYING HER.
SHE HAD FAINTED,
IT'S A GOOD THING I HAD PACKING TAPE
THAT'S CORRECT.
YOU DID THE NEKOMI CIRCUIT, DIDN'T YOU?
GOOD QUESTION.
WHY A MAID?

Chapter 231 / End

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Chapter 231

Editor Jimmy C
Scans Jimmy C
Translator Crowbeak
Coordinator Jimmy C
Distribution Watersoul

GMT desperately needs editors. If you are interested, please email gmt@miyaku.cjb.net

TVアニ女神
20th Anniversary
完全新作!!
ああっ女神さまっ
闘う翼
TBSにて12月8日[土]
深夜3時40分放送予定!!
全2話放送!! BS-iにて12月放送予定。
さあ、いよいよ放送直前ですよっ! 合田監督はじめとしてスタッフ陣も気合い十分!! 藤島さんもこのアニメのために、新たにキャラクターデザインを描き下ろしたりと、「女神」を創ったすべての人の想いがこめられた「闘う翼」。連載20周年記念作にふさわしいスゴイ出来になっています!! 絶対にゼッタイに見逃すなっ!!
天使を抜かれ次々と倒れていく女神――。ベルダンディーたちに最大級の危機が迫る!! 愛と試練の集大成、「天使喰い編」がアニメに!!
CD情報!!
愛の星(OPテーマ)
ハナムケのメロディー(EDテーマ)
樹海
11月28日(水)リリース!!
GNCX-0012 ¥1050(税込)
発売元:ジェネオンエンタテインメント
藤島さんが新たにデザインした「天使喰い」
原作版はこんな感じでしたね
連載20年目を記念して、
新たなる『女神』が
地上に舞い降りる!!
番組ホームページ http://www.tbs.co.jp/megamisama/
藤島さん原作の秋アニメ「連結しちゃうぞ フルスロットル」の情報はP.324に!!
合田監督のメッセージと実際に動くアニメ映像、さらに藤島さんからのコメントは、今月号付録「ふじしま㊙DVD」をチェック!!
©藤島康介 講談社／幻獣研究所

Oh My Goddess 20th Anniversary

ふじしま超DVD

DVD限定!!
藤島康介氏の
コメント付き!

TBSにて12月8日(土)深夜放送予定(BS-iにて放送予定)の
完全新作『闘う翼』の先取り映像をお届け!

合田浩章監督
インタビュー!

TBSにて絶賛放送中
逮捕しちゃうぞ
フルスロットル
プロモーション映像

ナレーション／ベルダンディー(井上喜久子)
辻本夏実(玉川紗己子)

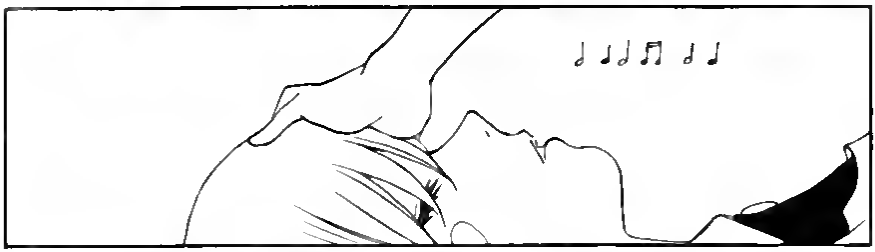
月刊アフタヌーン
2008年1月号超付録

ああっ女神さまっ 連載20年目突入記念!!

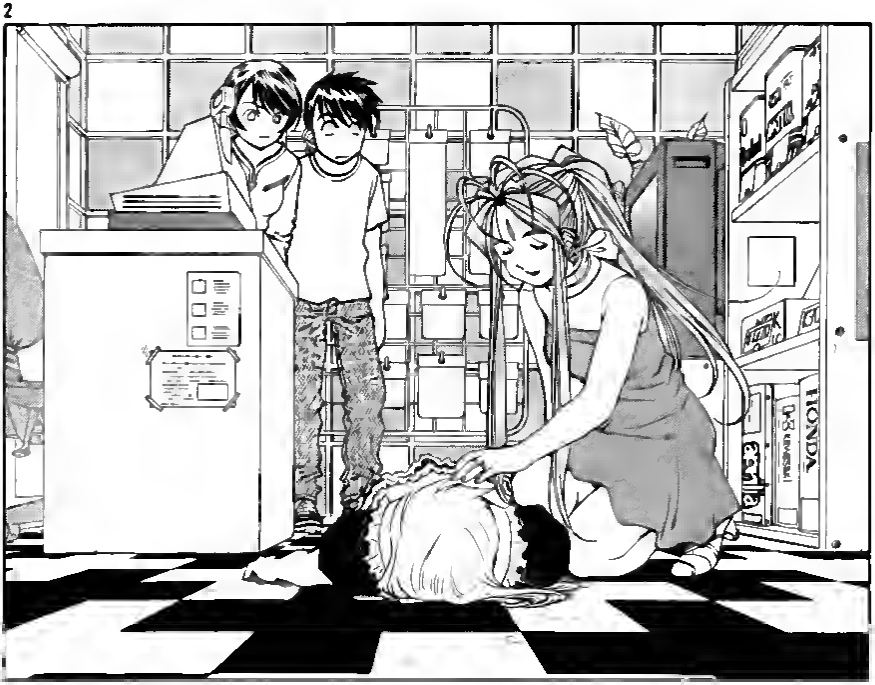
☆年末年始はコレで明るく幸せにっ！「配信喪失編」を収録した単行本最新刊36巻は絶賛発売中です☆

ああっ女神さまっ

Chapter 232: The Melancholy of a Clumsy Goddess



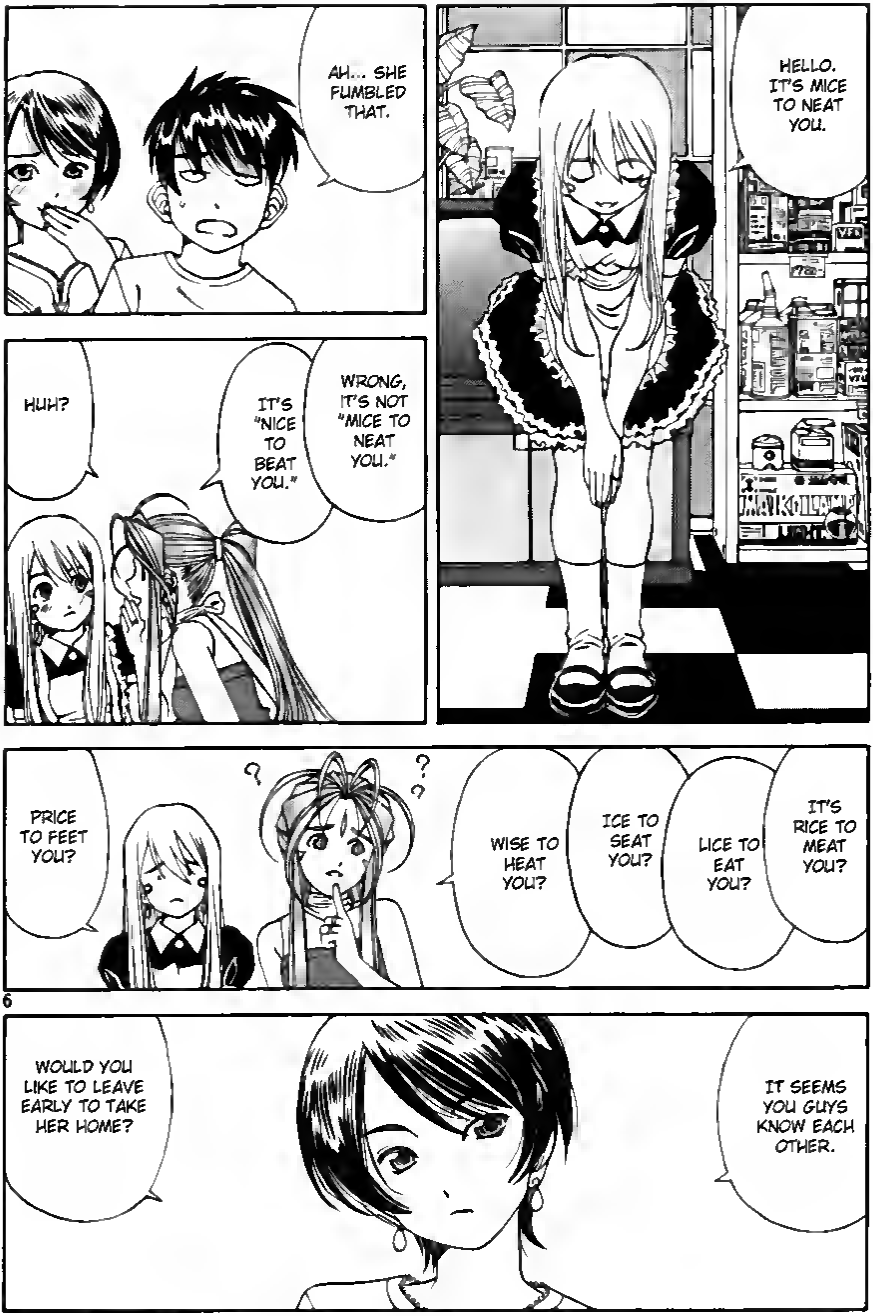
2



...THAT'S
HEY, WHAT IS IT THAT SHE'S DOING?
♪ From the abyss towards the sound of light ♪
IN ACCORDANCE WITH THE OSCILLATION OF THE SOUND WAVES, THE CELLS ARE ACTIVATED AND TRANSFORMED, AND THE SONG HAS A HEALING EFFECT TOO, I AM TOLD.
A SECRET SOUND WAVE MODULATION MEDICAL TREATMENT HANDED DOWN IN HER COUNTRY, SHE SAID.
3
SHE BELIEVES IT
THAT'S WONDERFUL. NEXT TIME, I WANT TO TRY, TOO.

AH! BELL-DANDY.
CHRONO?
GOOD MORNING.

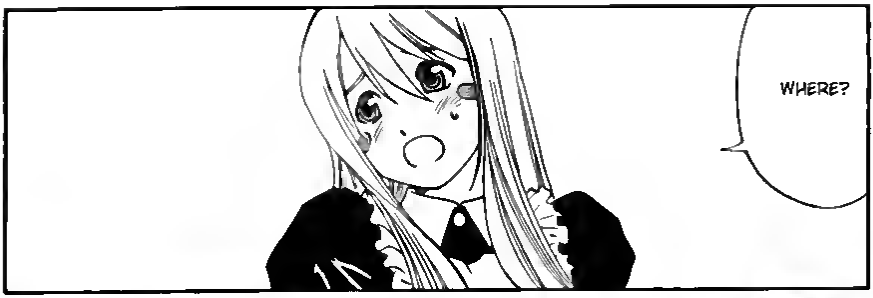
WHY AM I IMPRISONED IN SUCH A SMALL PLACE?
MORISATO-SAN...
MORISATO KEIICHI-SAN, RIGHT?
WHAT WAS THAT?
NO, NO, IT'S SMALL, BUT WE AREN'T IMPRISONING YOU.
MORISATO-KUN, SIT THERE FOR A MOMENT.

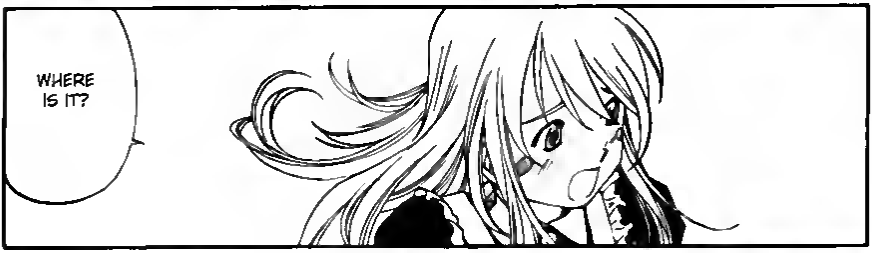

AH... SHE FUMBLED THAT.
HELLO. IT'S MICE TO NEAT YOU.
HUH?
IT'S "NICE TO BEAT YOU."
WRONG, IT'S NOT "MICE TO NEAT YOU."
PRICE TO FEET YOU?
WISE TO HEAT YOU?
ICE TO SEAT YOU?
LICE TO EAT YOU?
IT'S RICE TO MEAT YOU?
WOULD YOU LIKE TO LEAVE EARLY TO TAKE HER HOME?
IT SEEMS YOU GUYS KNOW EACH OTHER.

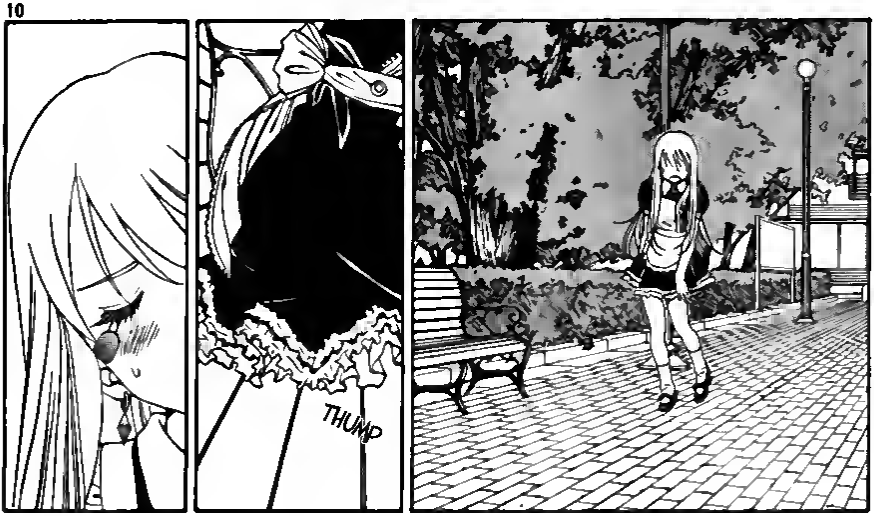
MY ERRAND... RIGHT...
AN IMPOR-TANT...
AH... NO, NO.
AS SOON AS MY ERRAND IS FINISHED, I'LL BE TAKING MY LEAVE.
ERRAND?
YES.
BALL CARRYING THE...
*SMASH

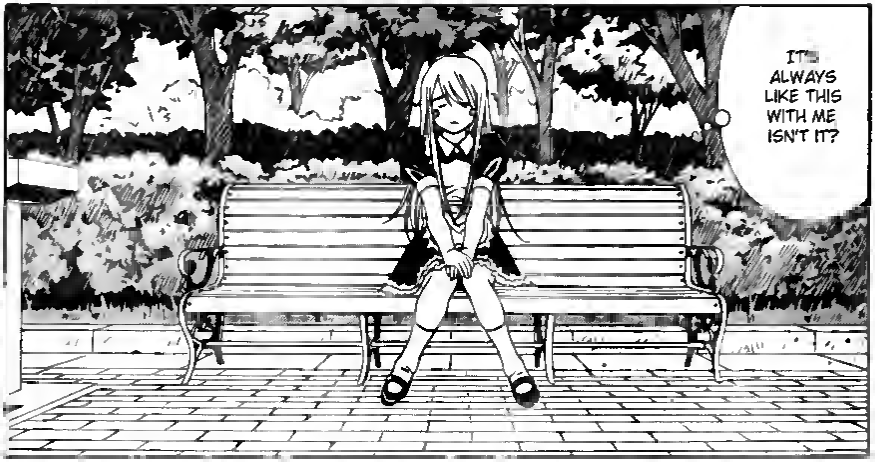
OH NO!
CHRONO! WAIT!
THE MELODY BAAAALL!

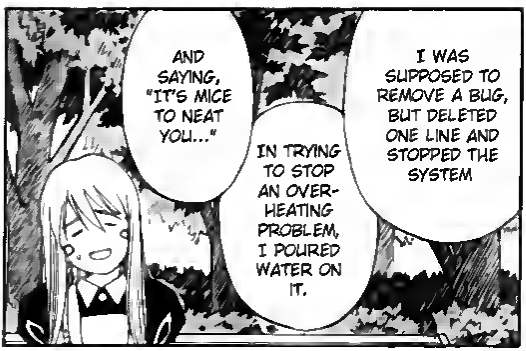
HEY, MORISATO-KUN.
I FEEL LIKE THIS IS GOING TO BECOME ANOTHER DISASTROUS INCIDENT.
YES?!
THIS IS BAD!! DOES SHE SUSPECT SOME-THING?
NO...
ARE YOU EMPLOYING THAT MAID?

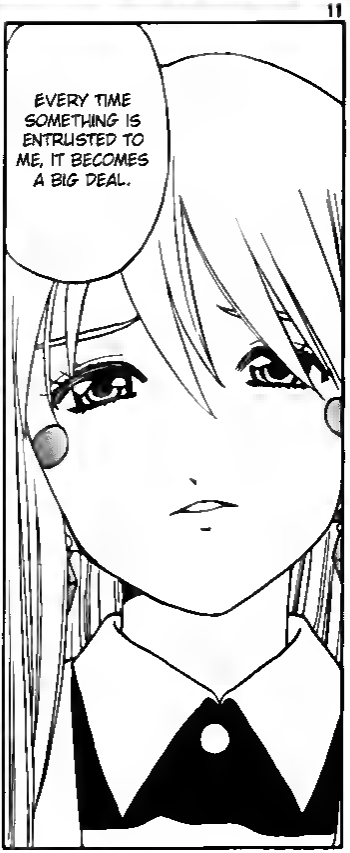

WHERE?

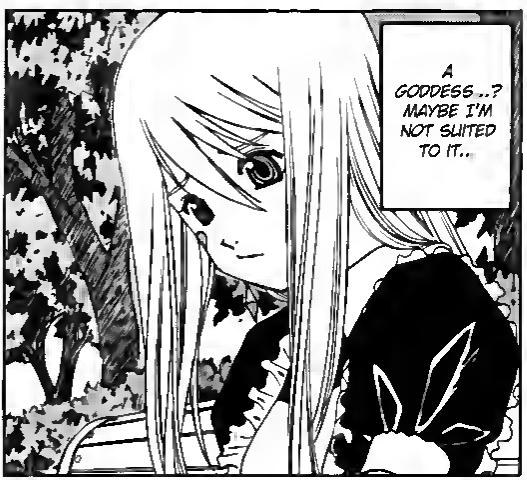

WHERE
IS IT?

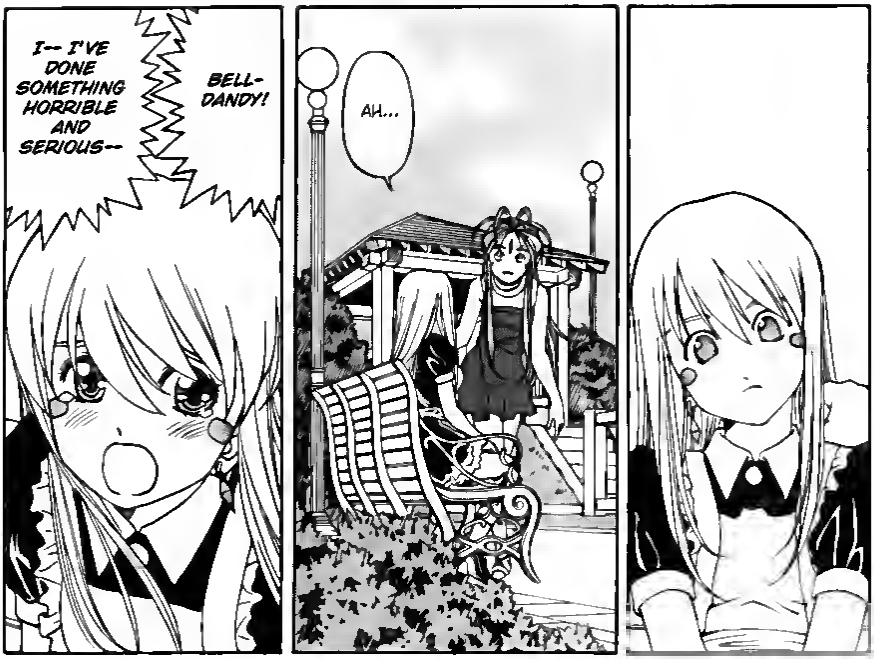

THUMP

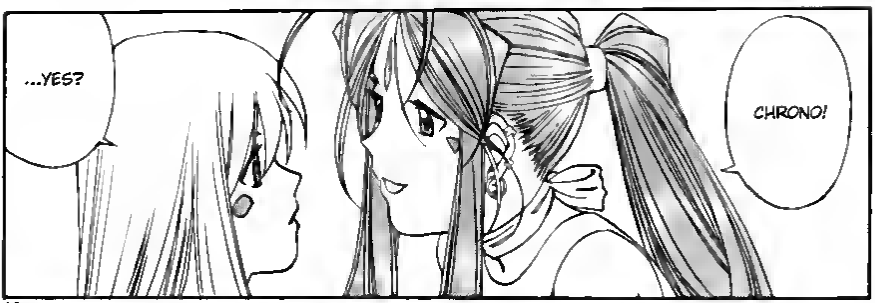

IT'S ALWAYS LIKE THIS WITH ME ISN'T IT?

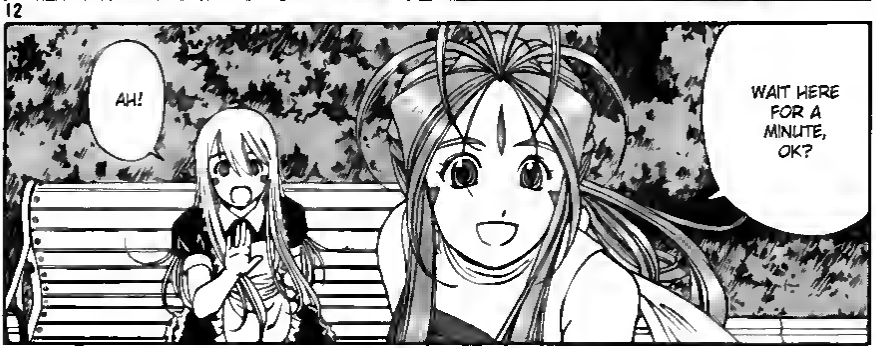

I WAS SUPPOSED TO REMOVE A BUG, BUT DELETED ONE LINE AND STOPPED THE SYSTEM
IN TRYING TO STOP AN OVER-HEATING PROBLEM, I POURED WATER ON IT.
AND SAYING, "IT'S MICE TO NEAT YOU..."

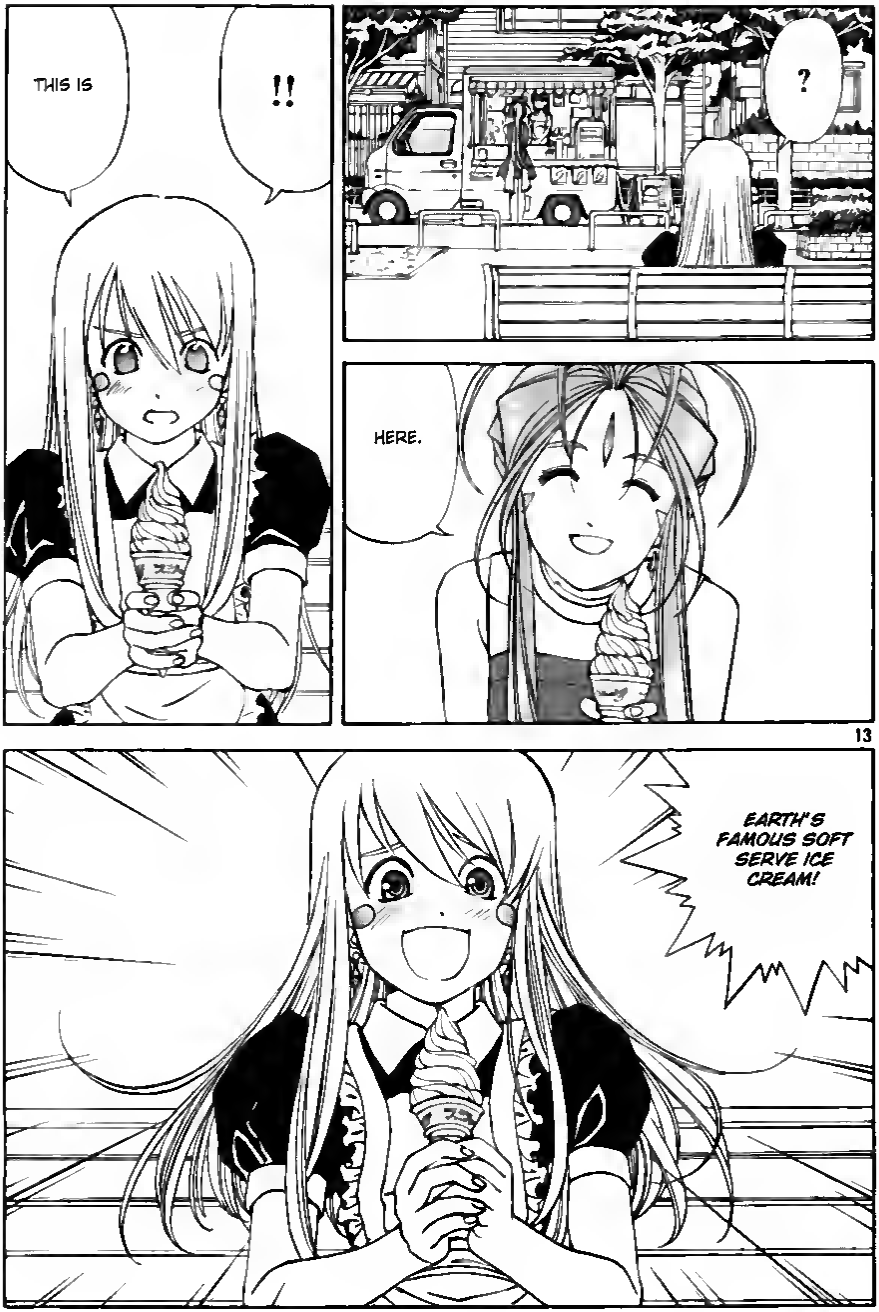

EVERY TIME SOMETHING IS ENTRUSTED TO ME, IT BECOMES A BIG DEAL.


A GODDESS..? MAYBE I'M NOT SUITED TO IT..


I-- I'VE DONE SOMETHING HORRIBLE AND SERIOUS--
BELL-DANDY!
AH...

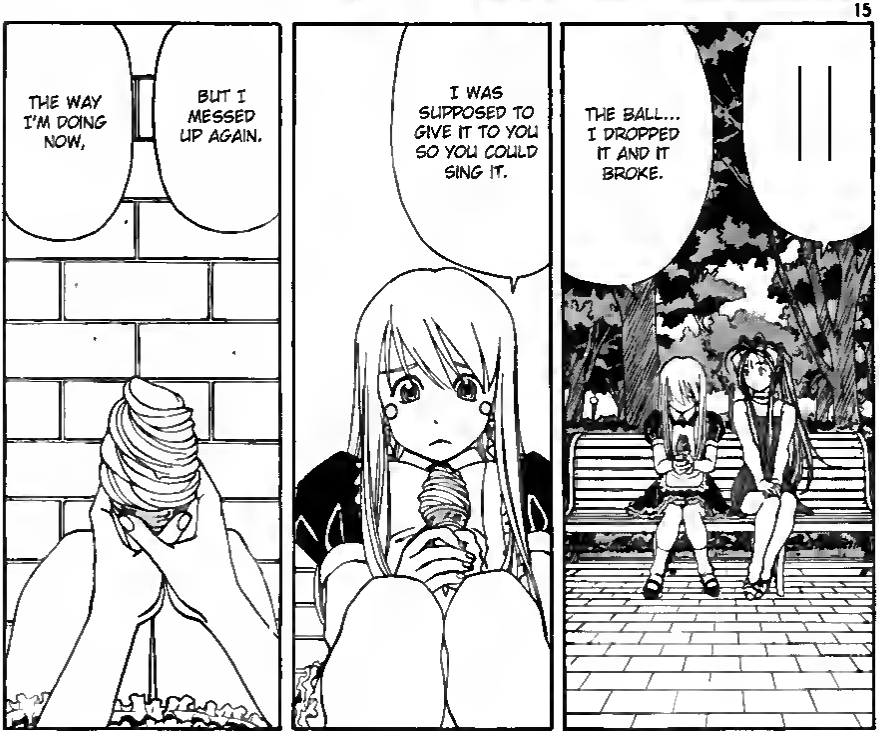

...YES?
CHRONO!

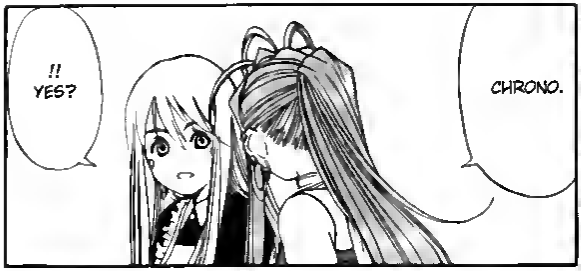

AH!
WAIT HERE FOR A MINUTE, OK?

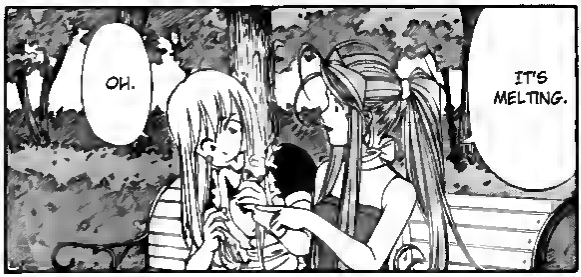

THIS IS
!!
?
HERE.
EARTH'S FAMOUS SOFT SERVE ICE CREAM!

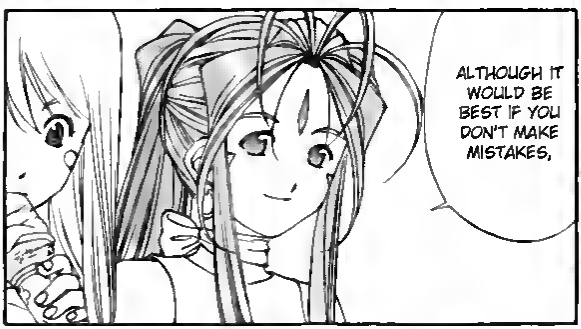
FINALLY, I GET TO SAVOR IT.
THIS FRAGRANCE, THIS ENCHANTING TEXTURE...
COMING TO EARTH WAS SOOOOOOO WORTH IT!
URK!
WELL? WHAT HAPPENED?

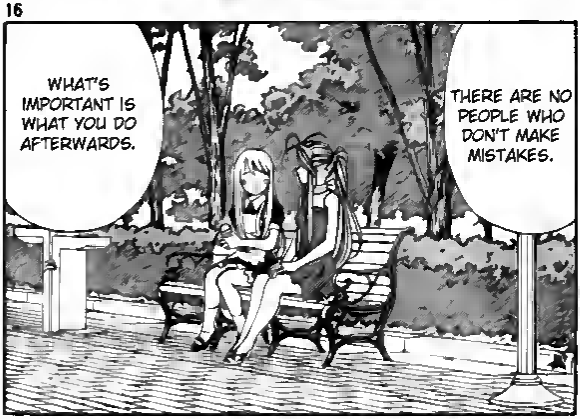
THAT'S RIGHT!
THE BALL WITH THE NOTE TUNER PROGRAM IN IT!

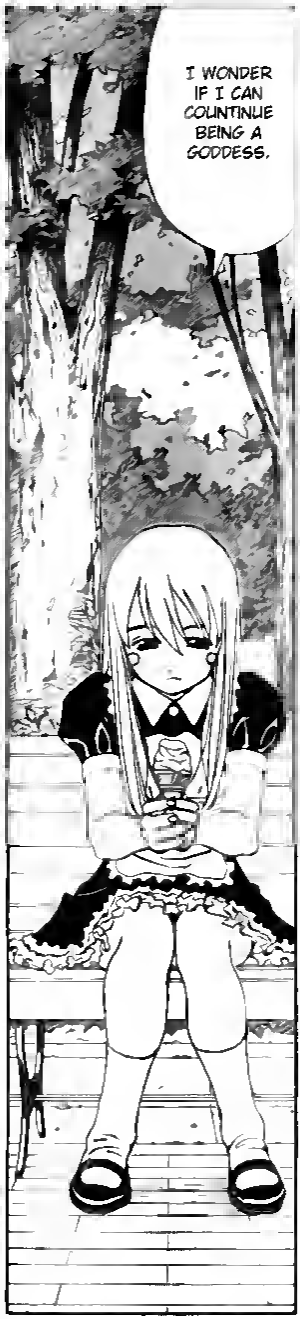

THE WAY I'M DOING NOW,
BUT I MESSED UP AGAIN.
I WAS SUPPOSED TO GIVE IT TO YOU SO YOU COULD SING IT.
THE BALL... I DROPPED IT AND IT BROKE.

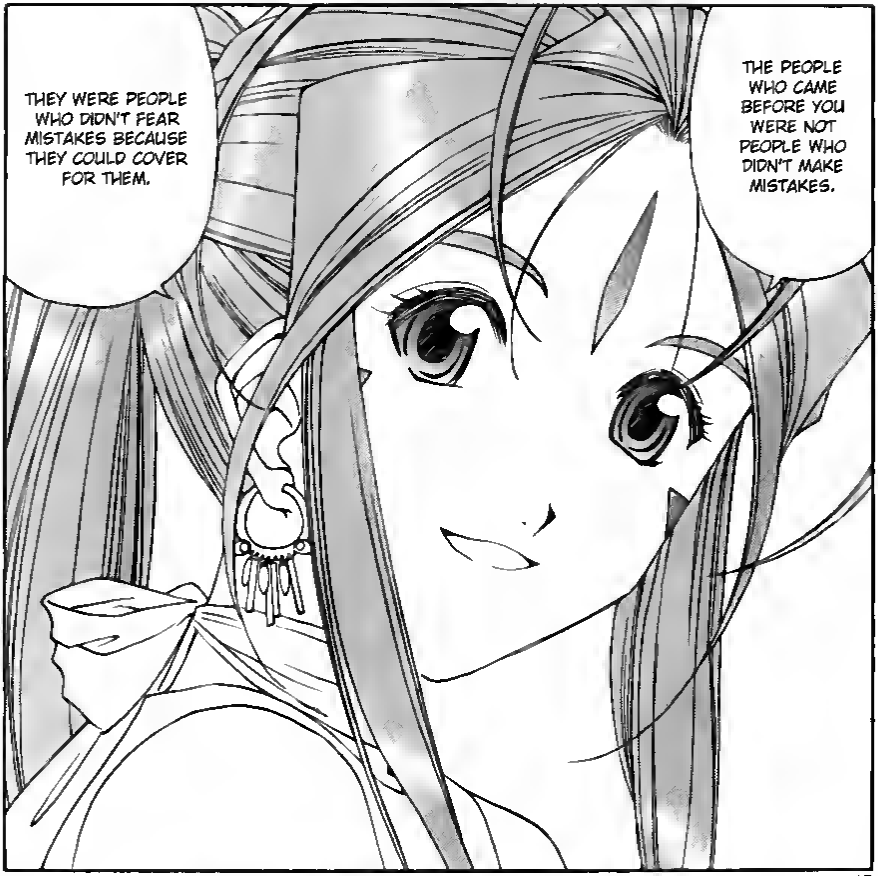

!!
YES?
CHRONO.

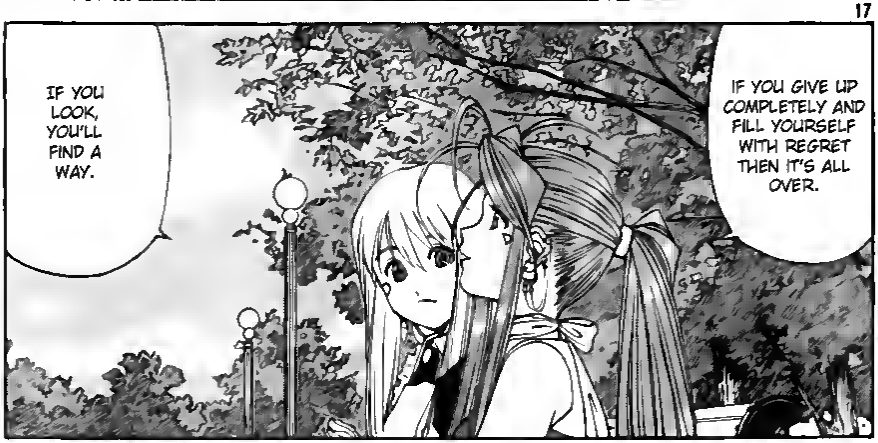

OH.
IT'S MELTING.

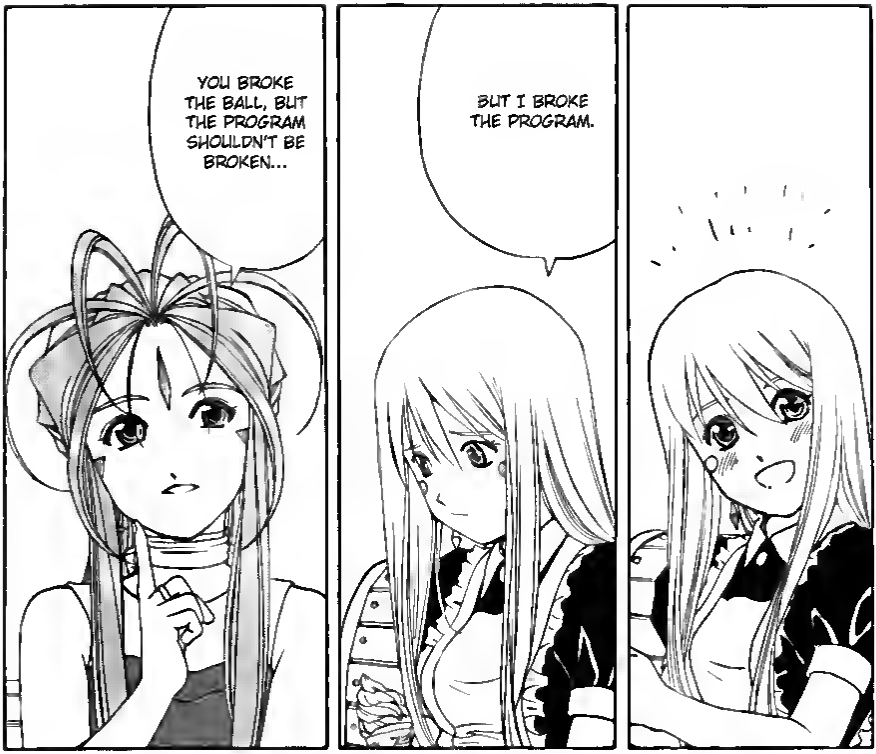

ALTHOUGH IT WOULD BE BEST IF YOU DON'T MAKE MISTAKES,

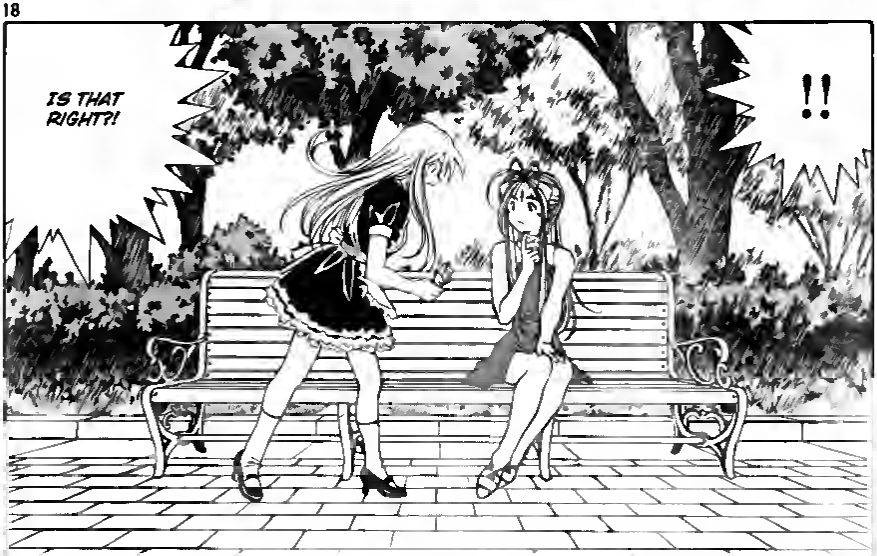

WHAT'S IMPORTANT IS WHAT YOU DO AFTERWARDS.
THERE ARE NO PEOPLE WHO DON'T MAKE MISTAKES.

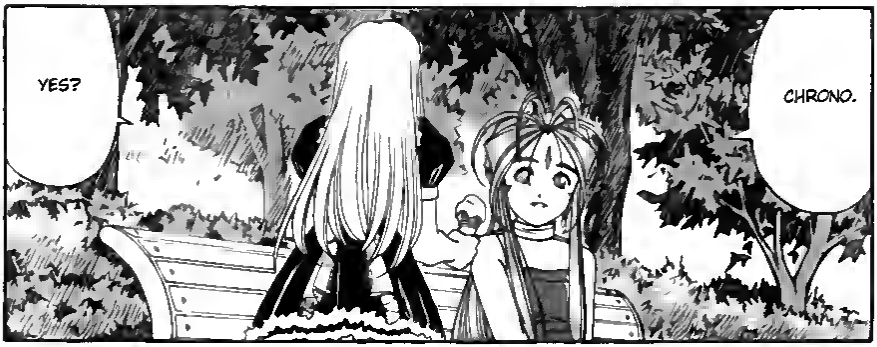

I WONDER IF I CAN COUNTINUE BEING A GODDESS.

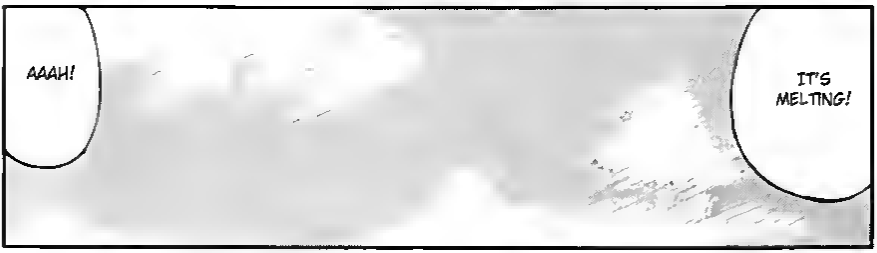

THEY WERE PEOPLE WHO DIDN'T FEAR MISTAKES BECAUSE THEY COULD COVER FOR THEM.
THE PEOPLE WHO CAME BEFORE YOU WERE NOT PEOPLE WHO DIDN'T MAKE MISTAKES.

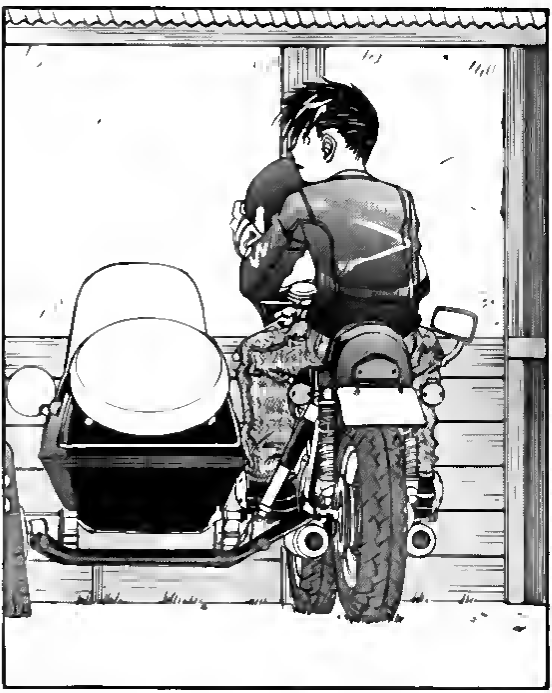

IF YOU LOOK, YOU'LL FIND A WAY.
IF YOU GIVE UP COMPLETELY AND FILL YOURSELF WITH REGRET THEN IT'S ALL OVER.

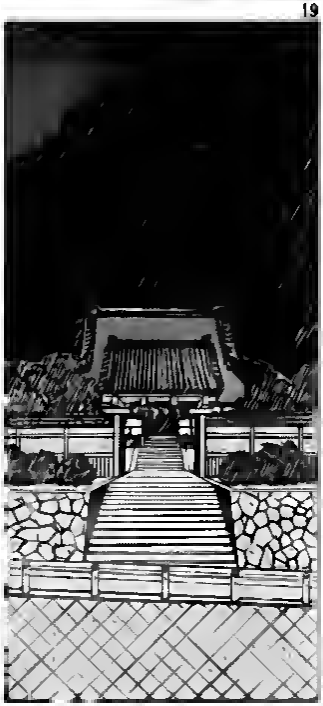

YOU BROKE THE BALL, BUT THE PROGRAM SHOULDN'T BE BROKEN...
BUT I BROKE THE PROGRAM.


IS THAT RIGHT?!
!!

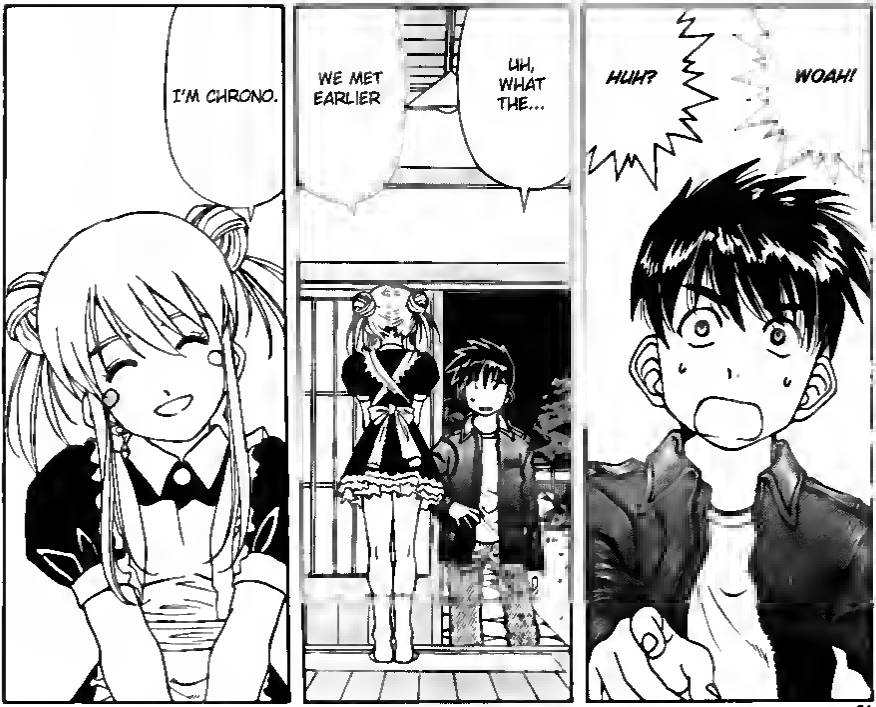

YES?
CHRONO.

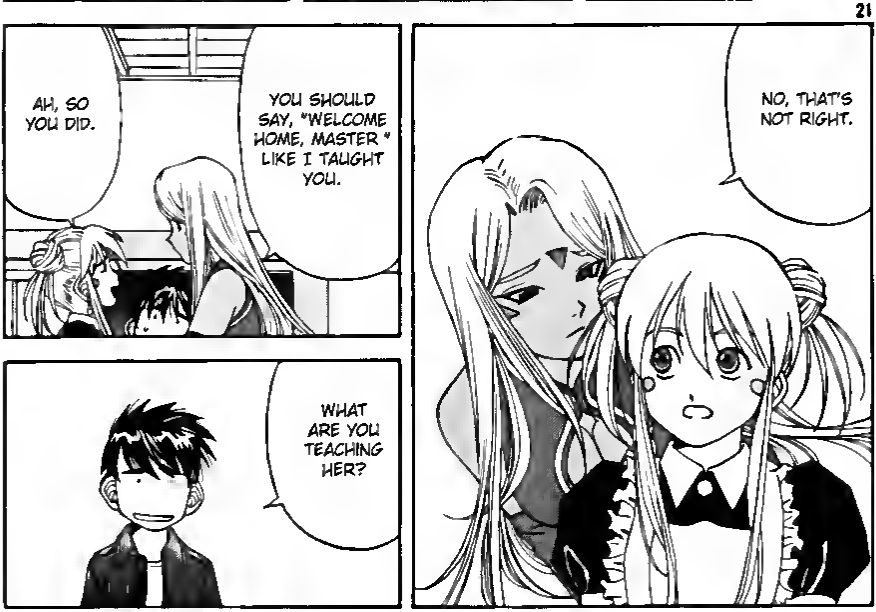

AAAH!
IT'S MELTING!

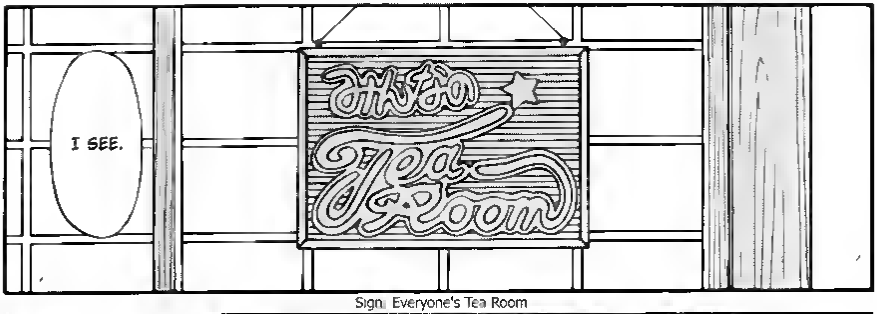




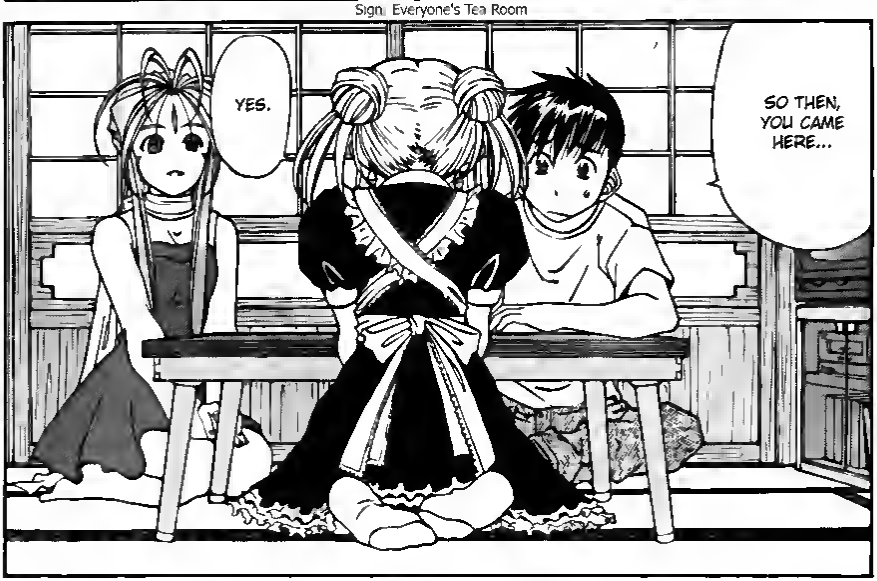
I WONDER IF BELLDANDY AND CHRONO ARE OKAY.
I'M BACK--
WELCOME HOME.

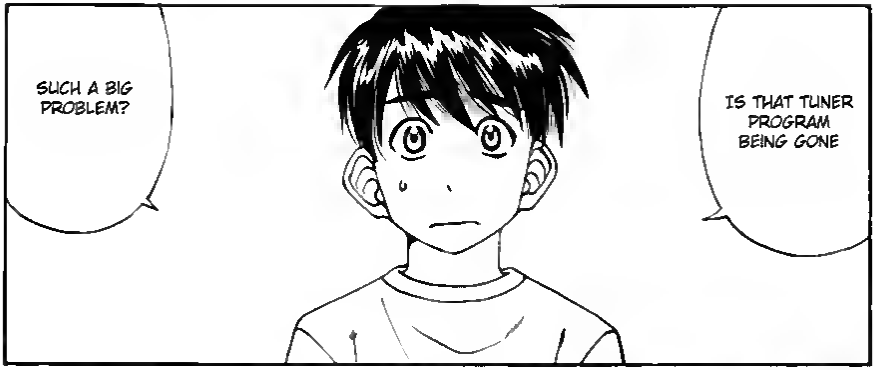

I'M CHRONO.
WE MET EARLIER
UH, WHAT THE...
HUH?
WOAH!

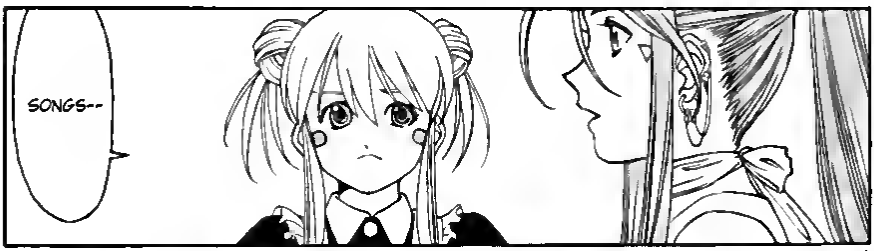

AH, SO YOU DID.
YOU SHOULD SAY, "WELCOME HOME, MASTER." LIKE I TAUGHT YOU.
NO, THAT'S NOT RIGHT.
WHAT ARE YOU TEACHING HER?



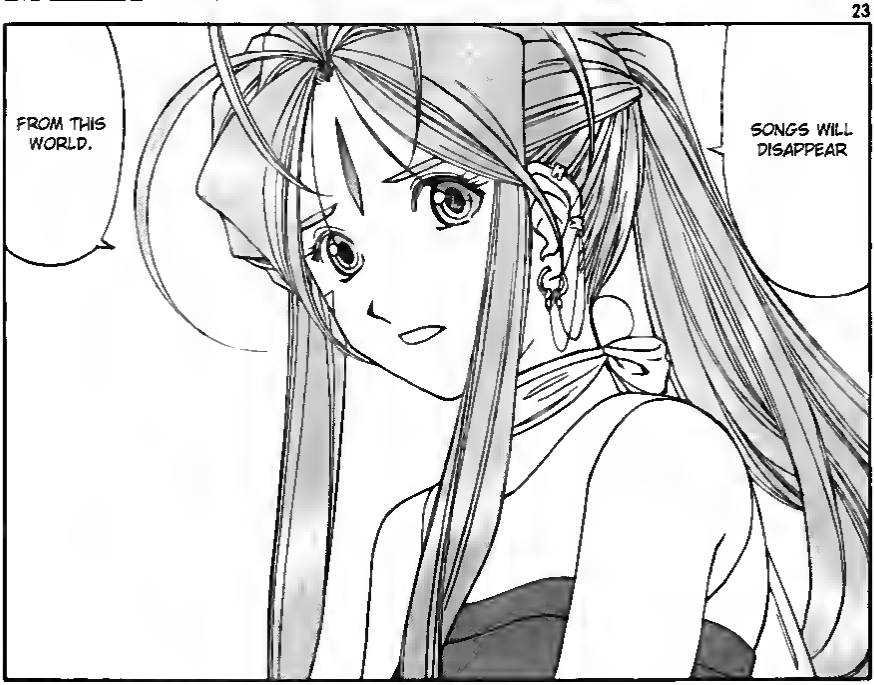
Sign: Everyone's Tea Room







23



Chapter 232 / End

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net http://www.miyaku.com

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Chapter 232

Editor Jimmy C
Scans Jimmy C
Translator Crowbeak
Coordinator Jimmy C
Distribution Watersoul

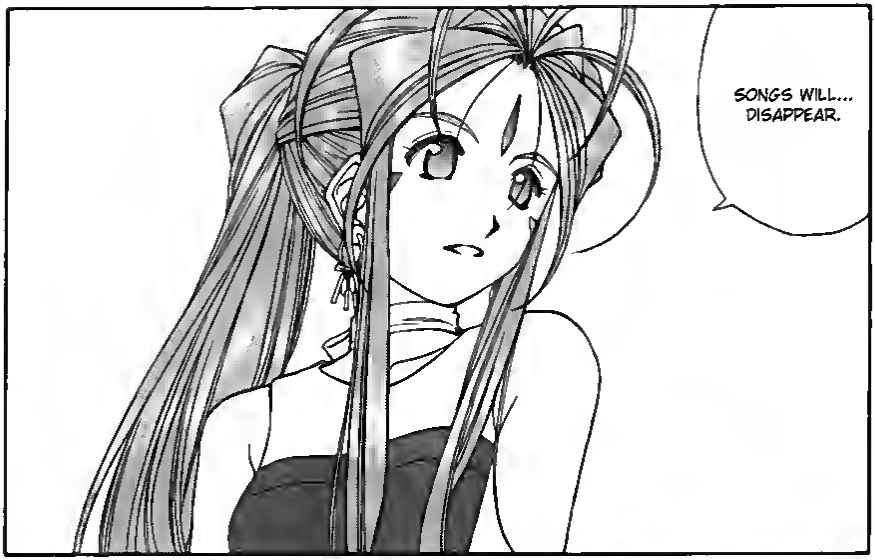
GMT desperately needs editors. If you are interested, please email gmt@miyaku.cjb.net

ああっ女神さまっ

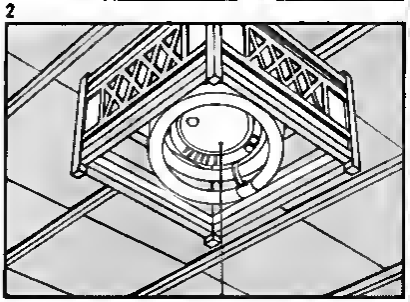
Chapter 233: A World Without Sound

20周年 Countdown Year!!

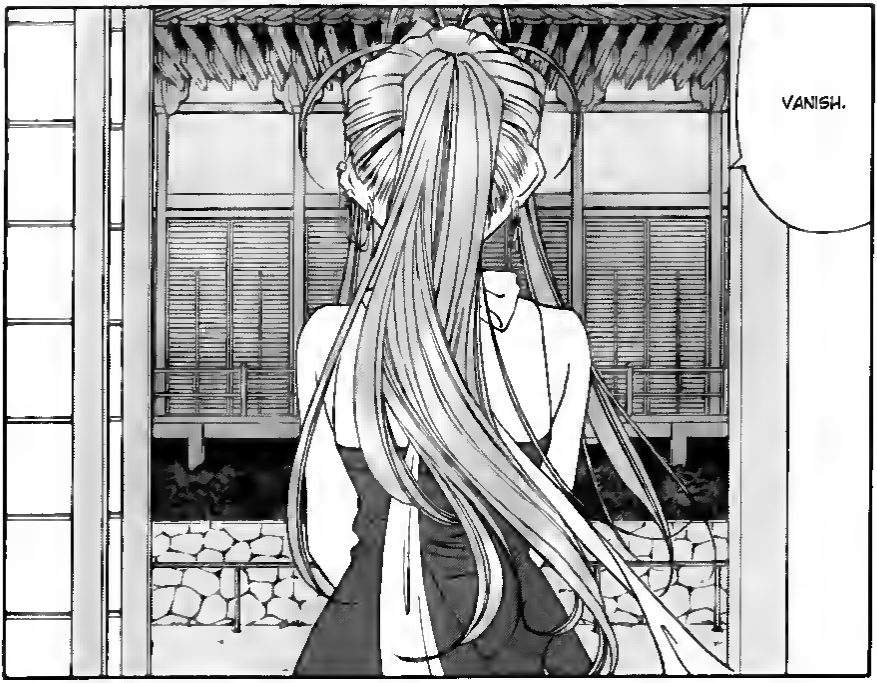
ふじしまこうすけ
藤島康介



2



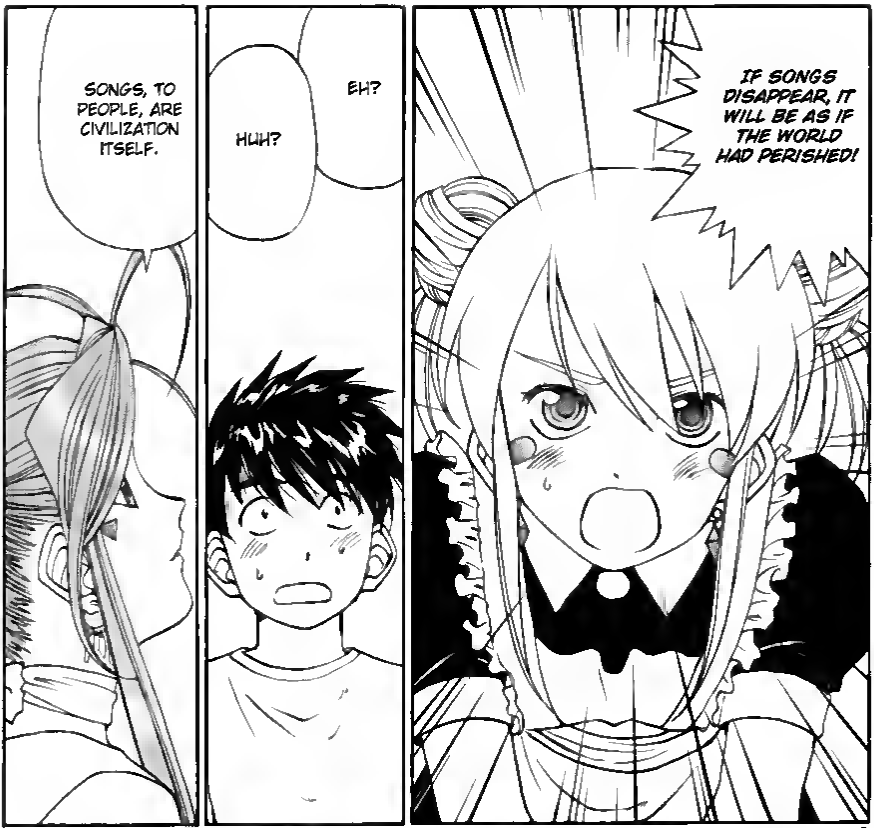
SINCE THE TUNING GRADUALLY PRODUCES FLUCTUATIONS,
THE NOTE TUNER IS A PROGRAM WHICH FIXES THE EXISTENCE OF MUSIC.
THE MUSICAL SCALE WOULD BE LOST.
IF IT WEREN'T RENEWED EVERY NOW AND THEN,
AND THEREFORE SONGS,
AND FROM THIS WORLD, WOULD MUSIC,

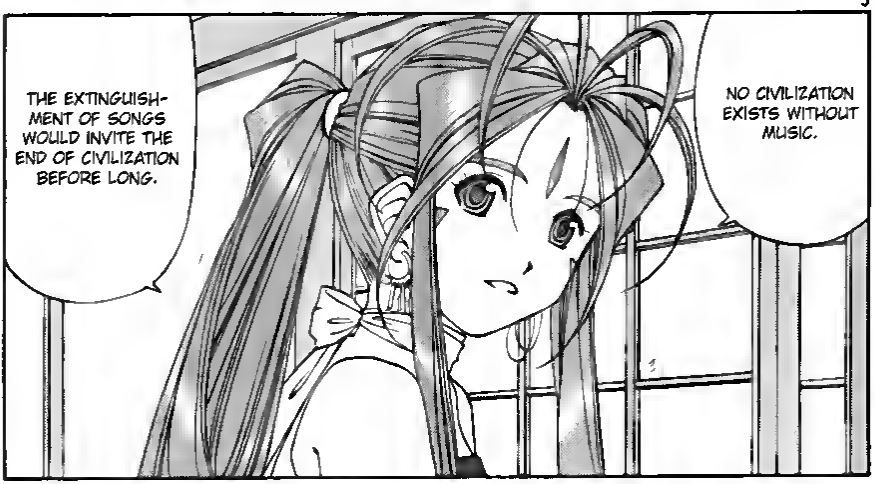

VANISH.

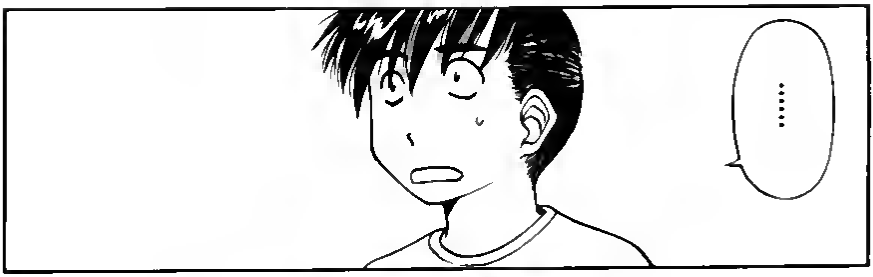
4

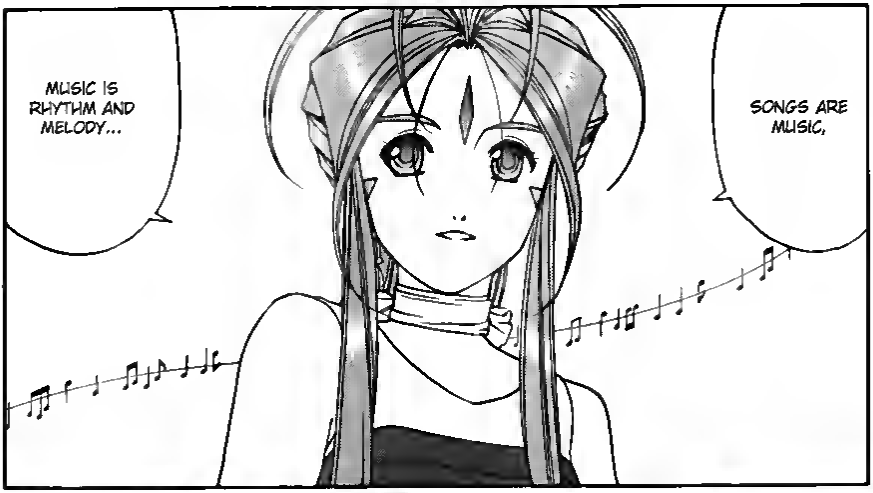
AAGH!
IT IS SERIOUS!

NO MATTER HOW I LOOK AT IT, THAT DOESN'T SEEM LIKE SUCH A SERIOUS PROBLEM...


SONGS, TO PEOPLE, ARE CIVILIZATION ITSELF.
HUH?
EH?
IF SONGS DISAPPEAR, IT WILL BE AS IF THE WORLD HAD PERISHED!


THE EXTINGUISHMENT OF SONGS WOULD INVITE THE END OF CIVILIZATION BEFORE LONG.
NO CIVILIZATION EXISTS WITHOUT MUSIC.

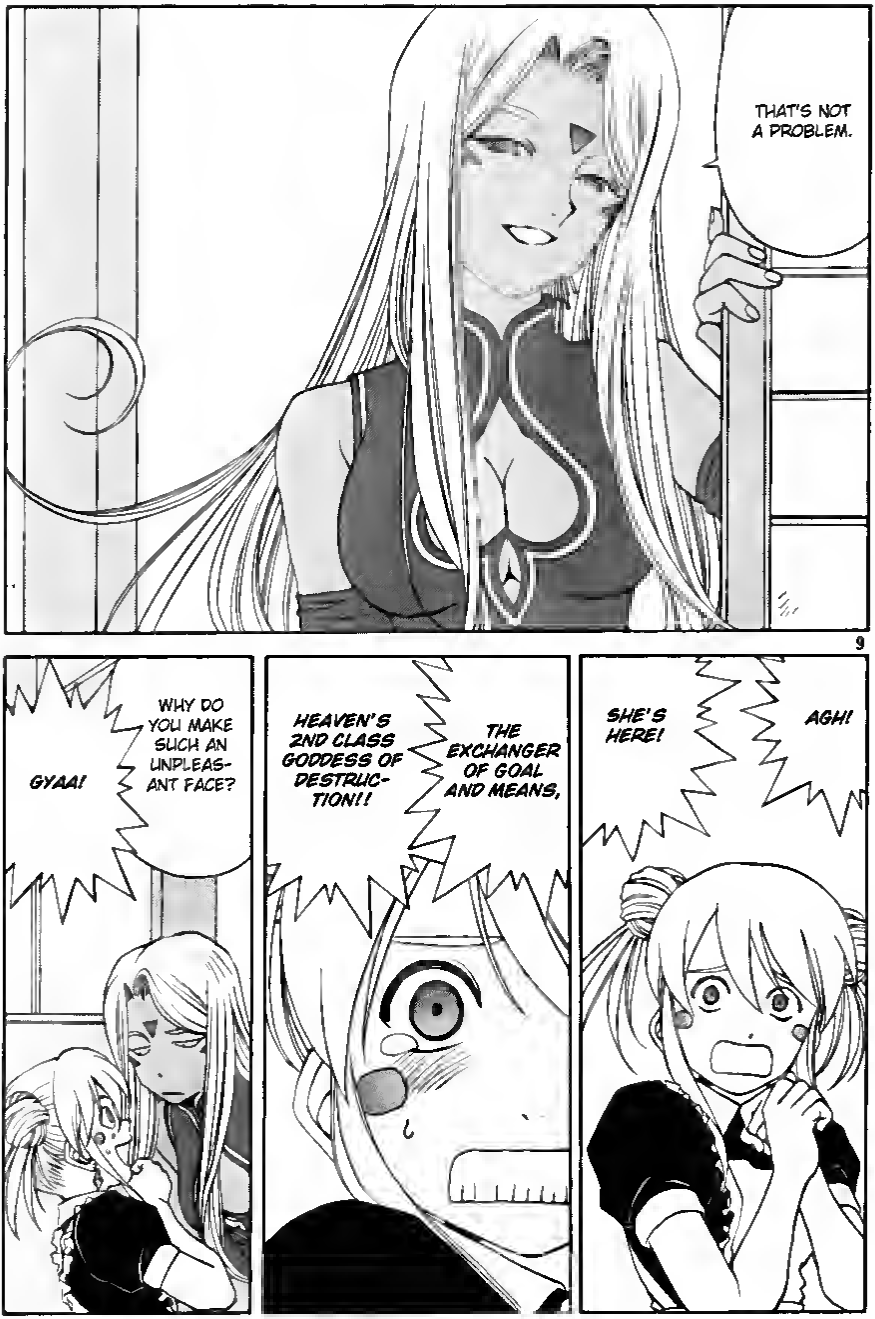

.....

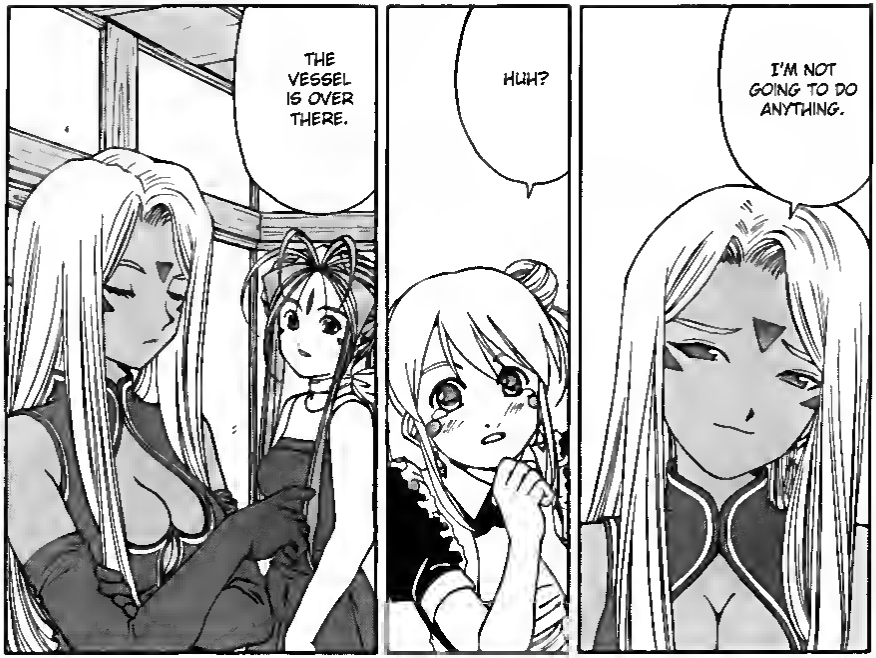

MUSIC IS RHYTHM AND MELODY...
SONGS ARE MUSIC,

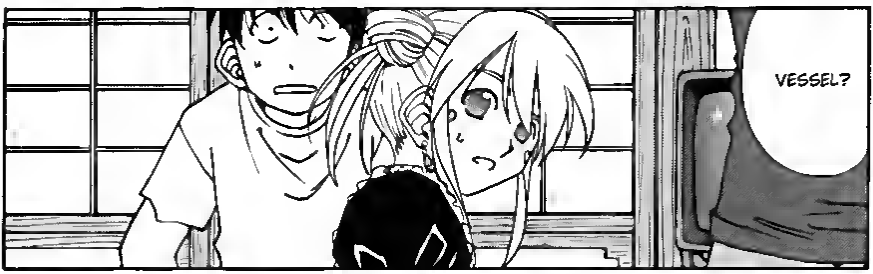
ARE GUIDED BY RHYTHM AND MELODY.
THE ACTIVITY OF ALL LIFE AND THE BEGINNING OF THE UNIVERSE, TOO.

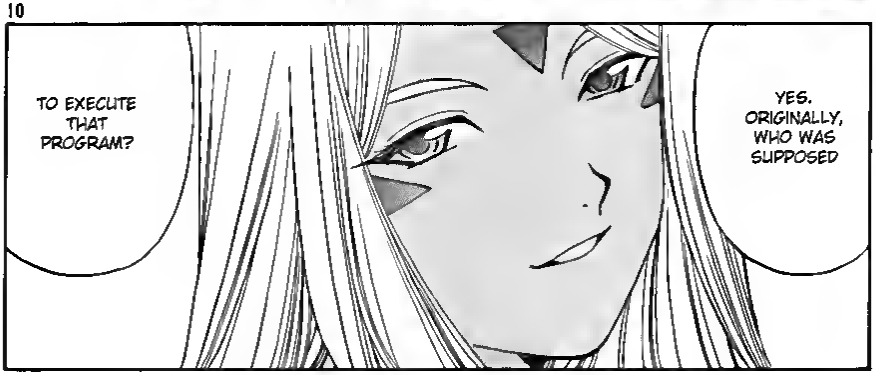
IN SHORT, THE EXTINGUISHMENT OF MUSIC
IS THE DEATH OF THE WORLD.

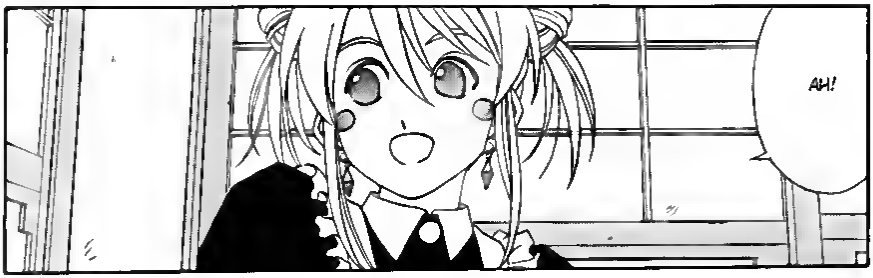
GOT IT.
LET'S GET THE SONGS BACK!
HOW?
URK...
THE VESSEL HAS BEEN BROKEN.
I'VE BEEN LISTENING TO YOUR CONVER-SATION.

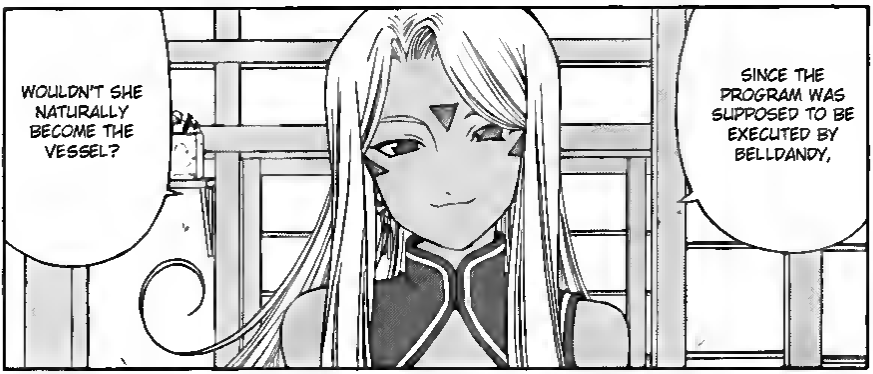

THAT'S NOT A PROBLEM.
9
AGH!
SHE'S HERE!
THE EXCHANGER OF GOAL AND MEANS,
HEAVEN'S 2ND CLASS GODDESS OF DESTRUC-TION!!
GYAA!
WHY DO YOU MAKE SUCH AN UNPLEAS-ANT FACE?


THE VESSEL IS OVER THERE.
HUH?
I'M NOT GOING TO DO ANYTHING.

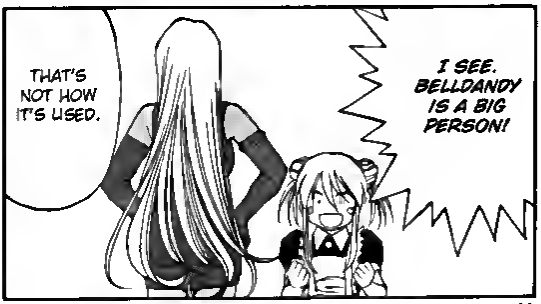

VESSEL?

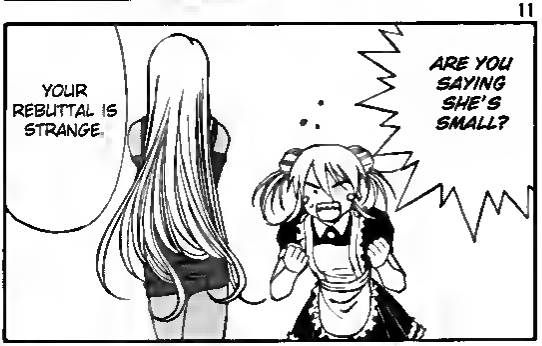

TO EXECUTE THAT PROGRAM?
YES. ORIGINALLY, WHO WAS SUPPOSED


AH!

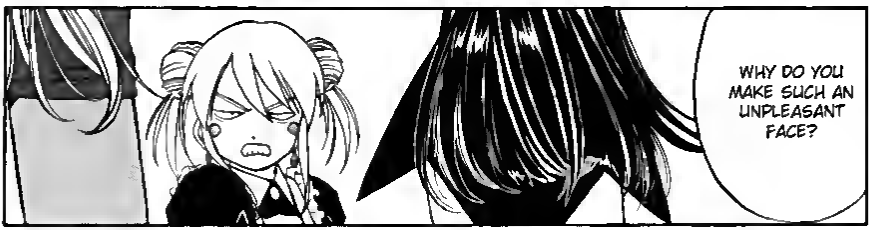

WOULDN'T SHE NATURALLY BECOME THE VESSEL?
SINCE THE PROGRAM WAS SUPPOSED TO BE EXECUTED BY BELLDANDY,

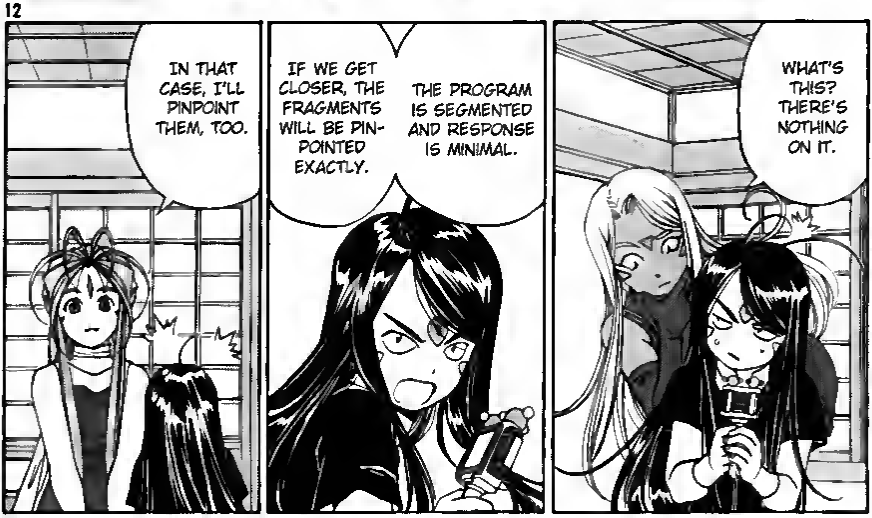
--BUT HOW DO WE FIND...

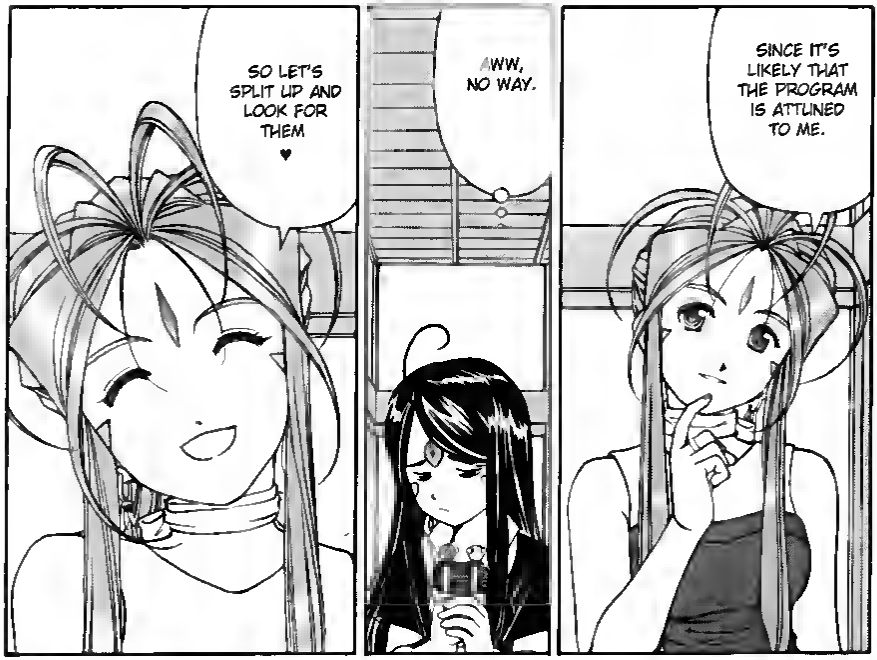

THAT'S NOT HOW IT'S USED.
I SEE. BELLDANDY IS A BIG PERSON!

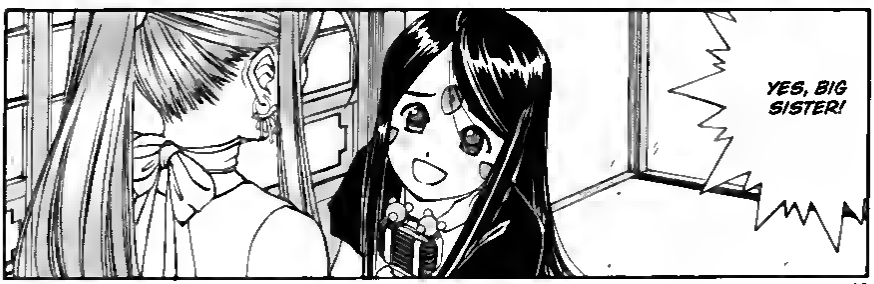

YOUR REBUTTAL IS STRANGE.
ARE YOU SAYING SHE'S SMALL?

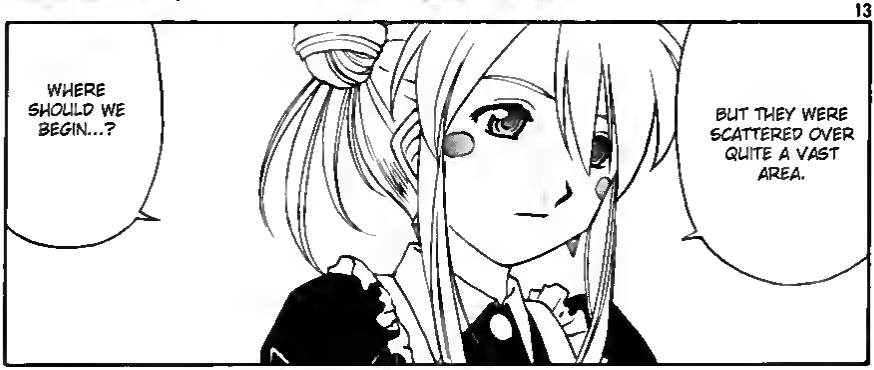
VER. 2.1.5!
FOR TIMES LIKE THIS, THERE'S PROGRAM SEARCH MARK 2!

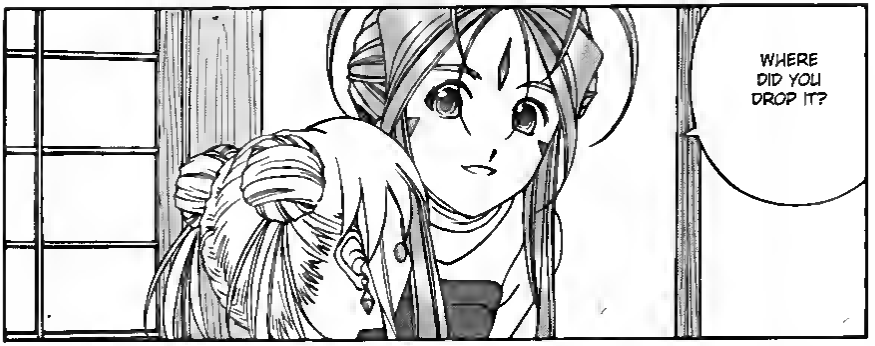

WHY DO YOU MAKE SUCH AN UNPLEASANT FACE?


IN THAT CASE, I'LL PINPOINT THEM, TOO.
IF WE GET CLOSER, THE FRAGMENTS WILL BE PIN-POINTED EXACTLY.
THE PROGRAM IS SEGMENTED AND RESPONSE IS MINIMAL.
WHAT'S THIS? THERE'S NOTHING ON IT.

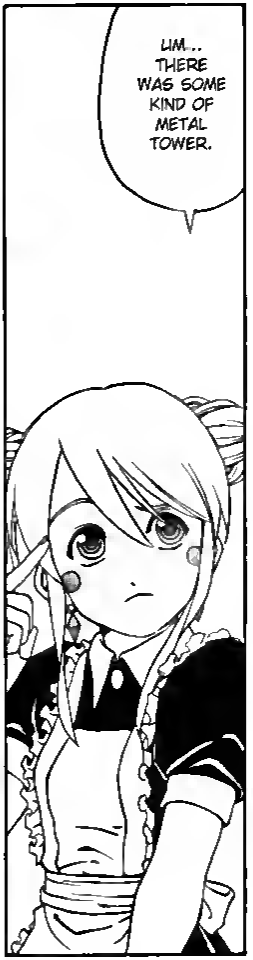

SO LET'S SPLIT UP AND LOOK FOR THEM ♥
AWW, NO WAY.
SINCE IT'S LIKELY THAT THE PROGRAM IS ATTUNED TO ME.


YES, BIG SISTER!

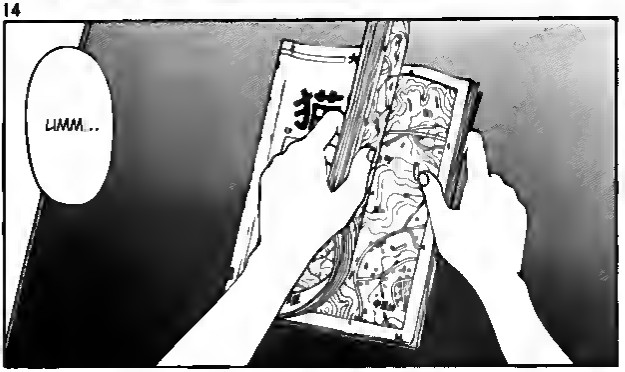

WHERE SHOULD WE BEGIN...?
BUT THEY WERE SCATTERED OVER QUITE A VAST AREA.


WHERE DID YOU DROP IT?

MAYBE A POWERLINE ABOVE THE SMALL CORK-SCREW HILL.
HMM. WELL, LET'S THINK BACK FROM WHERE I FOUND YOU.

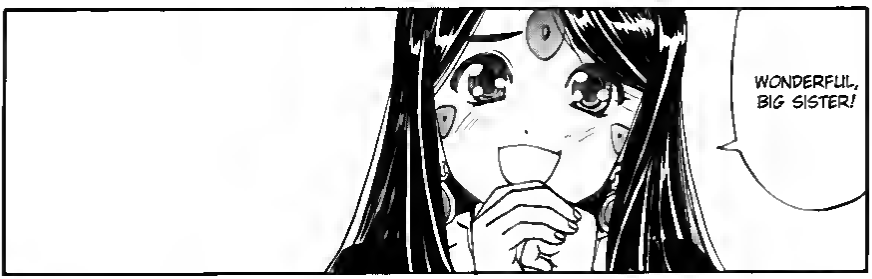

UM... THERE WAS SOME KIND OF METAL TOWER.

HOLD ON A MINUTE.


UMM...

I'D SAY ABOUT 30M.
ABOUT HOW TALL IS THE METAL TOWER?
200M ABOVE SEA LEVEL.
AH... HERE.
THE TOWN IS ROUGHLY 80M ABOVE SEA LEVEL.
THE PROGRAM ISN'T AN OBJECT,
BUT IT IS STILL INFLUENCED BY GRAVITY.

GIVEN THE GRAVITATIONAL COEFFICIENT P--
IT SHOULD BE WITHIN AN AREA WITH A RADIUS OF 5.2KM


WONDERFUL, BIG SISTER!

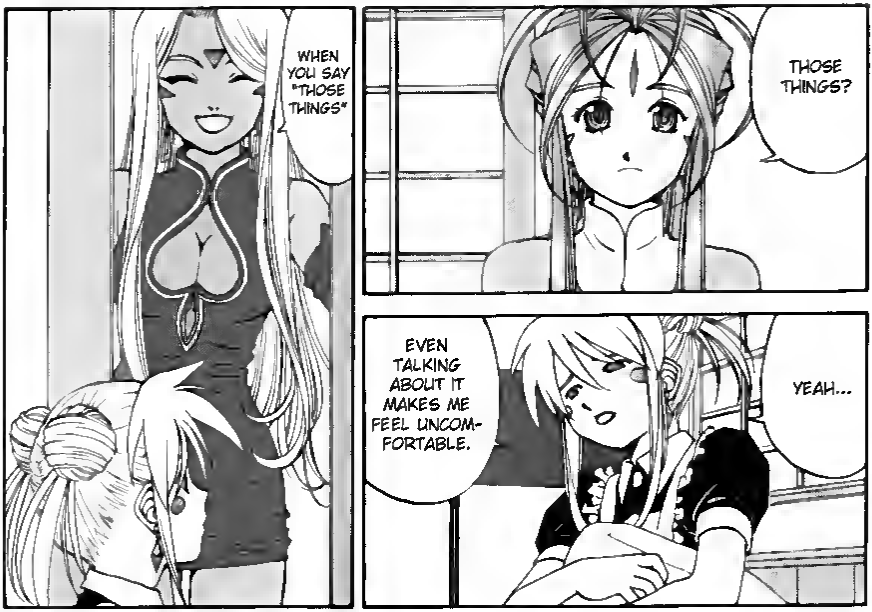
IS THIS A GENERAL ATTACK...?
WHY'D YOU BRING THAT UP?
THAT'S GOT NOTHING TO DO WITH IT.
WHAT'S THAT GOT TO DO WITH IT?

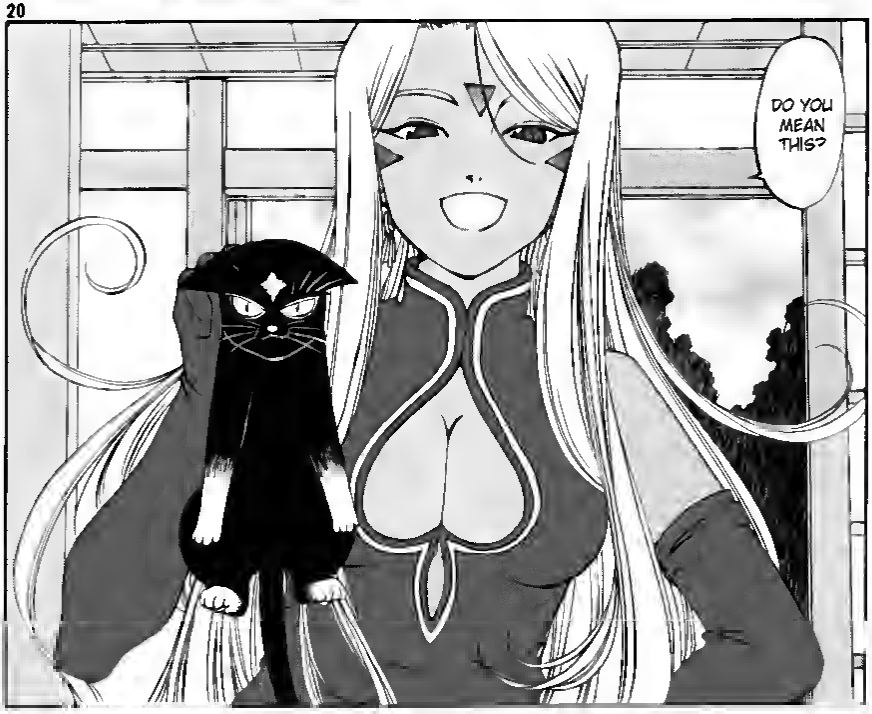
AS EXPECTED OF HEAVEN'S SONGSTRESS.

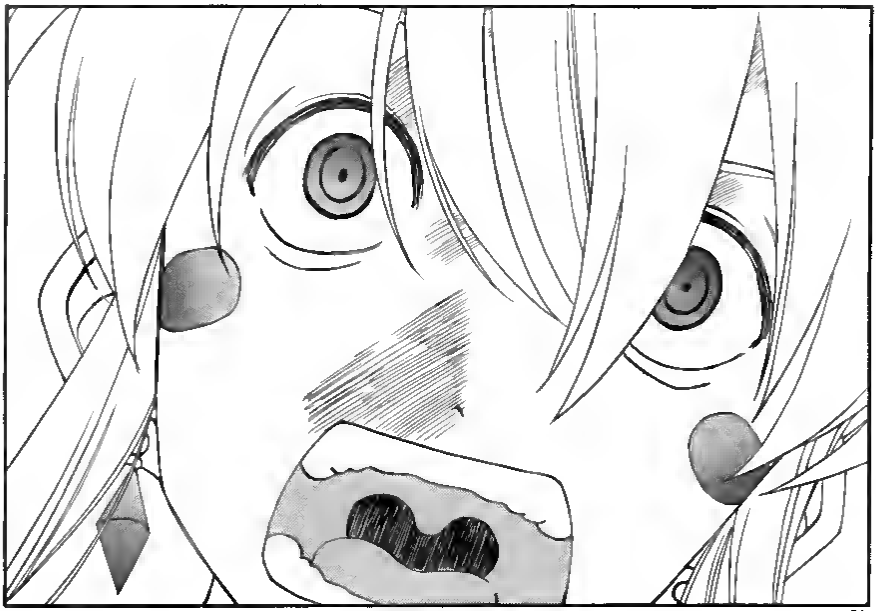
EEK!
WHAT'S THIS? ANOTHER NEW COMRADE?
OH!
A GENERAL ATTACK?
AGH!
HM? WHAT IS IT?
AH, AH, AH...

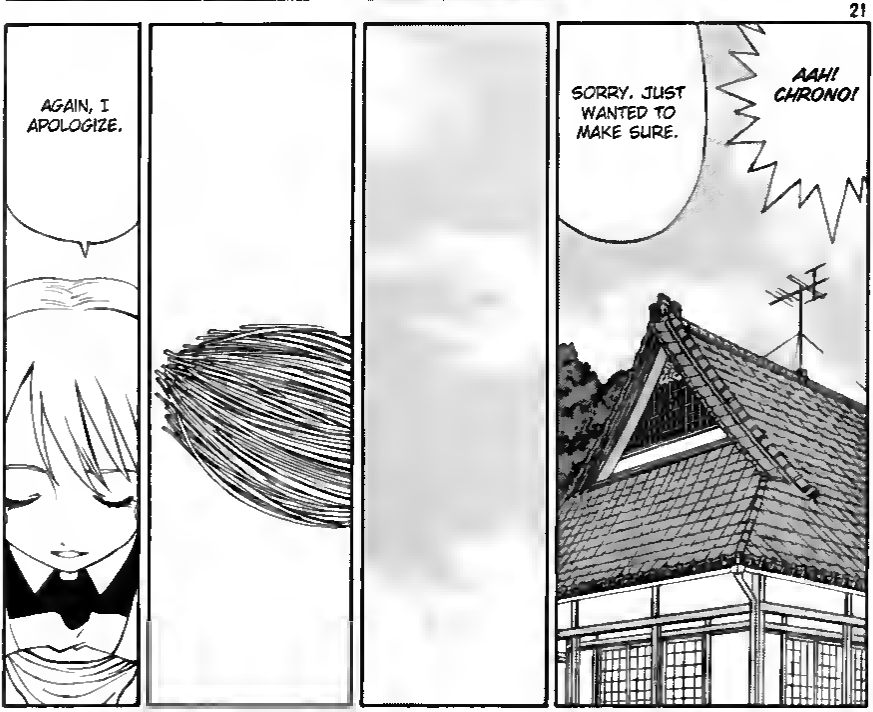
I DON'T KNOW! I DIDN'T DO ANYTHING!
WELSPER! WHAT THE HELL DID YOU DO?

OH, 'MORNING.
HUH?
RUSTLE
OH, GOOD MORNING.
I'M SORRY I'VE DONE IT AGAIN.
I HAVE A PERMANENT DISLIKE OF THOSE THINGS.

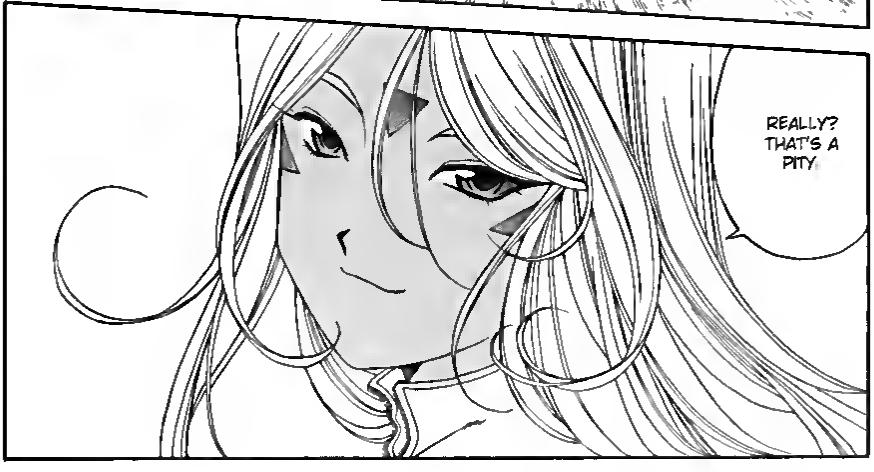

WHEN YOU SAY "THOSE THINGS"
THOSE THINGS?
EVEN TALKING ABOUT IT MAKES ME FEEL UNCOM-FORTABLE.
YEAH...


DO YOU MEAN THIS?

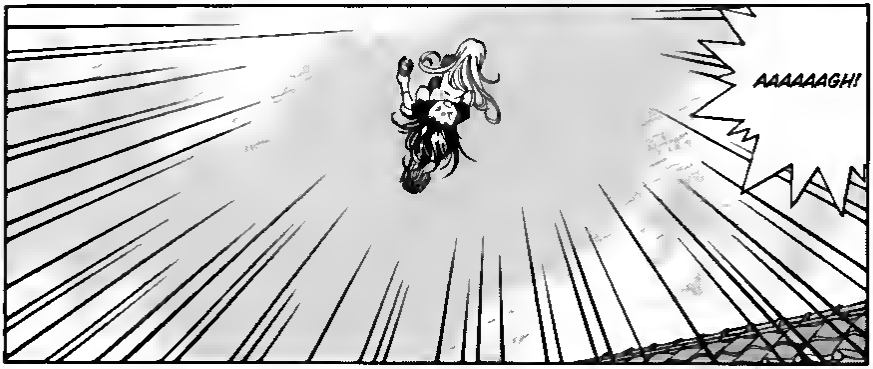


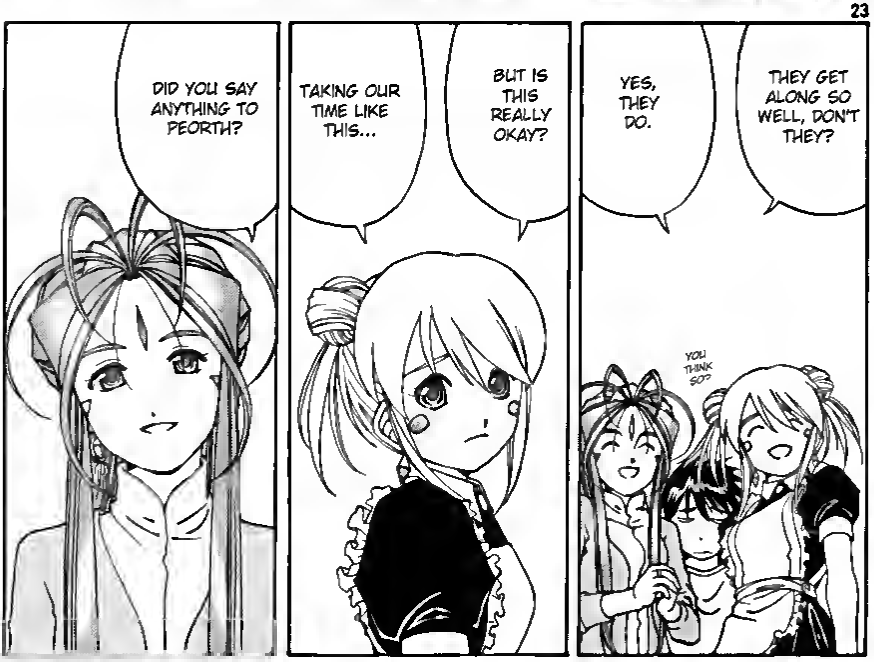

AAH! CHRONO!
SORRY. JUST WANTED TO MAKE SURE.
AGAIN, I APOLOGIZE.

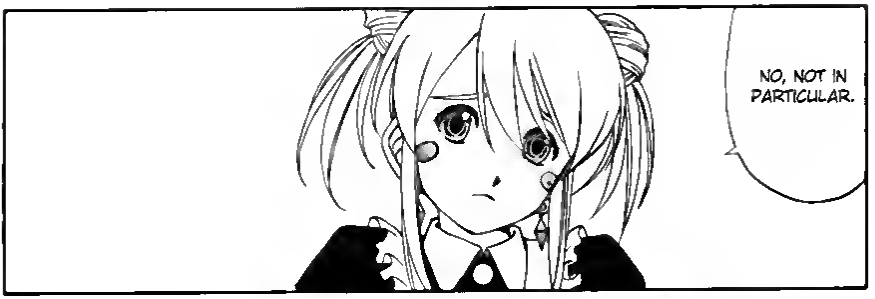
BUT THIS SEEMS SOMEWHAT UNPLEASANT.
I ONLY MADE ONE OF THESE, SO IT CAN'T BE HELPED,
WE'LL LOOK AROUND THE WEST SIDE.
IT'S FINE, IT'S FINE.

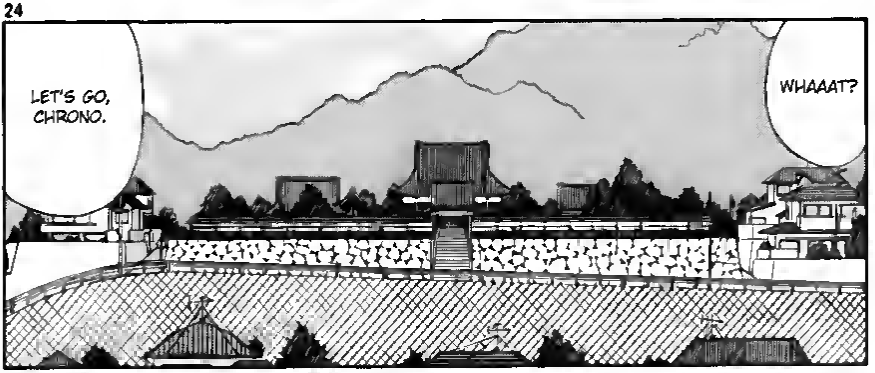

REALLY? THAT'S A PITY

WOAH!


AAAAAAGH!


DID YOU SAY ANYTHING TO PEORTH?
TAKING OUR TIME LIKE THIS...
BUT IS THIS REALLY OKAY?
YES, THEY DO.
THEY GET ALONG SO WELL, DON'T THEY?
YOU THINK SO?





Chapter 233 / End

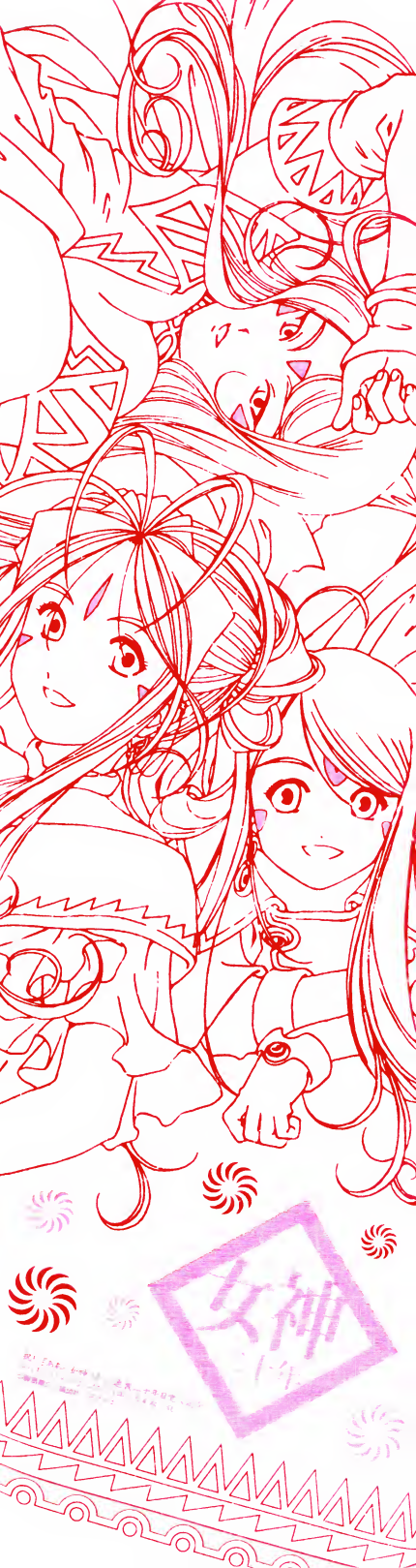
Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Chapter 233

Editor Jimmy C
Scans Shadow69
Translator Crowbeak
Coordinator Jimmy C
Distribution Watersoul

GMT desperately needs editors. If you are interested, please email gmt@miyaku.cjb.net


女神

☆3女神の声があなたのもとに!! 双号付録は女神のラジオトークCD-ROM!!☆

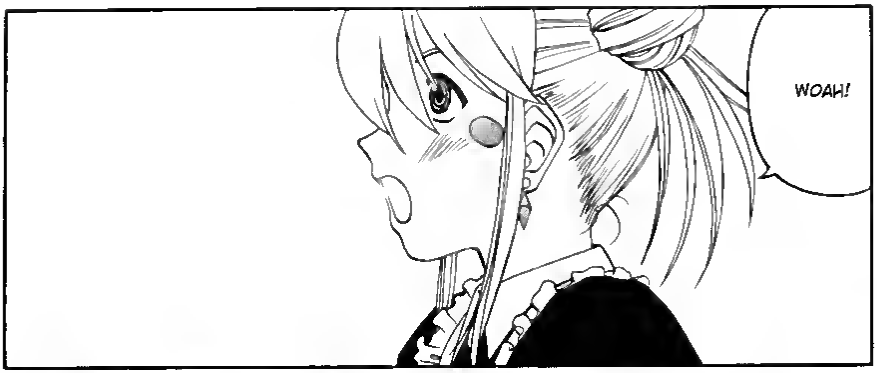
ああっ女神さまっ

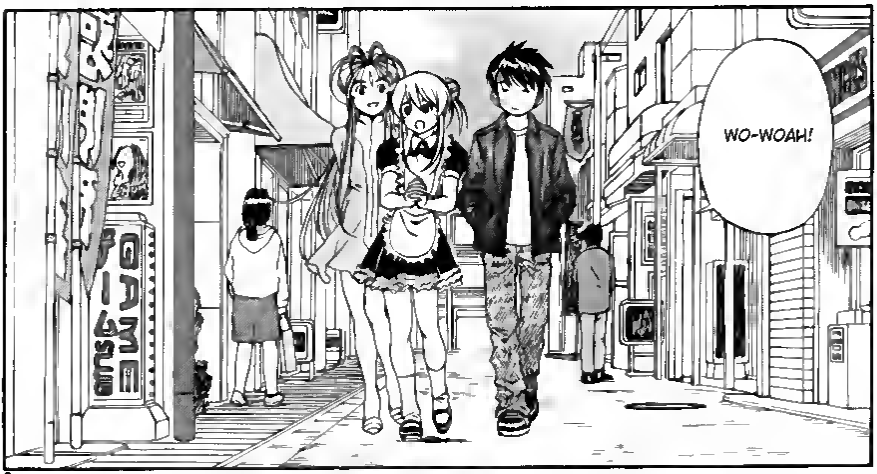
Chapter 234: Change of Tone

♪女神の歌声、空いっぱいに♪

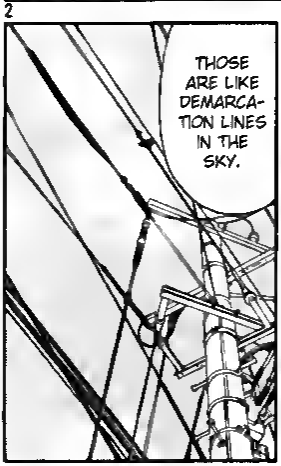
20周年 Countdown Year!!

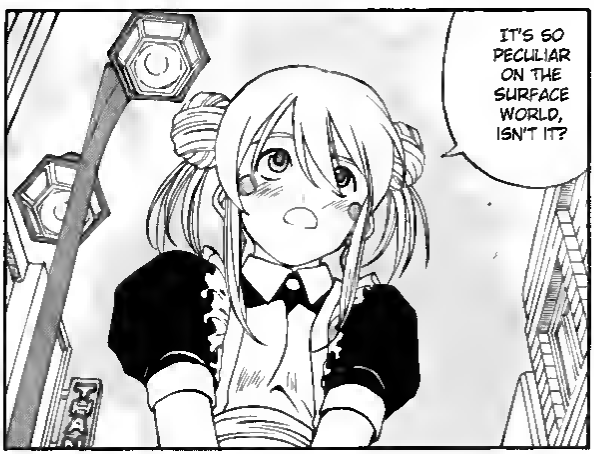
ふじしまこうすけ
藤島康介


WOAH!


WO-WOAH!
GAME

2


THOSE ARE LIKE DEMARCATION LINES IN THE SKY.

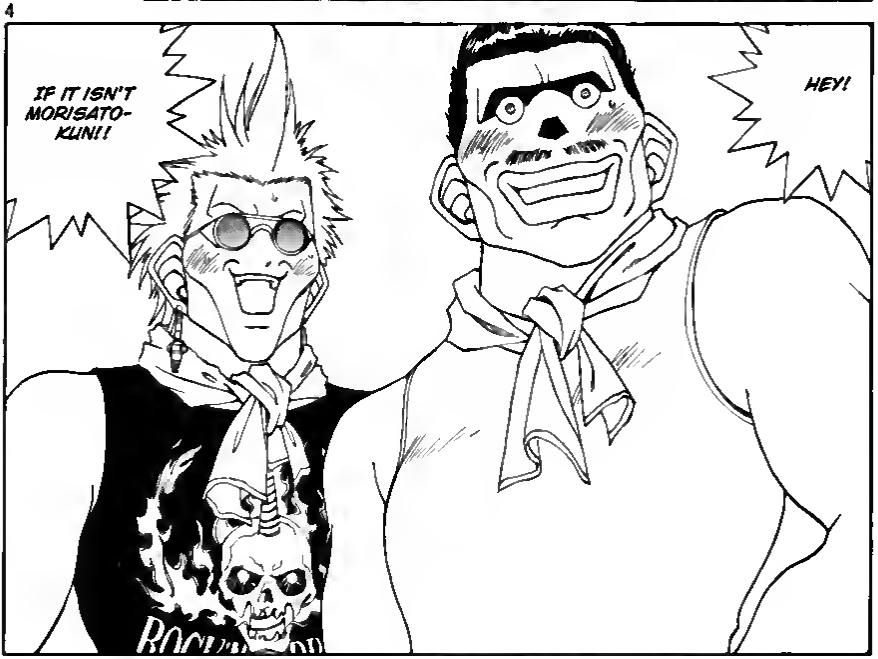

IT'S SO PECULIAR ON THE SURFACE WORLD, ISN'T IT?

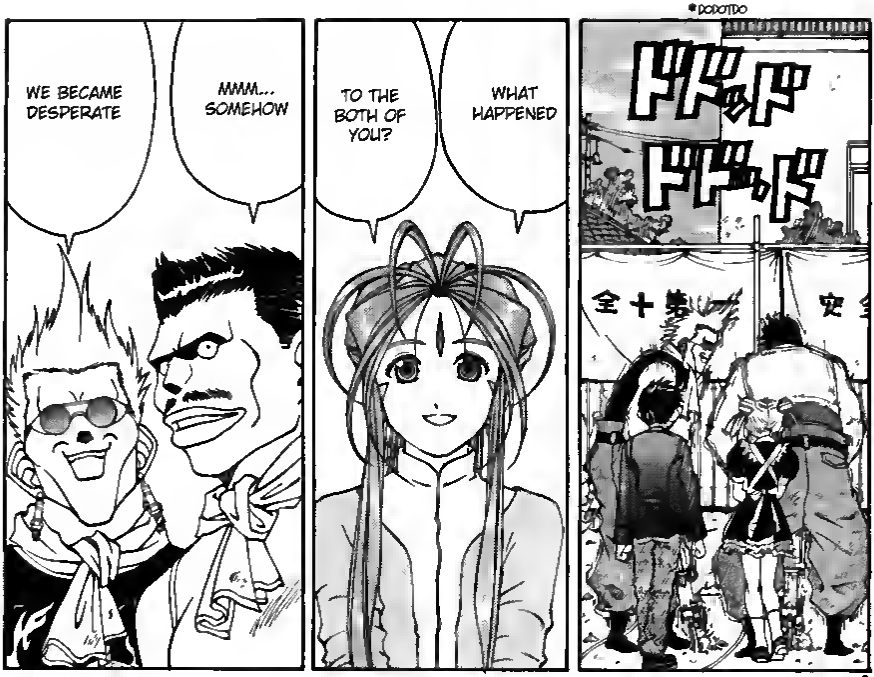
WHAT IN THE WORLD IS THIS STONE STATUE?
THERE'S A LID IN THE ROAD!
WOAH! WHAT ARE THESE?
*RUMBLE
WHAT'S THIS BIG MACHI-
IS THAT SPORTS?

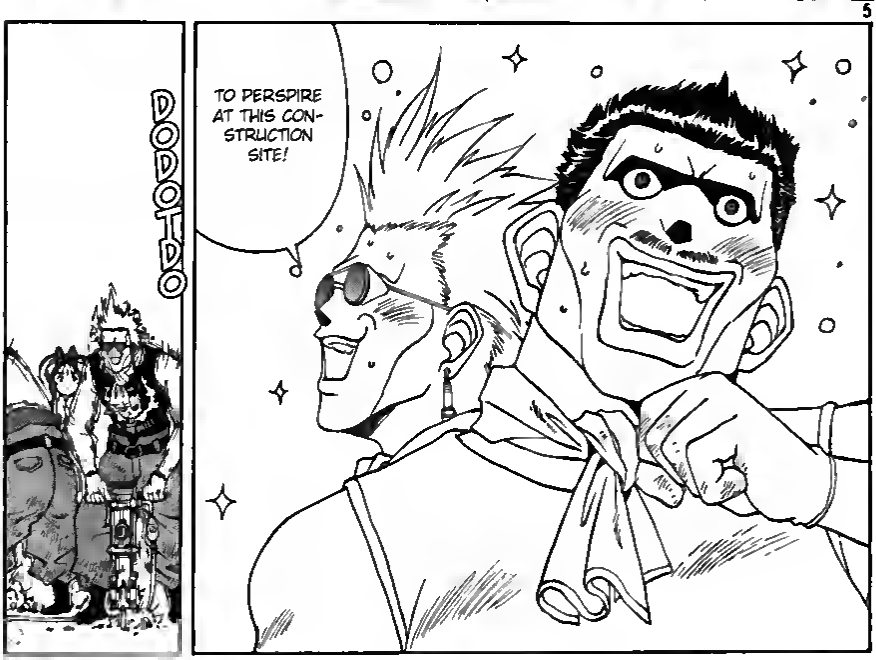
*DATDADA
*DATDADAT
ドッドドド
ドッドドッ
ウォーン
キ

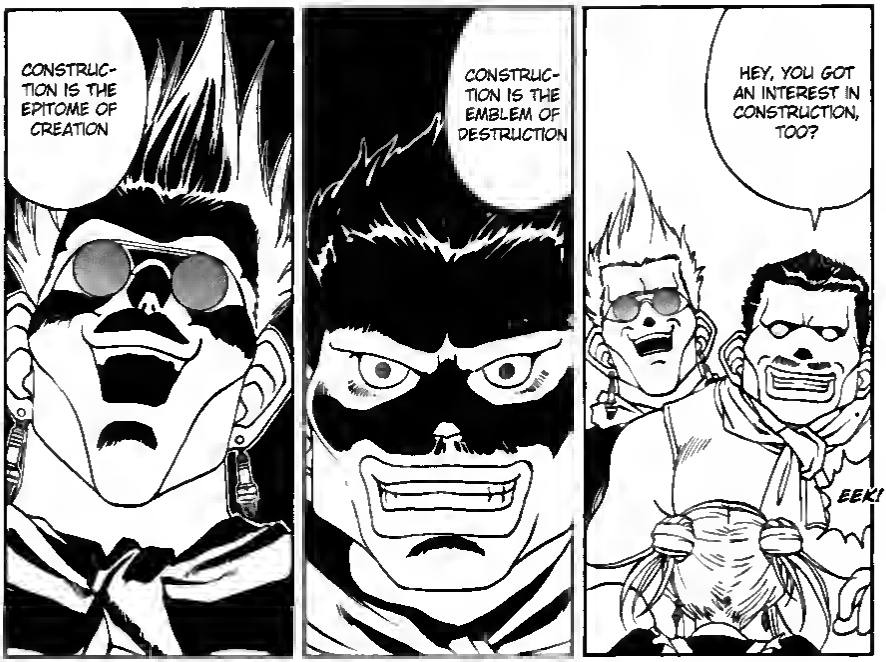
WOAH! GUYS, WHAT ARE YOU DOING?

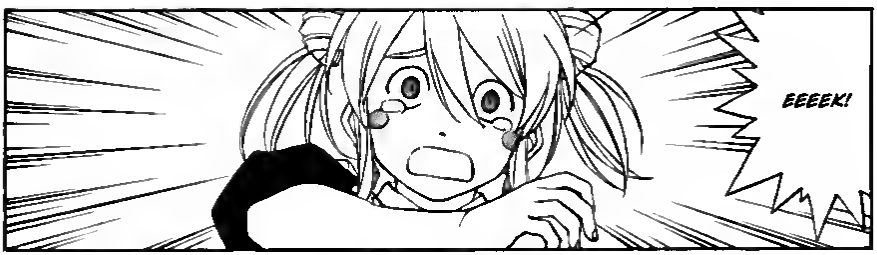
4


IF IT ISN'T MORISATO-KUN!!
HEY!


DODODO
WE BECAME DESPERATE
MMM... SOMEHOW
TO THE BOTH OF YOU?
WHAT HAPPENED
ドドッド
ドドッド

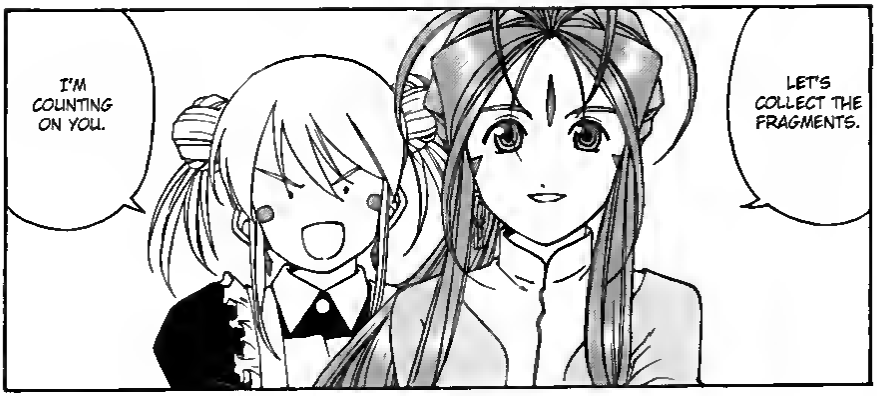

DODODO
TO PERSPIRE AT THIS CONSTRUCTION SITE!

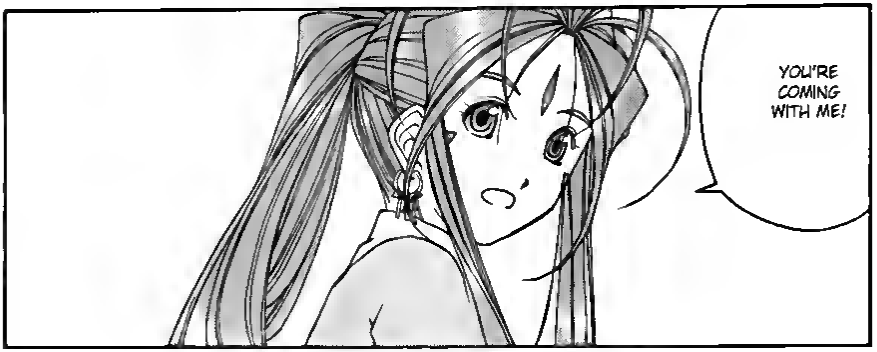

CONSTRUC-
TION IS THE
EPITOME OF
CREATION
CONSTRUC-
TION IS THE
EMBLEM OF
DESTRUCTION
HEY, YOU GOT
AN INTEREST IN
CONSTRUCTION,
TOO?
EEK!

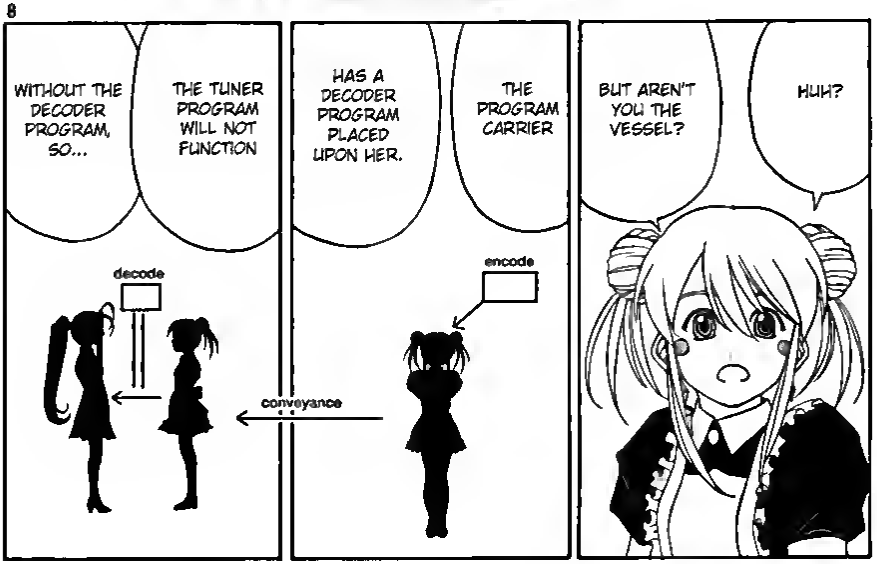

EEEEK!

CONSTRC-
TION IS THE
MINIATURE
GARDEN OF
GOD!
THAT
IS
EEEEEEK!

*DODODO
*DODODO
IS THE EFFECT OF THE PROGRAM.
HUH?
THIS...
7
TO THE RHYTHM OF THOSE MACHINES' CARVING.
PLEASE LISTEN
*DODODO
*DODODO
AH!
OOOH.


I'M COUNTING ON YOU.
LET'S COLLECT THE FRAGMENTS.


YOU'RE COMING WITH ME!


WITHOUT THE DECODER PROGRAM, SO...
THE TUNER PROGRAM WILL NOT FUNCTION
HAS A DECODER PROGRAM PLACED UPON HER.
THE PROGRAM CARRIER
BUT AREN'T YOU THE VESSEL?
HUH?
decode
conveyance
encode

THAT'S FINE. THE DECODER EXECUTES AUTOMATICALLY.
...BUT NO ONE TOLD ME ABOUT THAT.
YOUR COOPERATION IS ESSENTIAL.
IS THE BEAT OF PUBLIC WORKS RISING FROM WITHIN US
THIS RHYTHM
IT DOESN'T MATTER WHO, NOBODY CAN STOP IT!
NO ONE CAN STOP IT.

Of that which was scattered, one piece --
I am the holding vessel.
Of that which was folded, one piece.
MY BODY IS REALLY MOVING ON ITS OWN.
I am the revealing key.

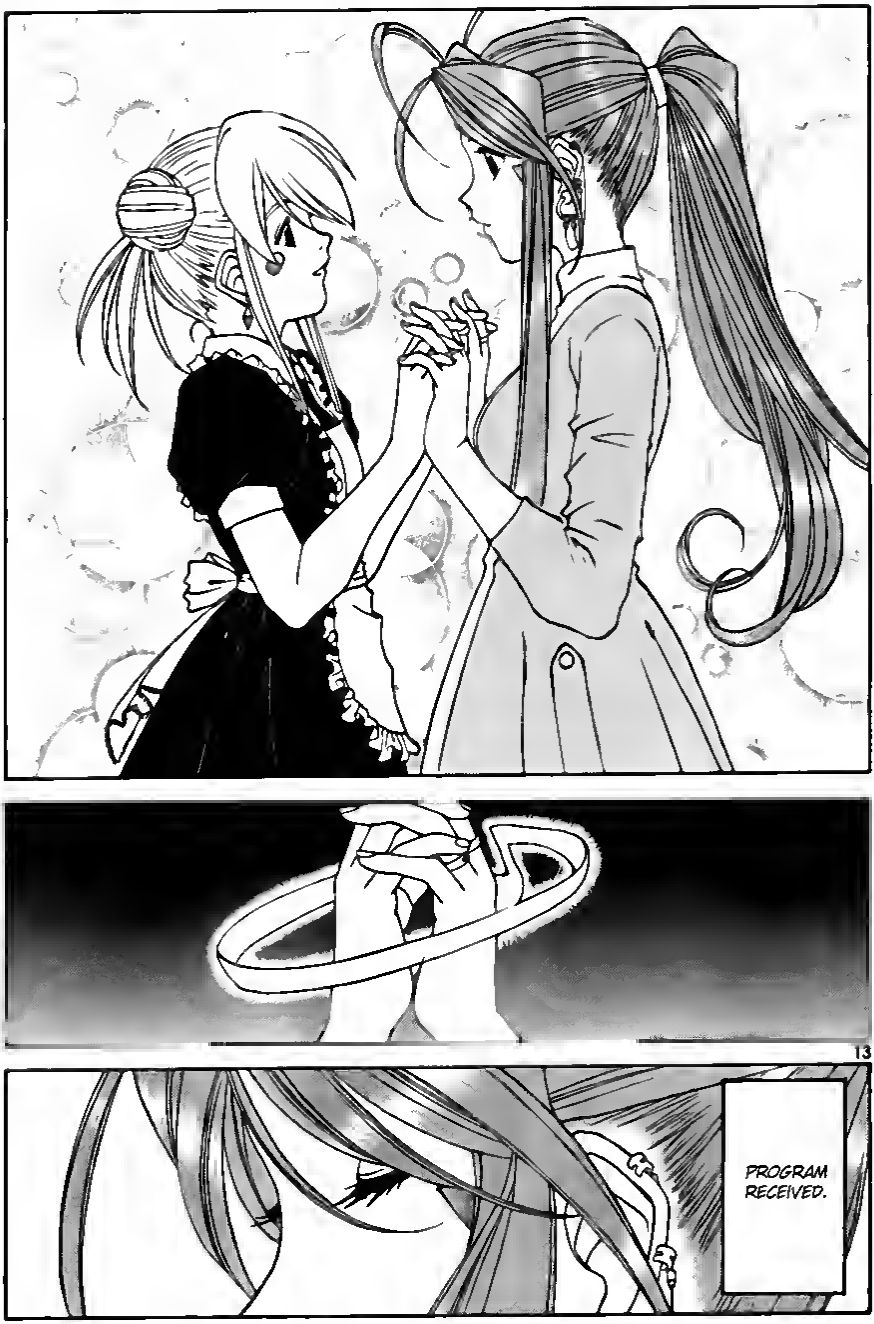
By our song,
open the door.

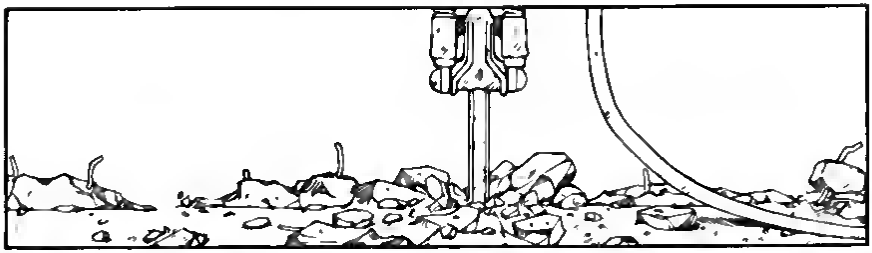
AH...
AH...

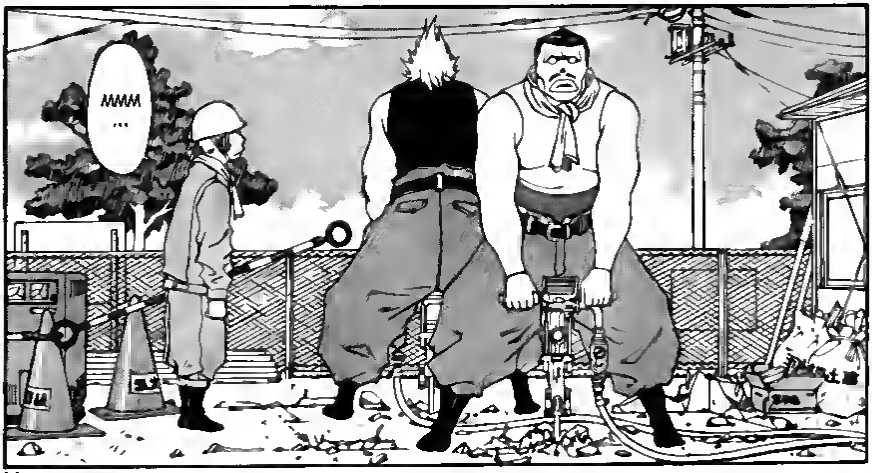
IT'S
COMING
...

CHRONO!

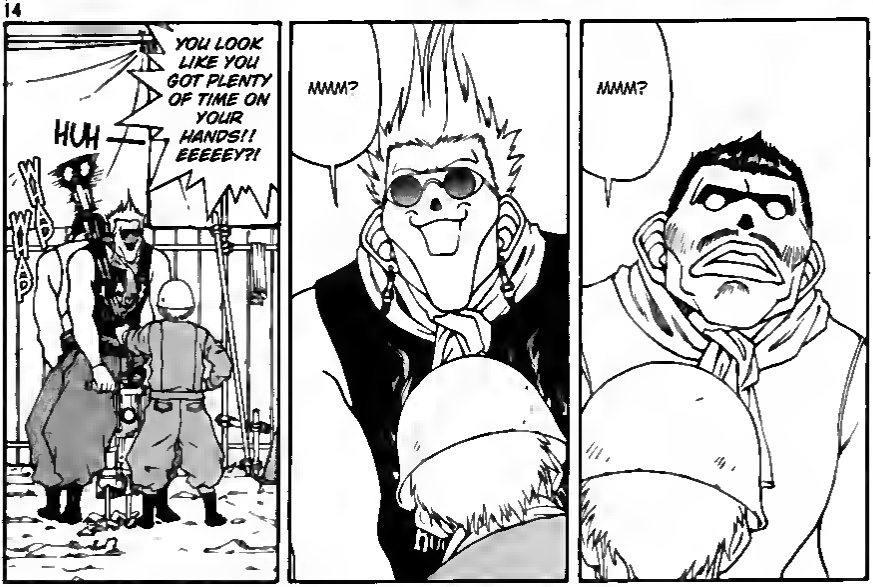
PROGRAM
DEPLOYED.
DECODER


13
PROGRAM RECEIVED.

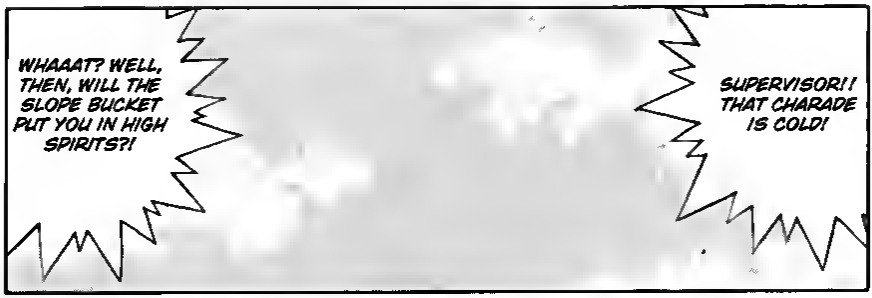



MMM
...

14


YOU LOOK LIKE YOU GOT PLENTY OF TIME ON YOUR HANDS!! EEEEEY?!
HUH
MMM?
MMM?

RUMBLE
RUMBLE
RIGHT, I SEE HOW IT IS.
I'VE EVEN BEEN KEEPIN' AN EYE ON YOU SINCE YOU BOYS ARE SUCH GOOD WORKERS.
*THUD
15
QUIT PLAYIN' AROUND!
WHAT'RE YOU PLANNIN' TO DO WITH THAT BREAKER?
AAAGH!
LET'S MAKE IT FREE AND EASY.
OOH, YEAH. THERE'S A PAR-TAY TODAY!
*SCRAMBLE

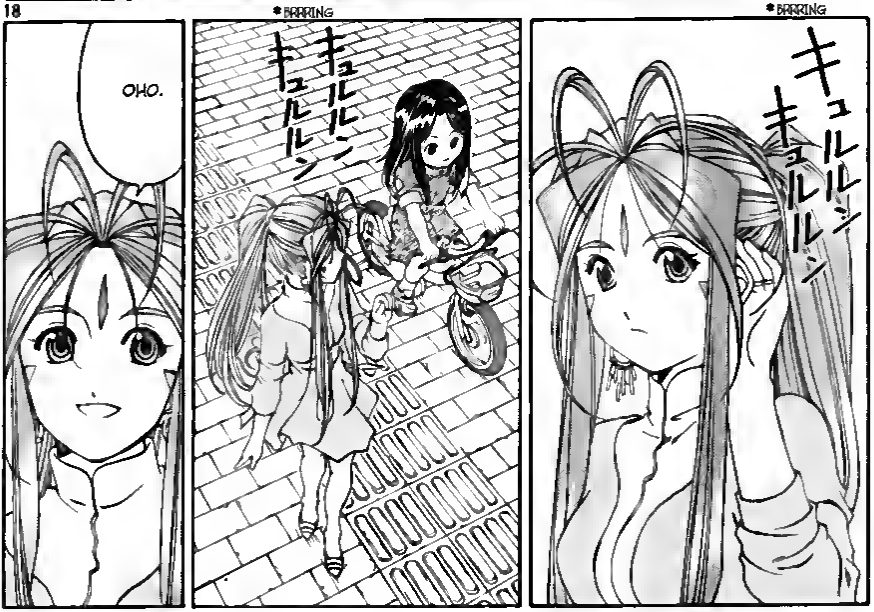


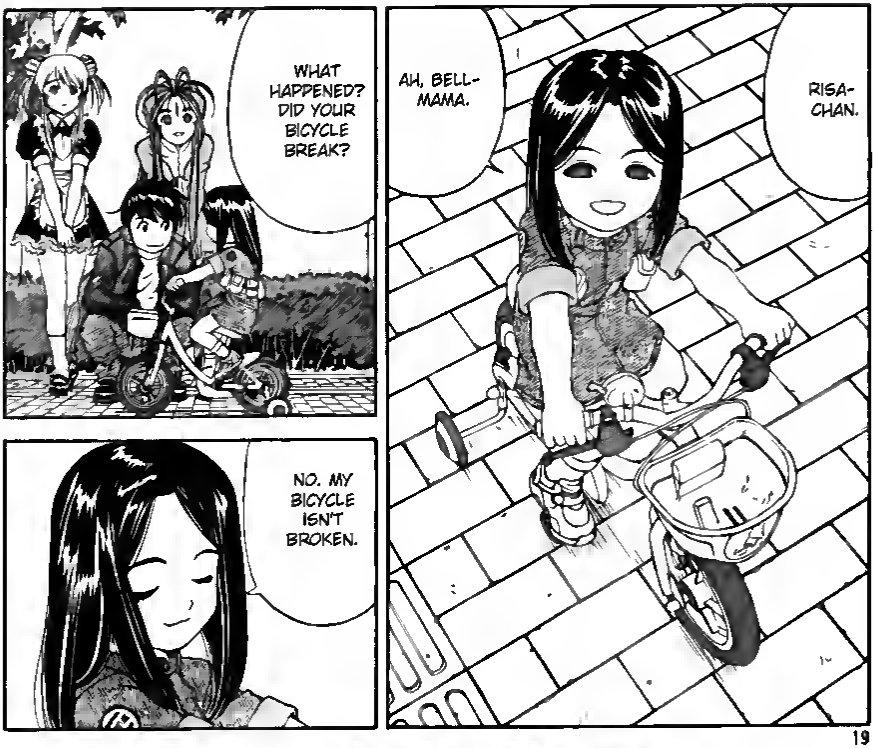
*CHEEP CHEEP *RUSTLE *HONK HONK

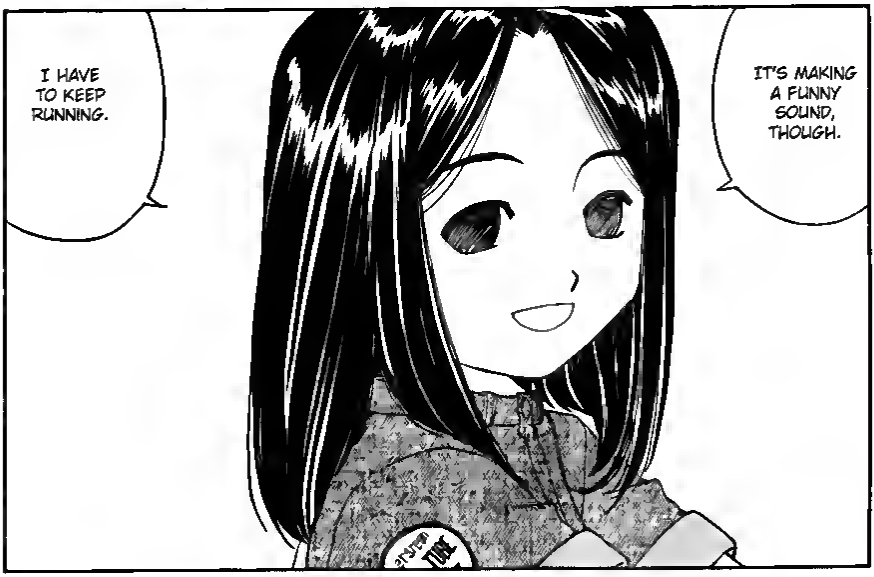
*CLANG CLANG

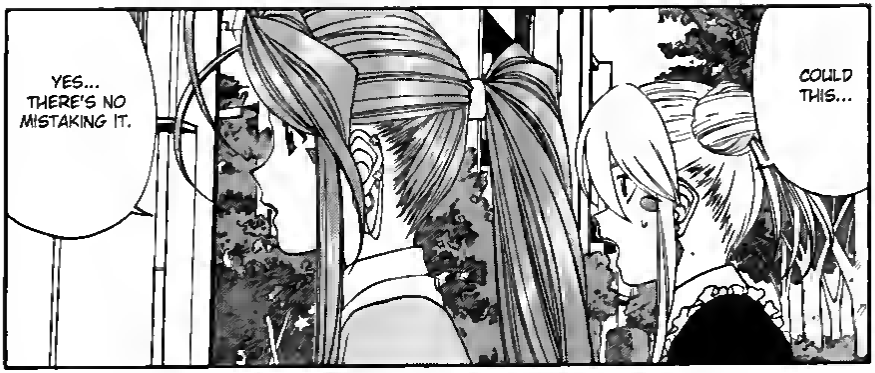
THE SOUND OF WIND PASSING
THE SOUND OF THE WAVES
THE SPROUTING OF A LEAF ON A BRANCH
SOUNDS TOO SMALL FOR A HUMAN TO HEAR
THE FOOT-STEPS OF AN INSECT

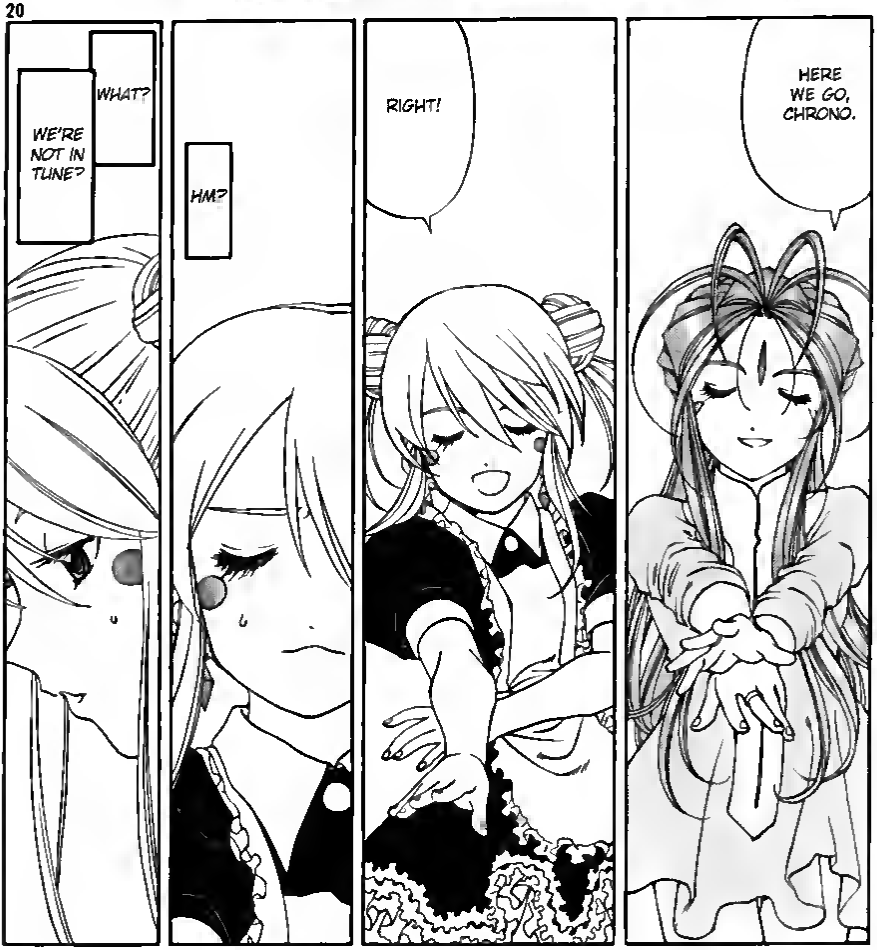
THIS PLANET IS A PLANET OF SOUND.

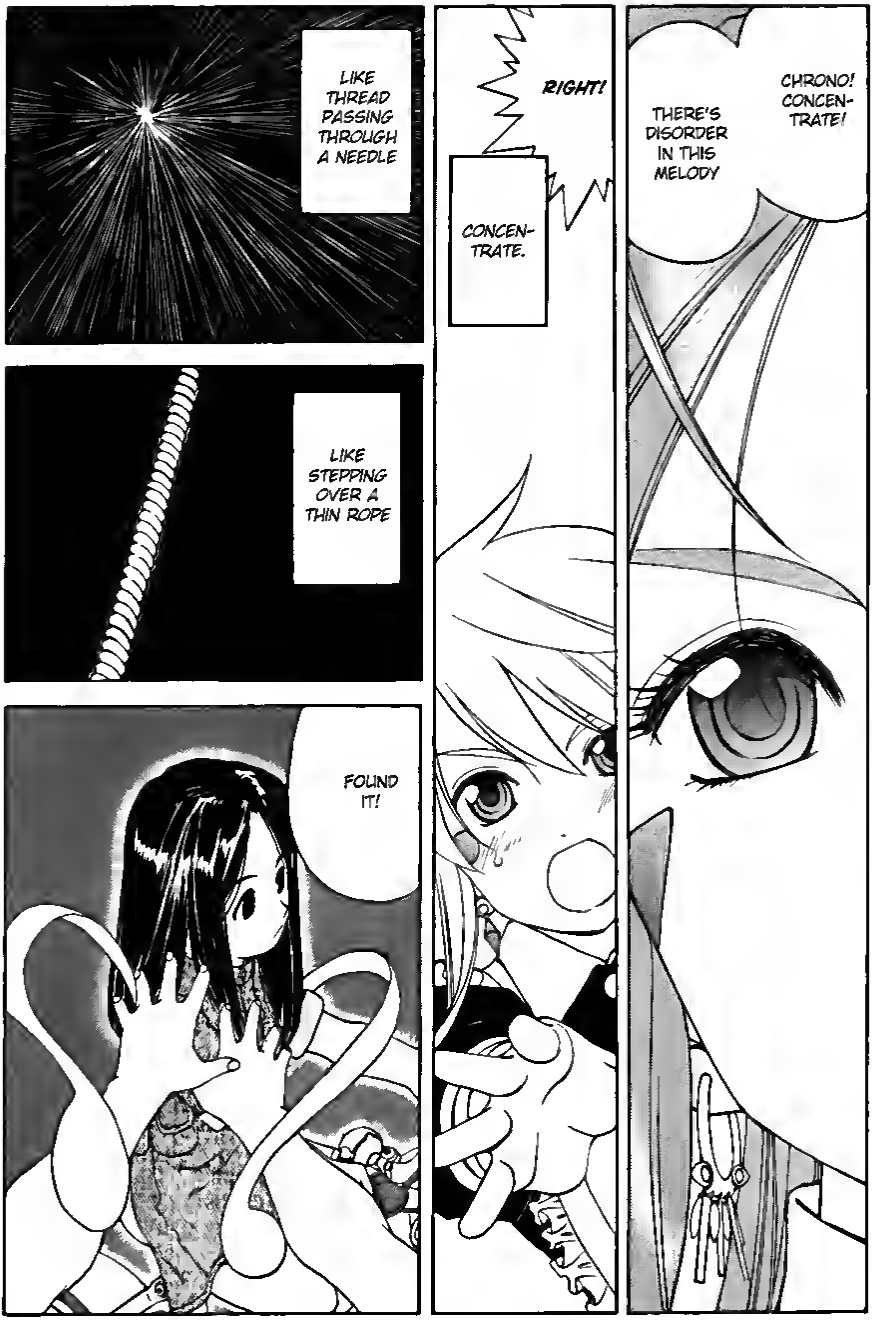

OHO.
*BARRING
キュルルン
キュルルン
キュルルン
*BARRING
キュルルン
キュルルン

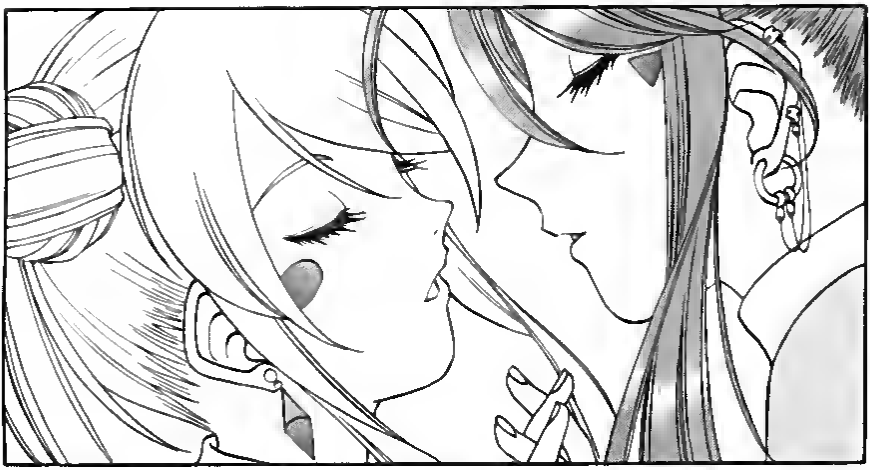

RISA-CHAN.
AH, BELL-MAMA.
WHAT HAPPENED? DID YOUR BICYCLE BREAK?
NO. MY BICYCLE ISN'T BROKEN.

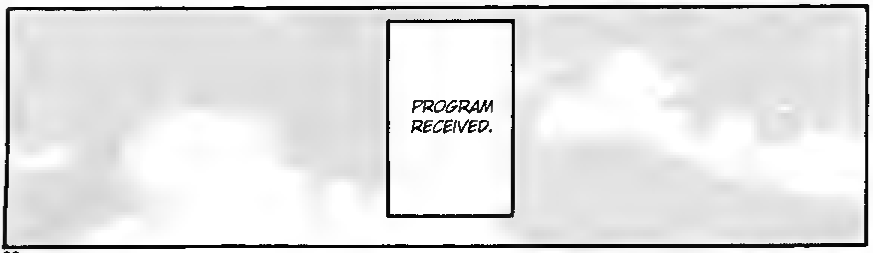

IT'S MAKING A FUNNY SOUND, THOUGH.
I HAVE TO KEEP RUNNING.

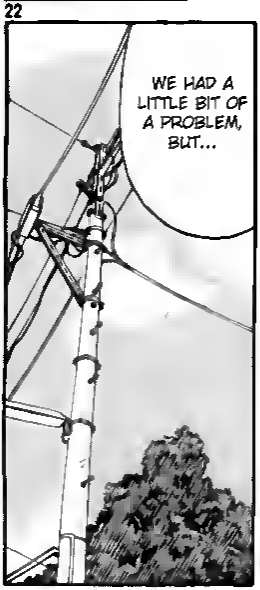

COULD THIS...
YES... THERE'S NO MISTAKING IT.


HERE WE GO, CHRONO.
RIGHT!
HM?
WHAT?
WE'RE NOT IN TUNE?

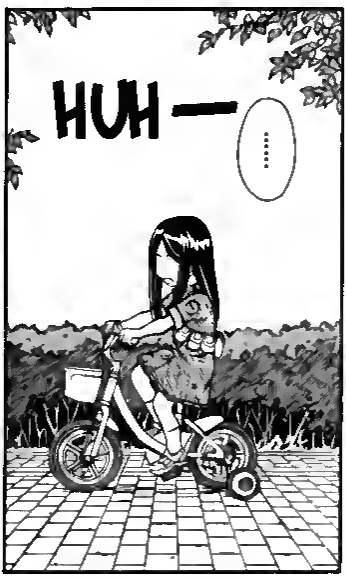

LIKE THREAD PASSING THROUGH A NEEDLE
LIKE STEPPING OVER A THIN ROPE
FOUND IT!
RIGHT!
CONCEN-TRATE.
CHRONO! CONCEN-TRATE!
THERE'S DISORDER IN THIS MELODY



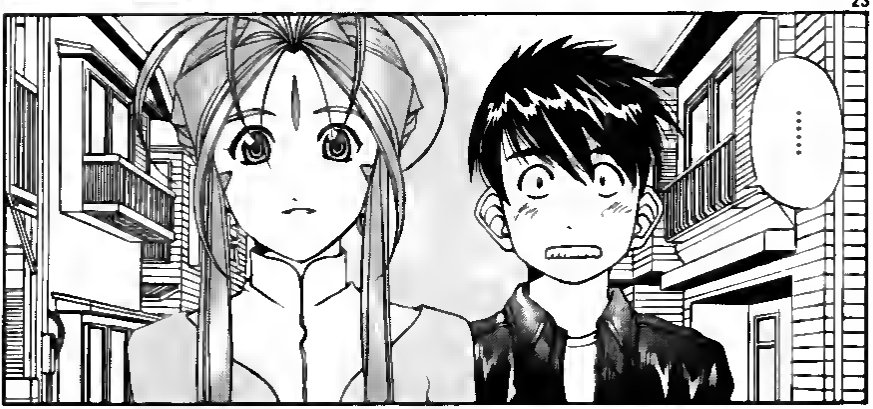

PROGRAM RECEIVED.

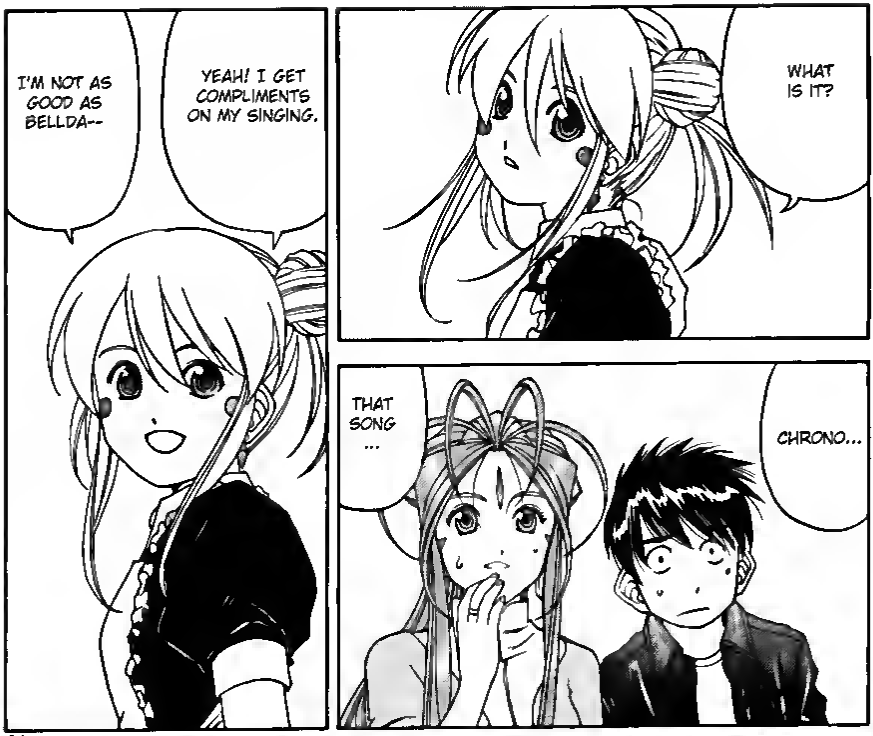

WE HAD A LITTLE BIT OF A PROBLEM, BUT...

BE CAREFUL ON YOUR WAY HOME, OKAY?


HUH—
.....

THAT WENT PRETTY SMOOTHLY, DIDN'T IT?


.....

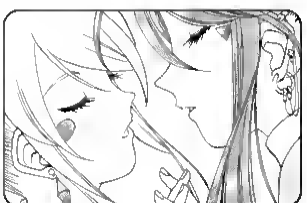

I'M NOT AS GOOD AS BELLDA--
YEAH! I GET COMPLIMENTS ON MY SINGING.
WHAT IS IT?
THAT SONG ...
CHRONO...

HUH?
YOU SOUND KINDA BAD.

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net http://www.miyaku.com

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Chapter 234



Editor Jimmy C
Scans Shadow69
Translator Crowbeak
Coordinator Jimmy C
Distribution Watersoul

GMT desperately needs editors. If you are interested, please email gmt@miyaku.cjb.net

制作終盤には「ああっ××がモミたい」と思っていたり。

藤島さん、すいません!

「ああっ女神さまっ 闘う翼」DVD発売記念

合田浩章監督インタビュー

総 制作期間4カ月で前編に3カ月!?

1993年のOVAから、15年にわたりアニメーション畑「ああっ女神さまっ」の監督を務める合田浩章氏。「闘う翼」を完成させた氏が語る「女神」への熱い思いとは!?

――まずは今回、劇場20周年記念作品として作られた劇場作のエピソードからこの「闘う翼」を選んだ理由からお聞かせいただけますか?

合田 これまでのテレビシリーズや過去劇場で描いてきたベルダンディーの感情を一期でそれぞれのキャラクターの感情軌跡を描くようにしていたので、どうしてもアシュラムの前編を組み込むことができなかったんですね。それに以前から、スタッフの間で「この天使喰いのエピソードをやりたい」という声が挙がっていたんです。

――しかし「闘う翼」はアクションシーンも多いですし、制作は大変だったのでは?

合田 ただ今回はスペシャルということで、それなりに制作期間もありましたし、前編劇くらいのボリュームであれば、テレビシリーズの時に比べて、自分もとり組みいところまで目を配れるから、と聞いてチャレンジしたのですが――かなりキツかったですね(笑)。全体で前作期間を四ヵ月いただいたんですけれど、前編に力を入れすぎて三ヵ月かかってしまったんです。おまけに前編の仕上がりが予想以上に良くて、自分たちでハードルをあげてしまいました(笑)。だから後編を作っていた最後の一ヵ月は、みんな家に仕事と食事と睡眠以外はない、切羽詰まった生活をしていましたよ。

――監督はその時どのような状態でした?

その頃は相当追いつめられていたというか、人の温もりや優しさに飢えていたいうか(笑)。だから自分の頭の中も、いかにベルダンディーたちをかわいく描くか、ああっ、チチがモミたい」くらいしかなくて。

――ほう! チチですか(笑)。

合田 ただ、前で関わった人に前編を聞くと「今回はあの子がみんな可愛かった」とか「リンドがベルダンディーの前に割り込めているシーンが良かった」と言ってもらえたので、それはそれで良かったのかなあ、と。藤島さんや劇的なファンの方には本当に申し訳ないですけれど(笑)。

――あのクオリティの裏側には、そんな裏相が!

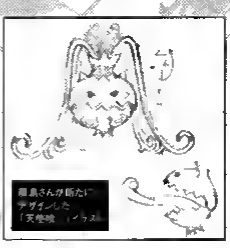
合田 まあ、それは自分だけかもしれませんけれど(笑)。ただ今回は、スタッフがみんな、前後な集中力を発揮してくれたというのはありますね。ただかえ、その力が映像にも表れたんだと思います。

あ ああっ女神さまっ」はもう人に譲したくない

――今回のアニメ化にあたり苦労された点などをお教えください。

合田 今回、制作室である劇場さんが、自ら新しく天使喰いのデザインを描き下ろしてくださったんです。原作のあのデザインをアニメーションで動かすのは大変ですし、新しいデザインも藤島さんらしくてとても良かったので皆さんいたんですけれど、いざ劇コンテを描く段階になって、新デザインでむしろうるさくてやりにくいと感じてしまったんです。

――それでは今回前編にとって「闘う翼」の中でもっとも印象的なシーンはどこですか?



合田 ああ、てあげるとすれば、天使喰いを倒した後のリンドとベルダンディーのやり取りは、リンドの心境変化を含めて、自分でもよく描けたと思います。あとはアニメのオリジナルなんですけれどリンドの前にまつわるシーン。あれだけは自分なりのリンドらしさを出したくて、どうしてもやりたかったんです。

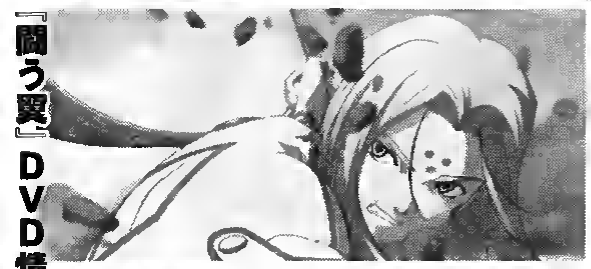
――最後に、合田監督にとって「ああっ女神さまっ」とはどんな作品なのでしょうか?

合田 もちろん藤島さんの関作があってのことなんですが、絵にしても話にしても、好きな関係がいろいろ詰まっている、自分の力を出し切れる作品です。だから、その二方で関の人が「女神」を作ったらどうなるんだろうというのはすごく興味があるんですよ――でも、やっぱり、もう人には渡したくないですね(笑)。

――次の「女神」もぜひ合田監督で!

ありがとうございました!

巻頭ポスターの『闘う翼』DVD情報もチェック!!



女神さまたちの声が聞きたい!!

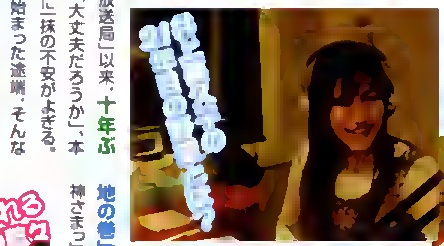
そんなファンと編集部の願いが天に届きました!!

極秘に進行していた「ああっ女神さまっ」連載20周年カウントダウン連動大型付録企画、その第一弾はファンからの要望も高いオリジナルラジオCDに決定!!

なんでも三人が「ああっ女神さまっ」の企画でラジオ番組を行うのは、1997年にTBSラジオで放送された「お助け女神放送局」以来、十年ぶりとのこと。「大丈夫だろうか」本誌編集者の胸に一抹の不安がよぎる。だがトークが始まった途端、そんな心配は吹き飛んだ。女神さまたちは、やっぱり女神さまだったのだ。

井上さんの天然な発言に久川さんのツッコミ、冬馬さんの切れ味の鋭い一言と、脱線と暴走をくり返しながら「ああっ女神さまっ」関係者にまつわるイニシャルトーク「女神の告白」のコーナーでは、現本誌編集長Y田と、某原作者KF氏の過去が女神たちの口から明かされるなど、抱腹絶倒のぶっちゃけトークが次々と展開。あまりの盛り上がりに、気がつけば収録時間が当初予定していた1.5倍に至っていた。

さらに番組後半には「ああっ女神さまっ」のアニメといえば、この人! なスペシャルゲストも登場。もう、この「天上界通信 地の巻」を聴かなければ、「ああっ女神さまっ」は語れないぞ!

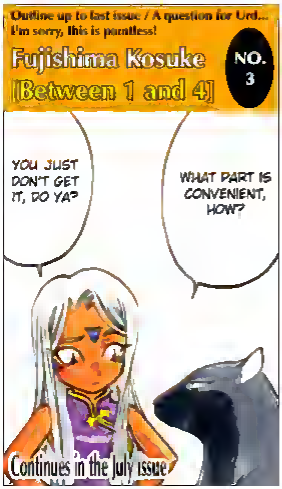


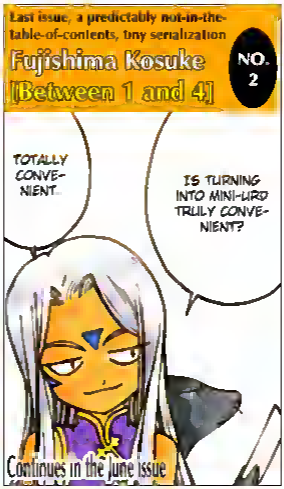
スタジオに潜入! 気になるその内容は!

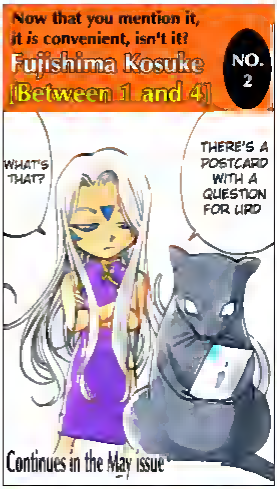
ベルダンディーを演じた井上喜久子さん、ウルド役の冬馬由美さん、スクルド役の久川綾さんが、これまでの「ああっ女神さまっ」の歴史と裏話、そして21周年に向けての抱負を語る本誌5月号の超付録「ラジオ女神さまっ 天上界通信 地の巻」。今回は、その収録現場の様子を紹介しよう。

Goddess Miyaku Team

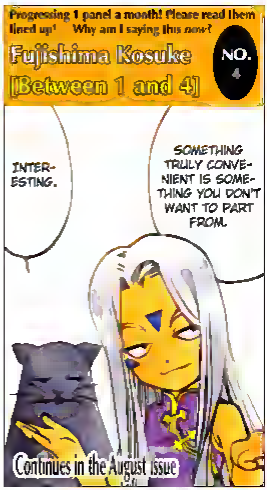
Extra Feature


Outline up to last issue / A question for Ord... I'm sorry, this is pointless!
Fujishima Kosuke
[Between 1 and 4]
NO. 3
YOU JUST DON'T GET IT, DO YA?
WHAT PART IS CONVENIENT, HOW?
Continues in the July issue


Last issue, a predictably not-in-the-table-of-contents, tiny serialization
Fujishima Kosuke
[Between 1 and 4]
NO. 2
TOTALLY CONVE-NIENT.
IS TURNING INTO MINI-URD TRULY CONVE-NIENT?
Continues in the June issue


Now that you mention it, it is convenient, isn't it?
Fujishima Kosuke
[Between 1 and 4]
NO. 2
WHAT'S THAT?
THERE'S A POSTCARD WITH A QUESTION FOR URD
Continues in the May issue

Quick development!! White-hot book spine serial-ization!! If the batteries aren't changed...!!
Fujishima Kosuke
[Between 1 and 4]
NO. 5
I NEED TO CHANGE THE BATTERIES IN THIS RADIO, DON'T I?
Continues in the September issue

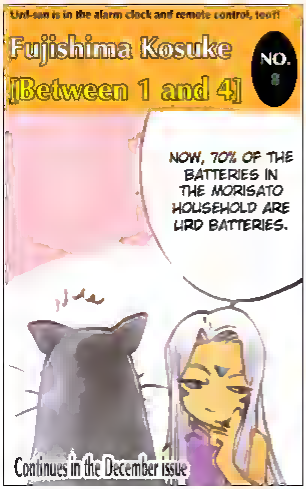

Progressing 1 panel a month! Please read them lined up! Why am I saying this now?
Fujishima Kosuke
[Between 1 and 4]
NO. 4
INTER-ESTING.
SOMETHING TRULY CONVE-NIENT IS SOME-THING YOU DON'T WANT TO PART FROM.
Continues in the August issue

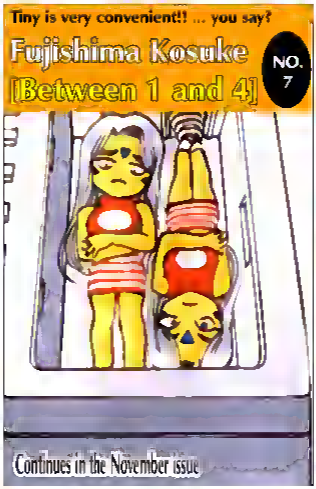
Editor Jimmy C
Source Juanc70
Translator Crowbeak
Coordinator Jimmy C
Distribution Watersoul

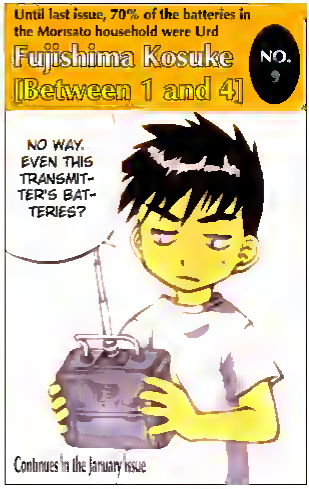
This series of single-panel manga was published on the spine of the Afternoon magazine beginning in the April 2007 issue.

Goddess Miyaku Team

Extra Feature


Unl-san is in the alarm clock and remote control, too!!
Fujishima Kosuke
[Between 1 and 4]
NO. 8
NOW, 70% OF THE BATTERIES IN THE MORISATO HOUSEHOLD ARE URD BATTERIES.
Continues in the December issue

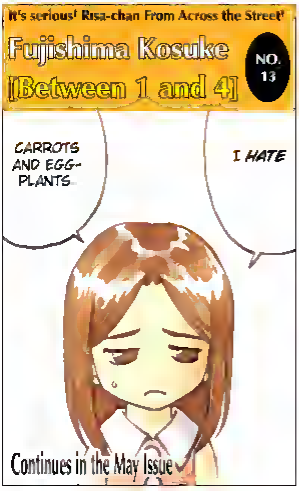


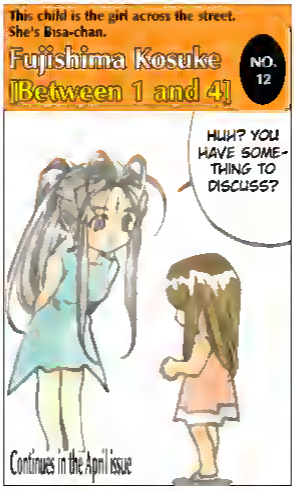

Until last issue, 70% of the batteries in the Morisato household were Urd
Fujishima Kosuke
[Between 1 and 4]
NO. 9
NO WAY. EVEN THIS TRANSMITTER'S BATTERIES?
Continues in the January issue

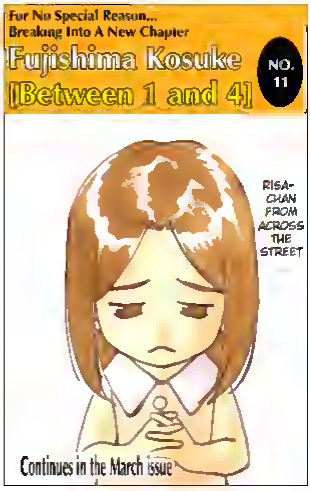
Editor Jimmy C
Scanners Jimmy C, Shadow69
Translator Crowbeak
Coordinator Jimmy C
Distribution Watersoul

Goddess Miyaku Team

Extra Feature



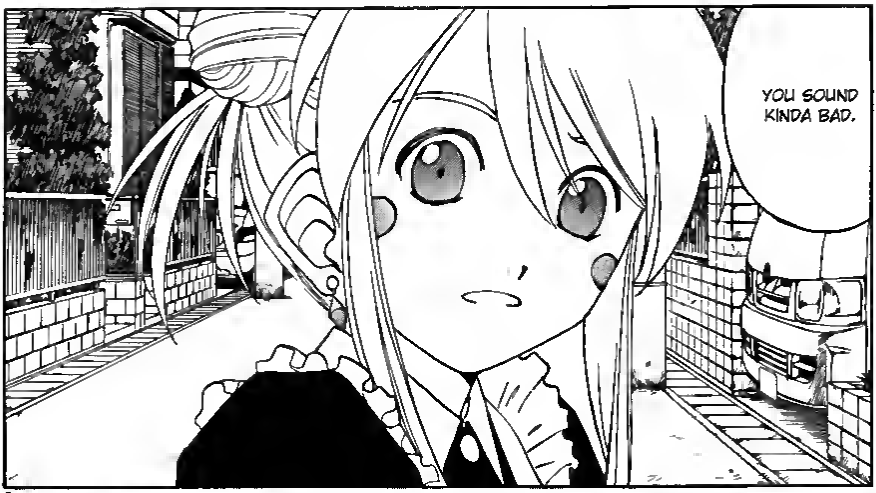

This child is the girl across the street. She's Risa-chan.
Fujishima Kosuke
[Between 1 and 4]
NO. 12
HUH? YOU HAVE SOMETHING TO DISCUSS?
Continues in the April issue


For No Special Reason... Breaking Into A New Chapter
Fujishima Kosuke
[Between 1 and 4]
NO. 11
RISA-CHAN FROM ACROSS THE STREET
Continues in the March issue

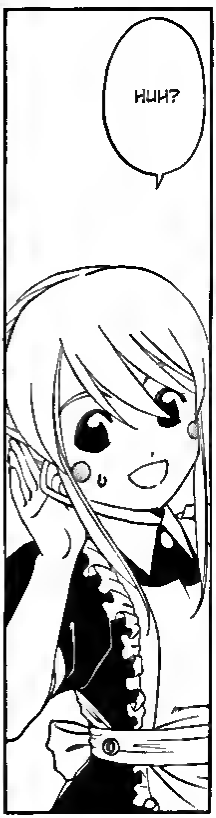
Editor Jimmy C
Scanners Jimmy C, Shadow69
Translator Crowbeak
Coordinator Jimmy C
Distribution Watersoul

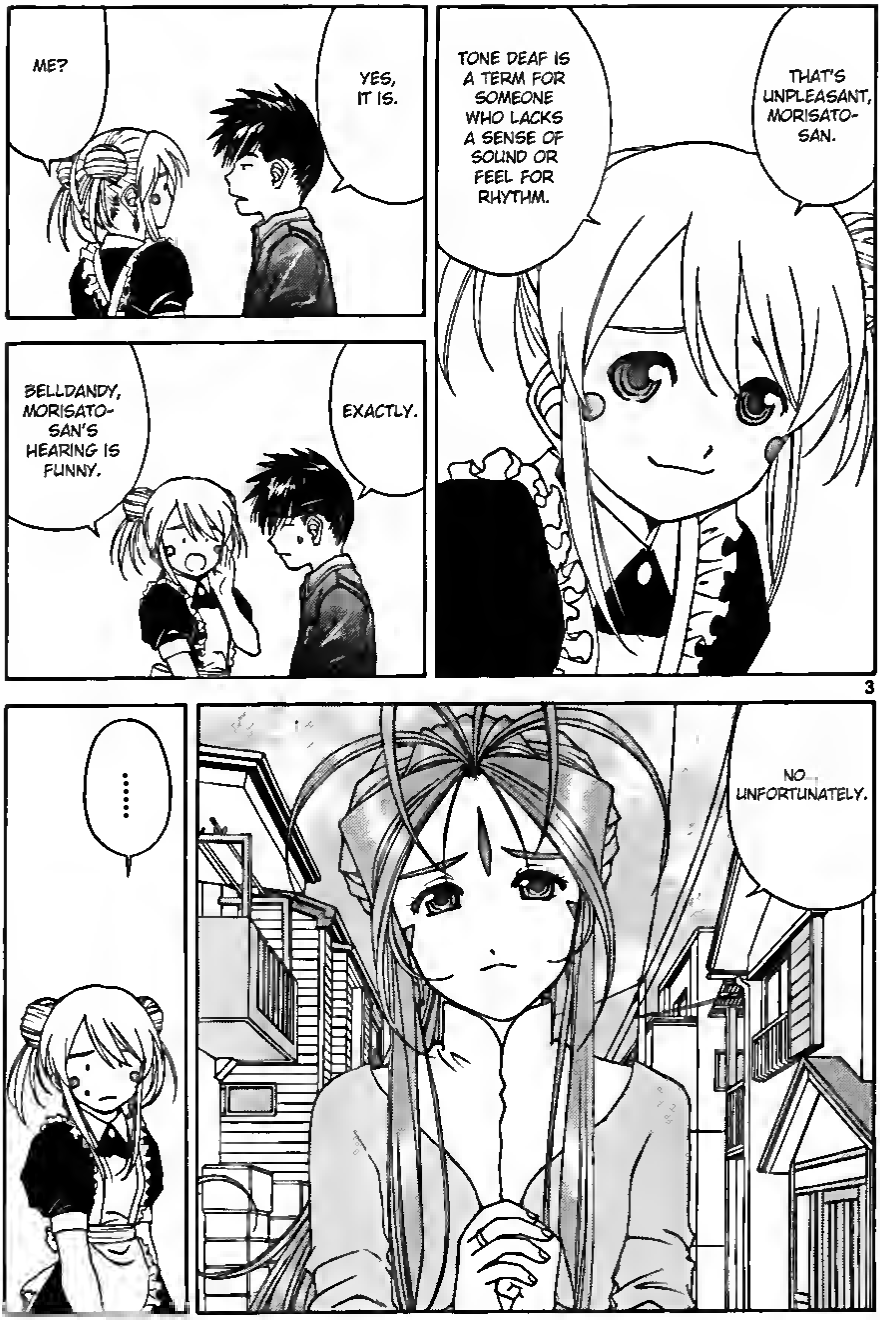
ああっ女神さまっ

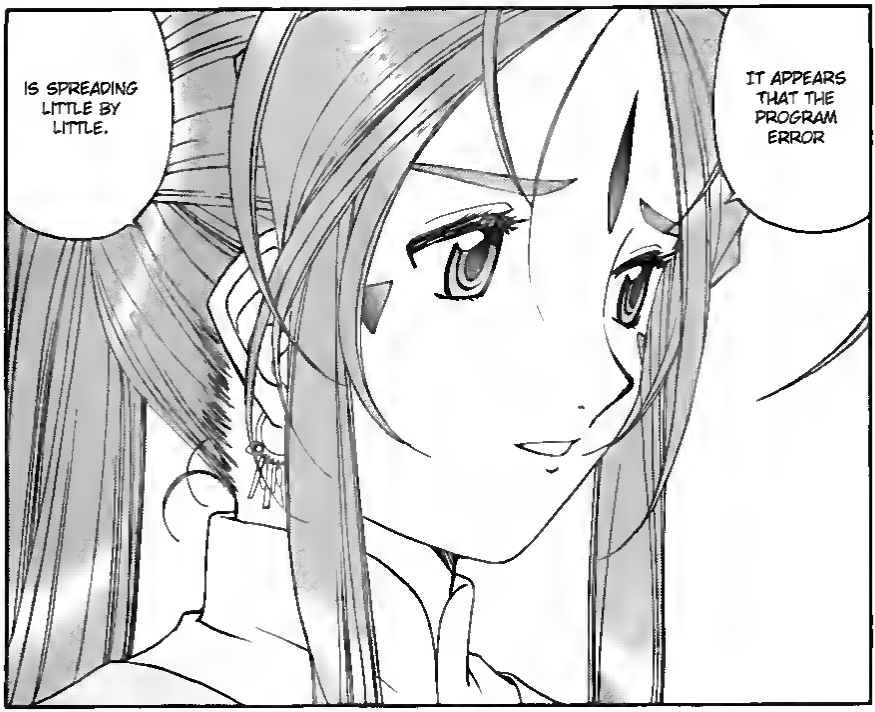
Chapter 235: The Error Diffusion Amplifies


YOU SOUND KINDA BAD.

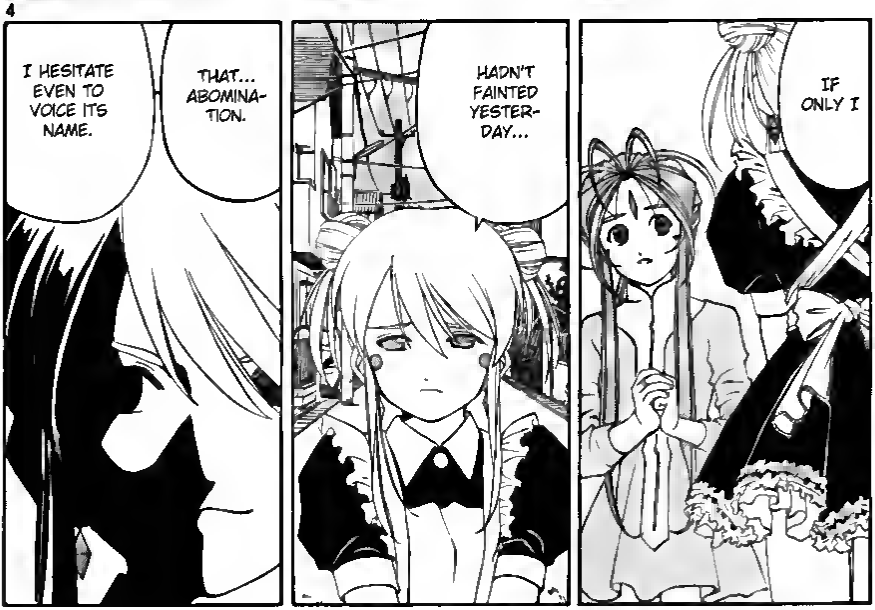
IT SOUNDS LIKE YOU'RE TONE DEAF.


HUH?

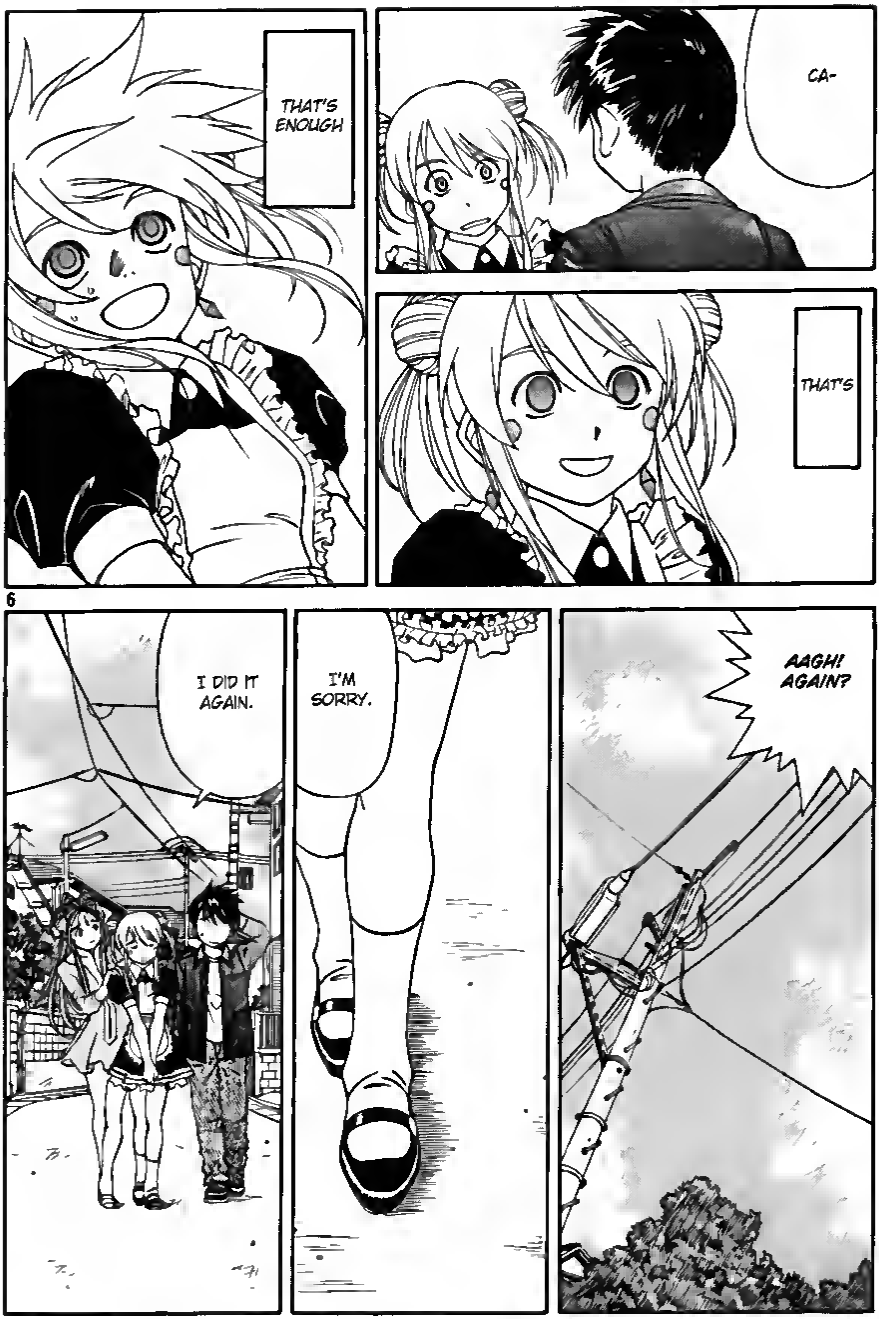

ME?
YES, IT IS.
BELLDANDY, MORISATO-SAN'S HEARING IS FUNNY.
EXACTLY.
TONE DEAF IS A TERM FOR SOMEONE WHO LACKS A SENSE OF SOUND OR FEEL FOR RHYTHM.
THAT'S UNPLEASANT, MORISATO-SAN.
3
.....
NO... UNFORTUNATELY.

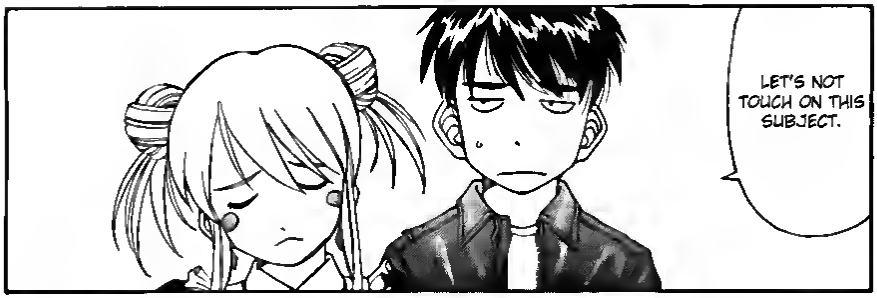

IT APPEARS THAT THE PROGRAM ERROR
IS SPREADING LITTLE BY LITTLE.

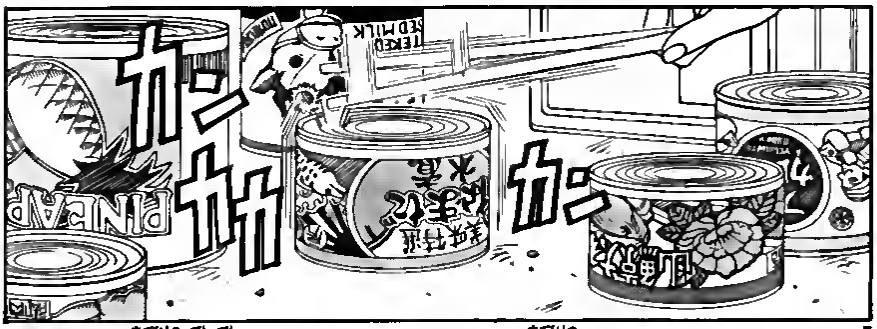
4


IF ONLY I
HADN'T FAINTED YESTER-DAY...
THAT... ABOMINA-TION.
I HESITATE EVEN TO VOICE ITS NAME.

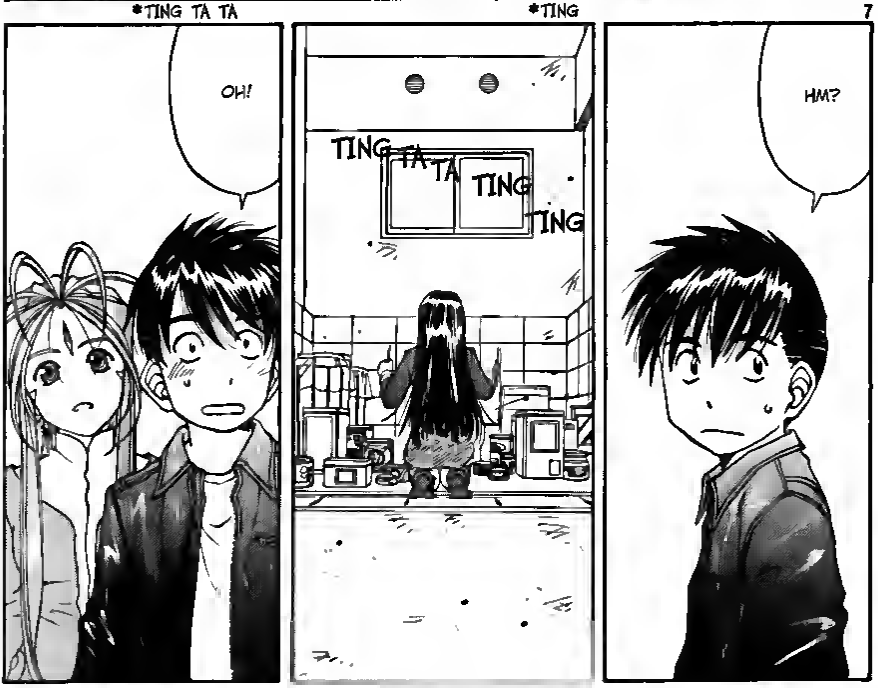
IF I REMEMBER CORRECTLY, AT THE TIME URD SHOWED WELSPER--
I DON'T WANT TO THINK ABOUT IT.
WAS IT SOMETHING IN THE HOUSE?
TO... THINK... ABOUT... IT...
I... DO... NOT... WANT...
5
I SEE.
AH.


THAT'S ENOUGH
CA-
THAT'S
I DID IT AGAIN.
I'M SORRY.
AAGH! AGAIN?



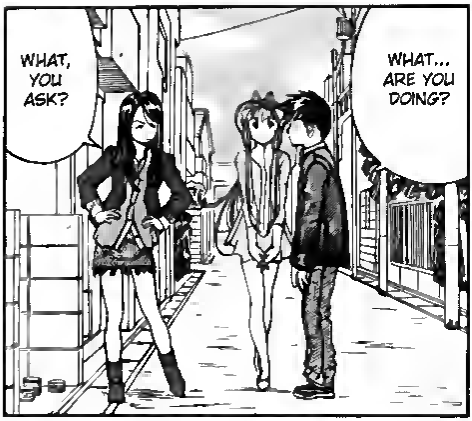


*TING TA TA *TING



YES. NO DOUBT ABOUT IT.
THE PROGRAM?
EXCUSE ME--
WHAT?

AAGH! SAYOKO!


WHAT, YOU ASK?
WHAT... ARE YOU DOING?

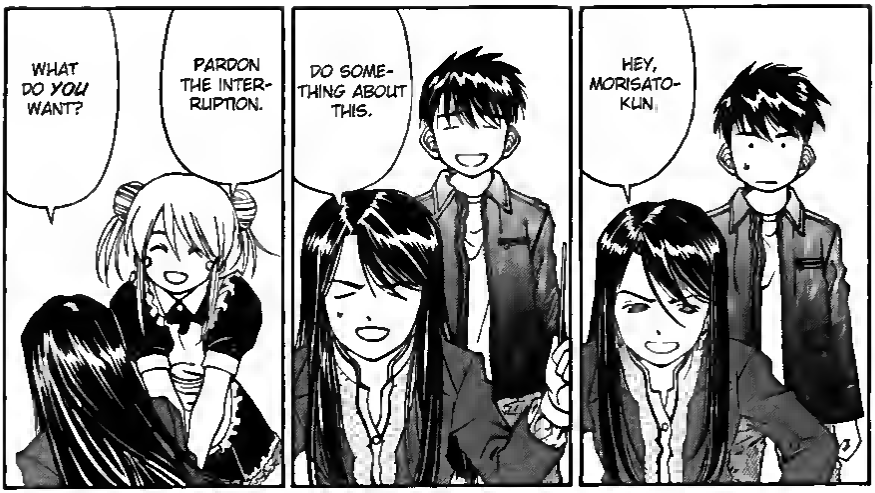
WHAT THE HELL? THAT WAS A RUDE REACTION.

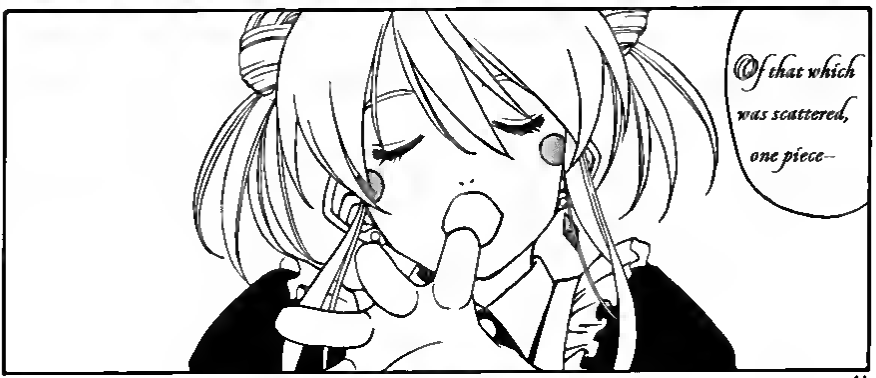
I DON'T GET IT.
DON'T YOU GET IT?

I

*TING TA TA TING
AM BEATING ON CANS!
カン
カン

I DON'T KNOW.
THAT'S... I WONDER WHY.
BUT WHY ARE YOU DOING IT?
WELL, I CAN SEE THAT BY LOOKING,

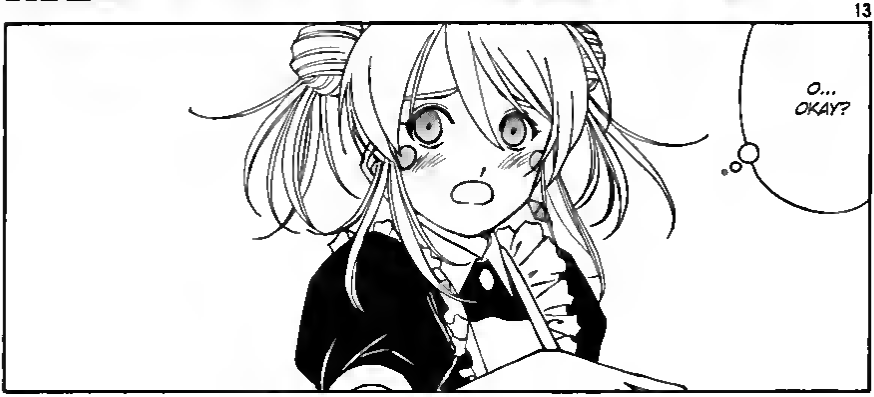

WHAT DO YOU WANT?
PARDON THE INTERRUPTION.
DO SOMETHING ABOUT THIS.
HEY, MORISATO-KUN.

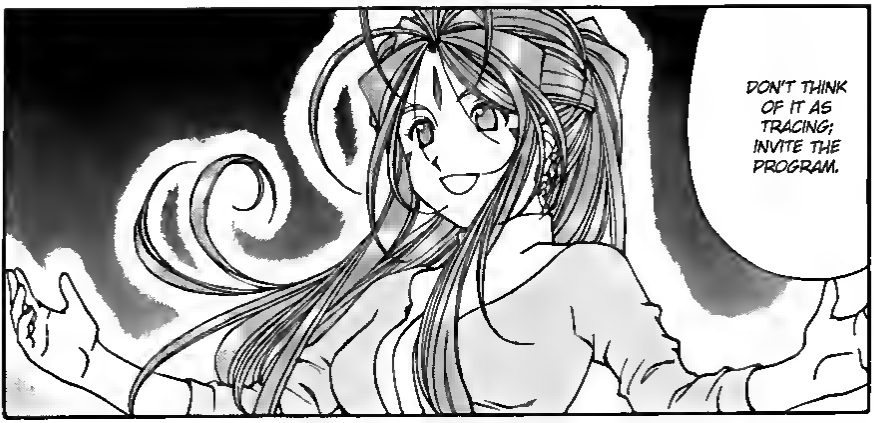

Of that which was scattered, one piece--

I am the holding vessel.
Of that which was folded, one piece--

NO GOOD... I CAN'T TRACE IT WELL AFTER ALL.
IS MY SENSE OF SOUND REALLY SLIPPING?
I SEE MYSELF STANDING ATOP THE EDGE OF A BLADE
JUST SO -- DON'T SHAKE.
ONE STEP TO EITHER SIDE
AND IT ENDS--
CHRONO.
YES.

YOUR HEART ISN'T DANCING.

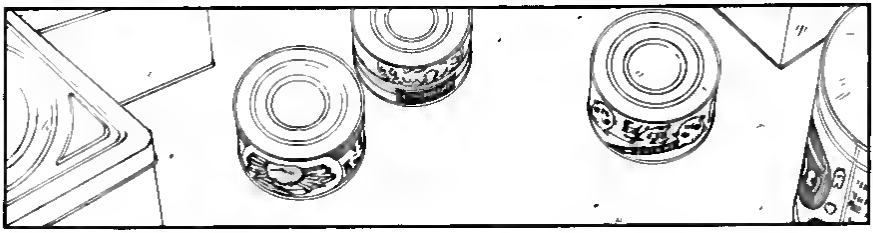

O... OKAY?

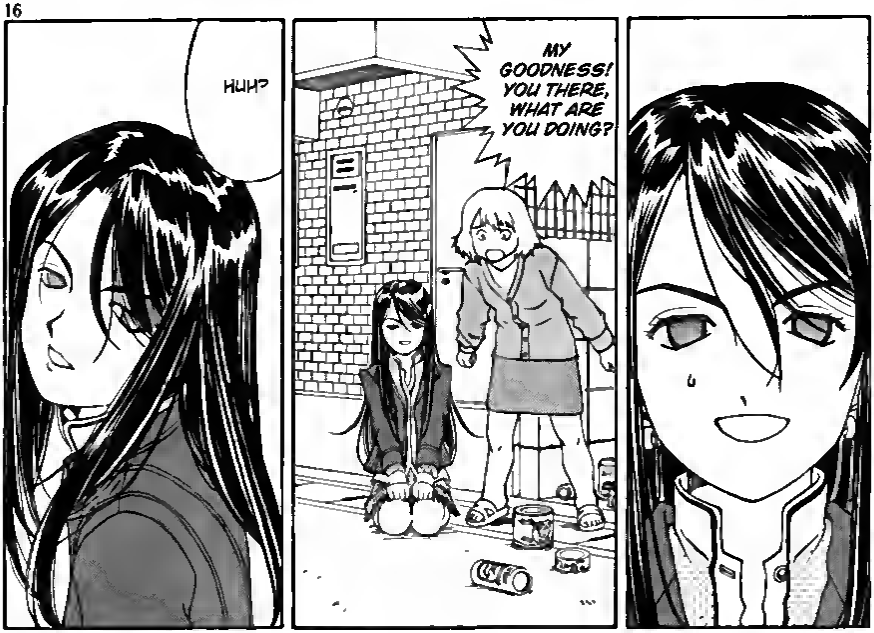

DON'T THINK OF IT AS TRACING; INVITE THE PROGRAM.

AS IF DANCING
JOYFULLY--
OUR ACTIONS JUST HELP IT ALONG
THE PROGRAM WANTS TO LEAVE ON ITS OWN.

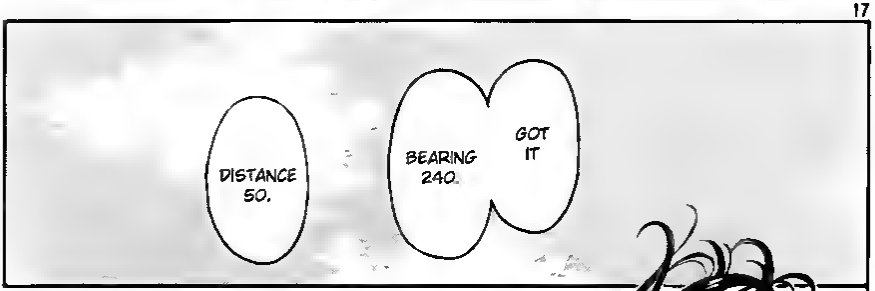
Let's sing together
Let's dance together

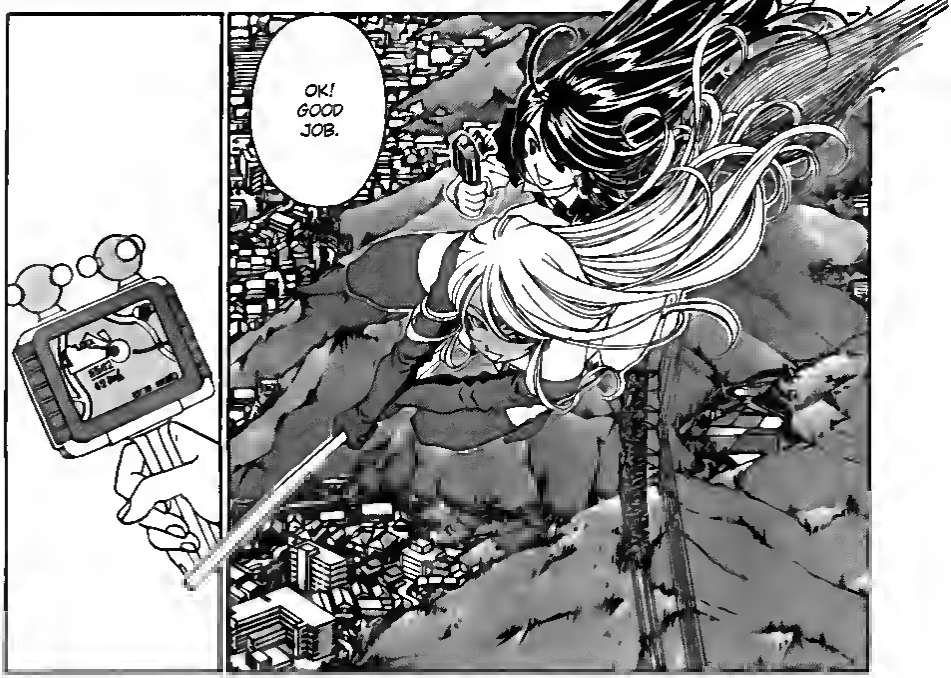
PROGRAM DECODED.



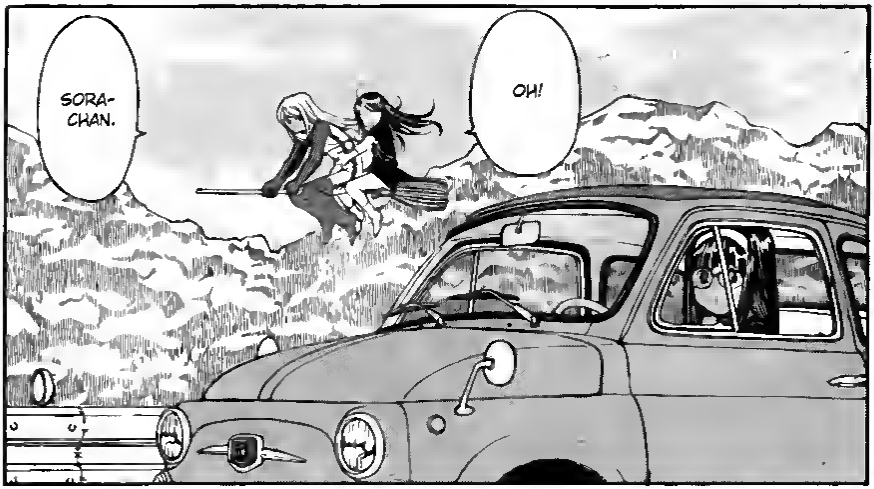

HUH?
MY GOODNESS! YOU THERE, WHAT ARE YOU DOING?

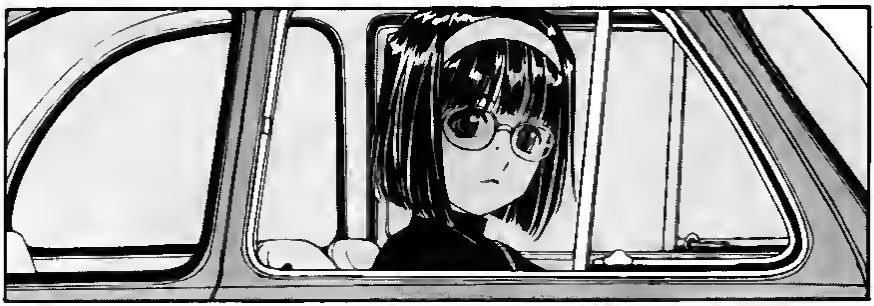
AH, I...
I DIDN'T SCATTER...
WHY SHOULD I?
CLEAN THESE UP PROPERLY!
SCATTERING SO MANY CANS AROUND!

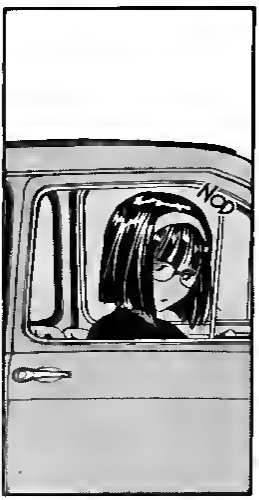

DISTANCE 50.
BEARING 240.
GOT IT


OK! GOOD JOB.

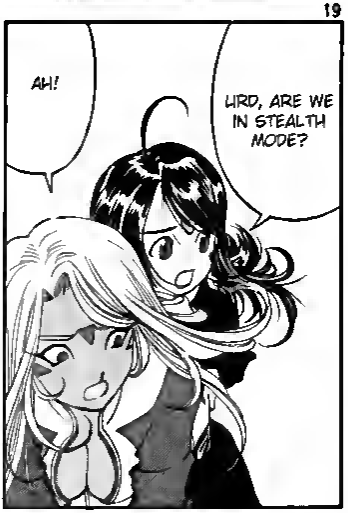
BRN BVRMM BRN
OH... THERE?
UMM...
*BRRNN
オオン
ガッ
ゴッ
*CLACK *CHACK

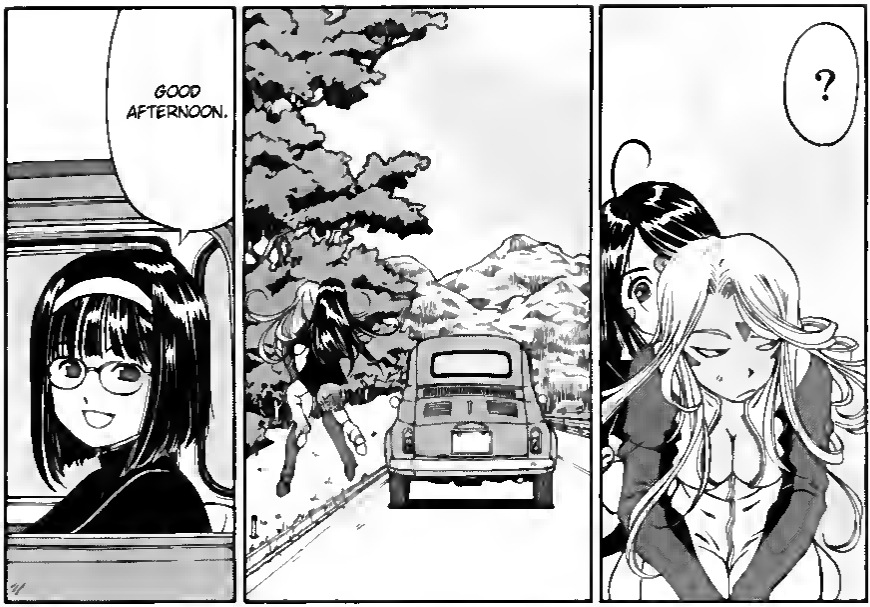

SORA-CHAN.
OH!



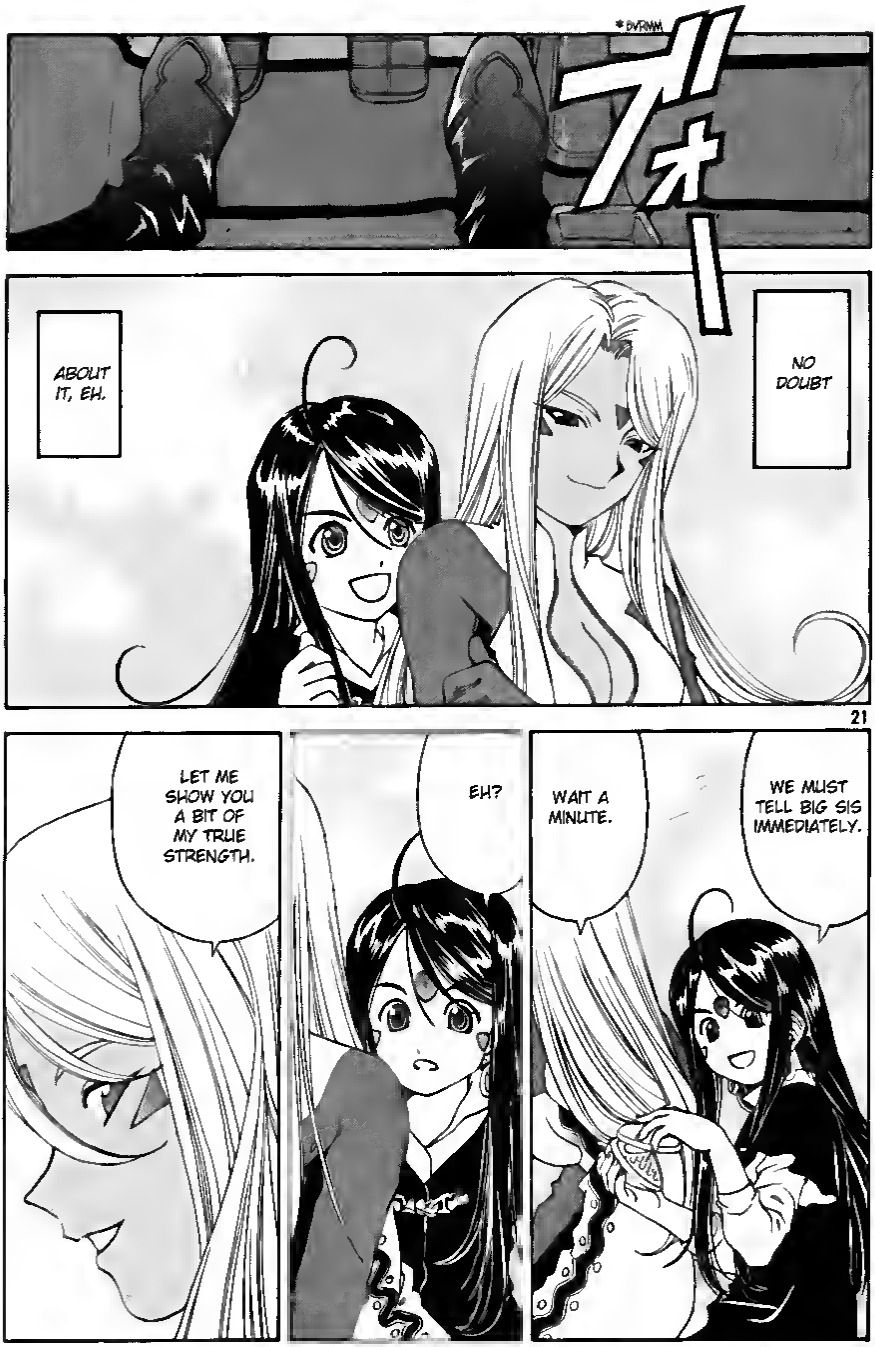

NOD

DAMN IT!

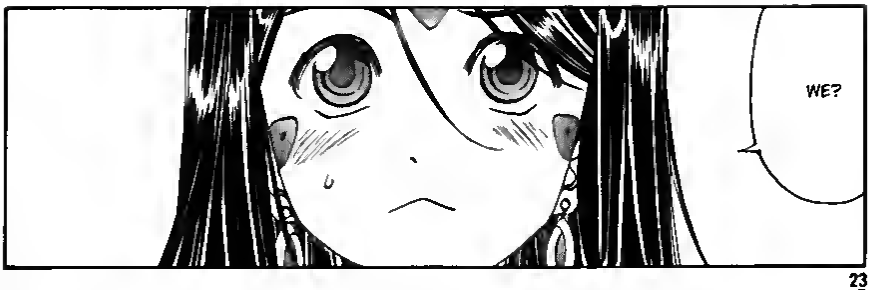

AH!
HRD, ARE WE IN STEALTH MODE?


GOOD AFTERNOON.
?
YEAH.

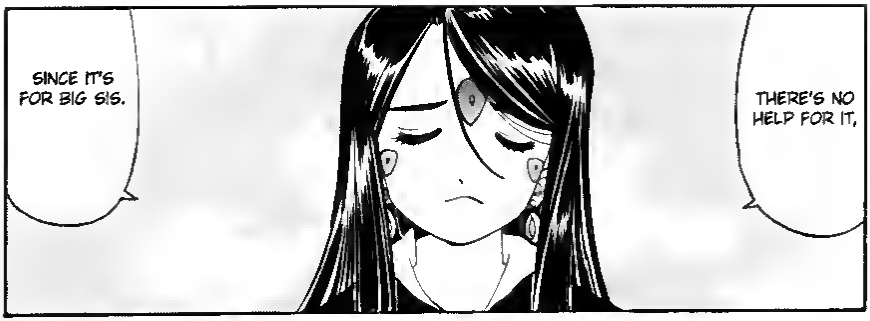
*BRRN
ウォォーン
IDLING IS THE ONLY THING TO DO ON A DAY LIKE THIS.


* DVRMM
ブォー
ABOUT IT, EH.
NO DOUBT
21
LET ME SHOW YOU A BIT OF MY TRUE STRENGTH.
EH?
WAIT A MINUTE.
WE MUST TELL BIG SIS IMMEDIATELY.

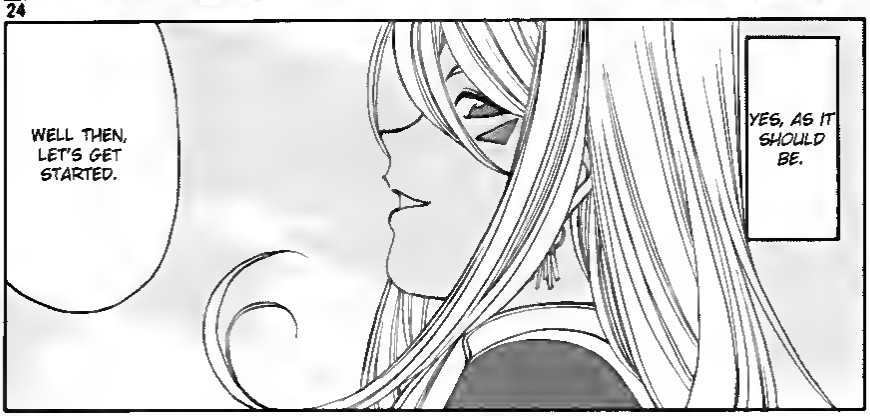
BIG SIS IS THE ONLY ONE WHO CAN, SO WE HAVE TO CALL FOR HER!
WAIT, WHAT ARE YOU SAYING?
YOU DON'T THINK I CAN HOUSE A PROGRAM OF THIS LEVEL?
EVEN THOUGH I THOUGHT WE COULD DO IT.
RIGHT... THAT'S UNFORTUNATE.


WE?

IF WE WERE TO RETURN WITH IT, IT WOULD BE MORE EFFICIENT, RIGHT?
YES. I THOUGHT THAT IF IT WERE THE TWO OF US, WE WOULD HAVE NOTHING TO FEAR.


SINCE IT'S FOR BIG SIS.
THERE'S NO HELP FOR IT,

I'LL LEND YOU A HAND.

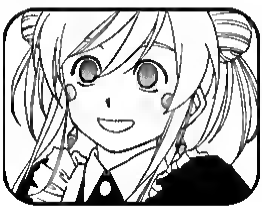

WELL THEN, LET'S GET STARTED.
YES, AS IT SHOULD BE.

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net http://www.miyaku.com

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Chapter 235

Editor: Jimmy C
Scans: Shadow69
Jimmy C
Translator: Crowbeak
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul
Prereader: Moiraine



GMT desperately needs editors. If you are interested, please email gmt@miyaku.cjb.net

Yumi Touma

Kikuko Inoue

Hiroaki Goda

Aya Hisakawa

（著用法関連事項）
☆パソコンなどの一部の機種で再生できない場合があります。
☆このCD及びパッケージに関して著作権者の許諾なく
レンタル 複製 変更 改作等に使用 また
そのほかの商行為（著者権の流通 中古販売など）をすることは、
法律で固く禁じられております。
（取り扱い上のご注意）
☆ディスクは両面とも 指紋 汚れ キズ等をつけないように扱い願ってください。
☆ディスクが汚れたときは、メガネ拭きのような柔らかい布で内周から外周に向かって
放射状に軽く拭き取ってください。
☆ディスクは両面とも 鉛筆 ボールペン 油性ペンなどで文字や絵を描いたり
シールなどを貼り付けないでください。
☆ひび割れや変形、または補修用などで補修したディスクは、
危険ですから絶対に使用しないでください。
（保管上のご注意）
☆直射日光の当たる場所や、高温 多湿の場所には保管しないでください。
☆ご使用後 ディスクは必ずプレイヤーから取り出し 専用のケースに入れて保管してください。
☆ディスクケースの上に重いものを置いたり 落としたりすると
ケースやディスクが破損し ケガをすることがあります。
（再生上の取り扱い）
☆詳しい再生上の取り扱い方については
ご使用になるプレイヤーなどの取り扱い説明書をあわせてご覧ください。

このケースは中のCDを保護するためのものです。ケースの破損による交換・返品には応じかねます。
CDの破損 交換の場合のみお問い合わせを小社事務部（03-5395-3603）までお願いいたします。
CDの内容 アニメ「ああっ女神さまっ」についてのお問い合わせは、下記の電話番号までお願いいたします。
アフタヌーン編集局 03-5395-3483

アフタヌーン2008年5月号超付録 ラジオ女神さまっCD

ああっ女神さまっ 連載20年目突入記念!!

ラジオ女神さまっCD

天上界通信 地の巻

スペシャルゲストに合田監督も登場っ!

ウラ話続々っ!!

女神3姉妹がラジオトークでここでしか聞けない『女神』20年を語りつくしっ!!

出演
井上喜久子（ベルダンディー役）
冬馬由美（ウルド役）
久川綾（スクルド役）
合田浩章（アニメ「ああっ女神さまっ」監督）

アフタヌーン 2008年5月号超付録

TVシリーズ ああっ女神さまっ 20周年記念DVD-BOX（11月28日発売）に「天上界通信 天の巻」を収録!! あわせて聞けば面白さ倍増っ!!

女神三姉妹がラジオトークで語りつくし！

COMPACT disc DIGITAL AUDIO
Made in Japan
複製不可
not for sale 分売不可
日本複製権作曲協会（録）R-0820911

©藤島康介 講談社
「ああっ女神さまっ」製作委員会

ラジオ女神さまっ

天上界通信

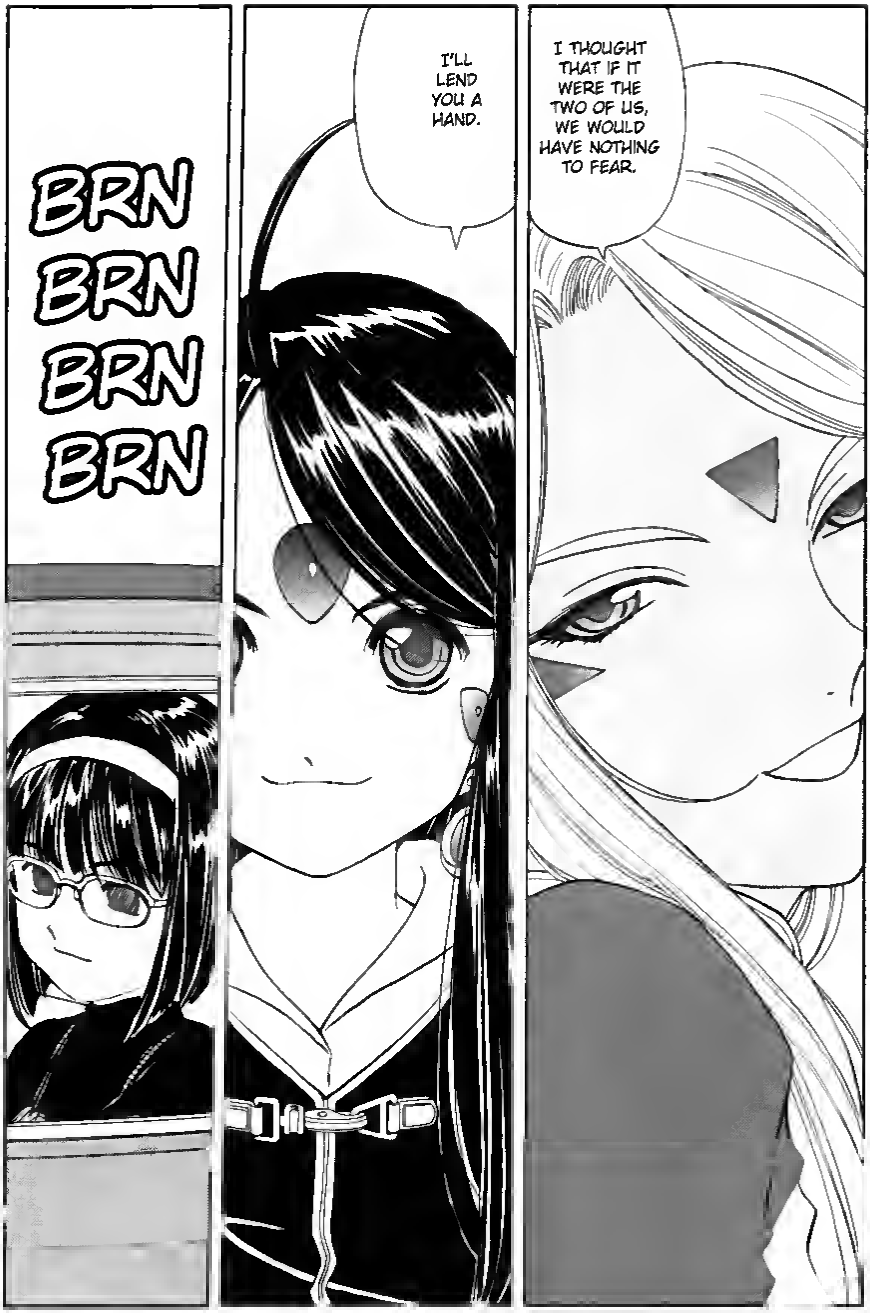
地の巻

アニメージュ 2008年5月号超付録

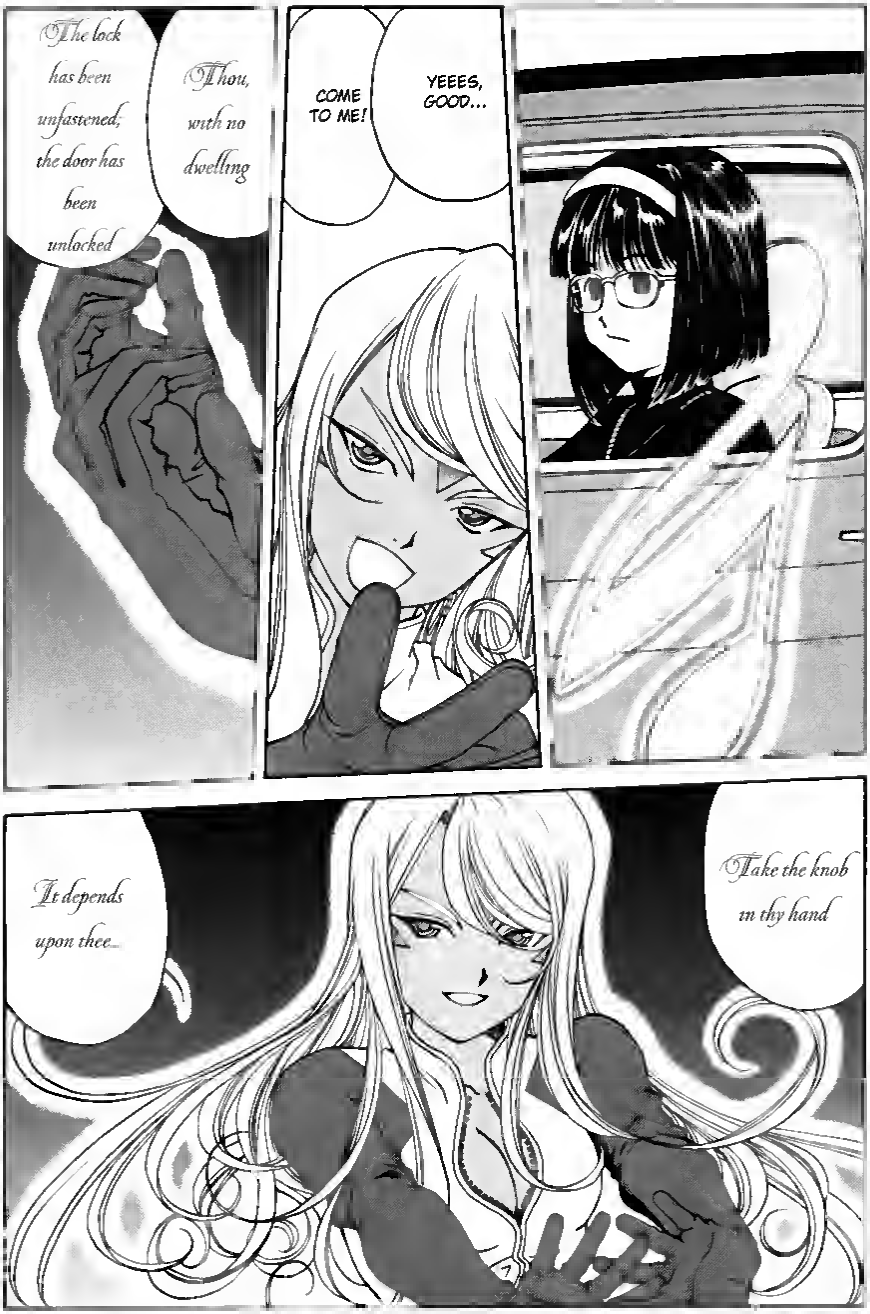
KOS 0004 / Made in Japan STEREO
©徳島雄一 原案社 「ああっ女神さま 作字画
日本音楽著作権協会（許諾番号 0820P

HOT FOR SALE

chapter.236
Heavy work


BRN
BRN
BRN
BRN
I'LL LEND YOU A HAND.
I THOUGHT THAT IF IT WERE THE TWO OF US, WE WOULD HAVE NOTHING TO FEAR.

SFX: BRN BRN BRN BRN
オオオオ
SFX: WHINE
キュイーン
SFX: KACHAK
ガキン
ALL RIGHT! DECODER MACHINE ENIGMA'S TURN!


Thou, with no dwelling
The lock has been unfastened, the door has been unlocked
YEEES, GOOD...
COME TO ME!
Take the knob in thy hand
It depends upon thee...

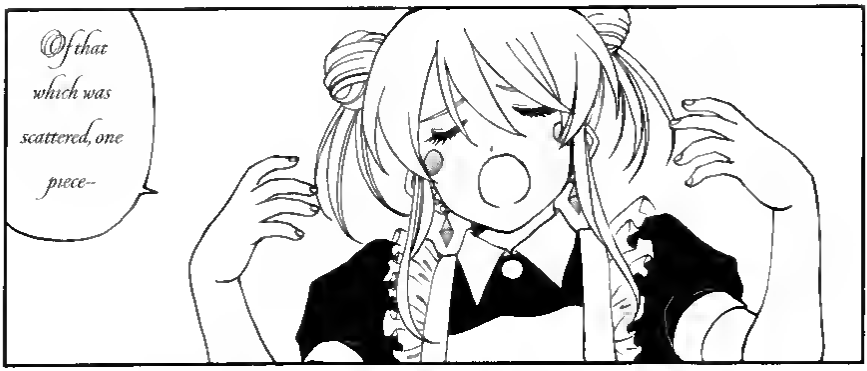
SFX: WHINE
AAAGH!
キュウ
IT COMES!

URGH! THIS THING...
AH! NO! YOU MUSTN'T OVERDO--
SFX: SNAP
バチン

SFX: VEEE
...UHHH
WHAT ARE WE GONNA DO?
SILLY. ISN'T IT OBVIOUS?

WE'LL BE GOING AFTER IT, OF COURSE.
WE'LL PRETEND WE DIDN'T SEE IT!
SFX: HUH-
ポー
YOU CAN'T TAKE A JOKE, CAN YOU?

I KNOW!
HUH!
I GET THE FEELING I'VE JUST SEEN SOMETHING COMPLETELY PREPOSTEROUS.
WHAT SHALL I DO...
SFX. BVRMBVRM
I'LL PRETEND I DIDN'T SEE IT!


Of that which was scattered, one piece--

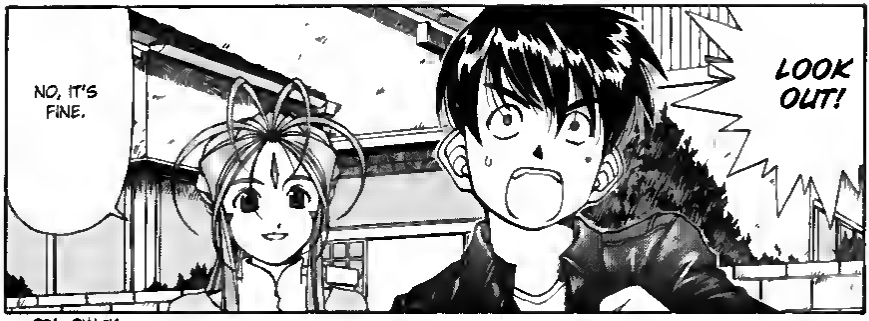
HOO-
HOO-

Of that which was folded up, one piece--

AAH... IT'S NO GOOD!
I DON'T KNOW IF SOMETHING'S WRONG WITH ME OR WHAT.
CHRONO, CALM DOWN. I WILL CHANT THE TUNING SONG.
HUH? A SIMULTANEOUS ARIA?

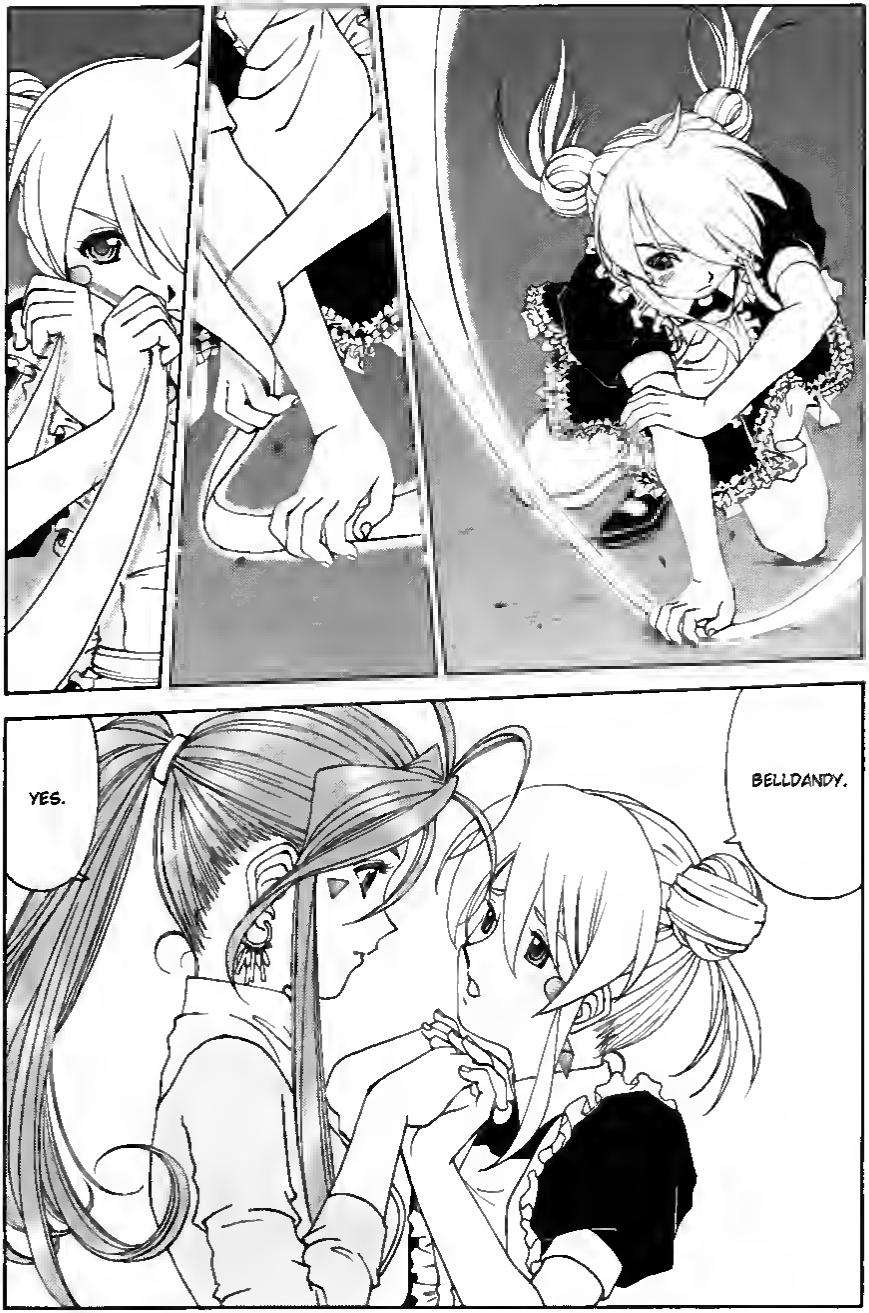
I FEEL STABILIZED.
OH .. WOW.
I CAN DO IT NOW!
OH NO! I LEFT OUT THE LAST NOTE!

SFX: WHOO WHOO
AGH!
CHRONO!
SFX: SNICK
URK!

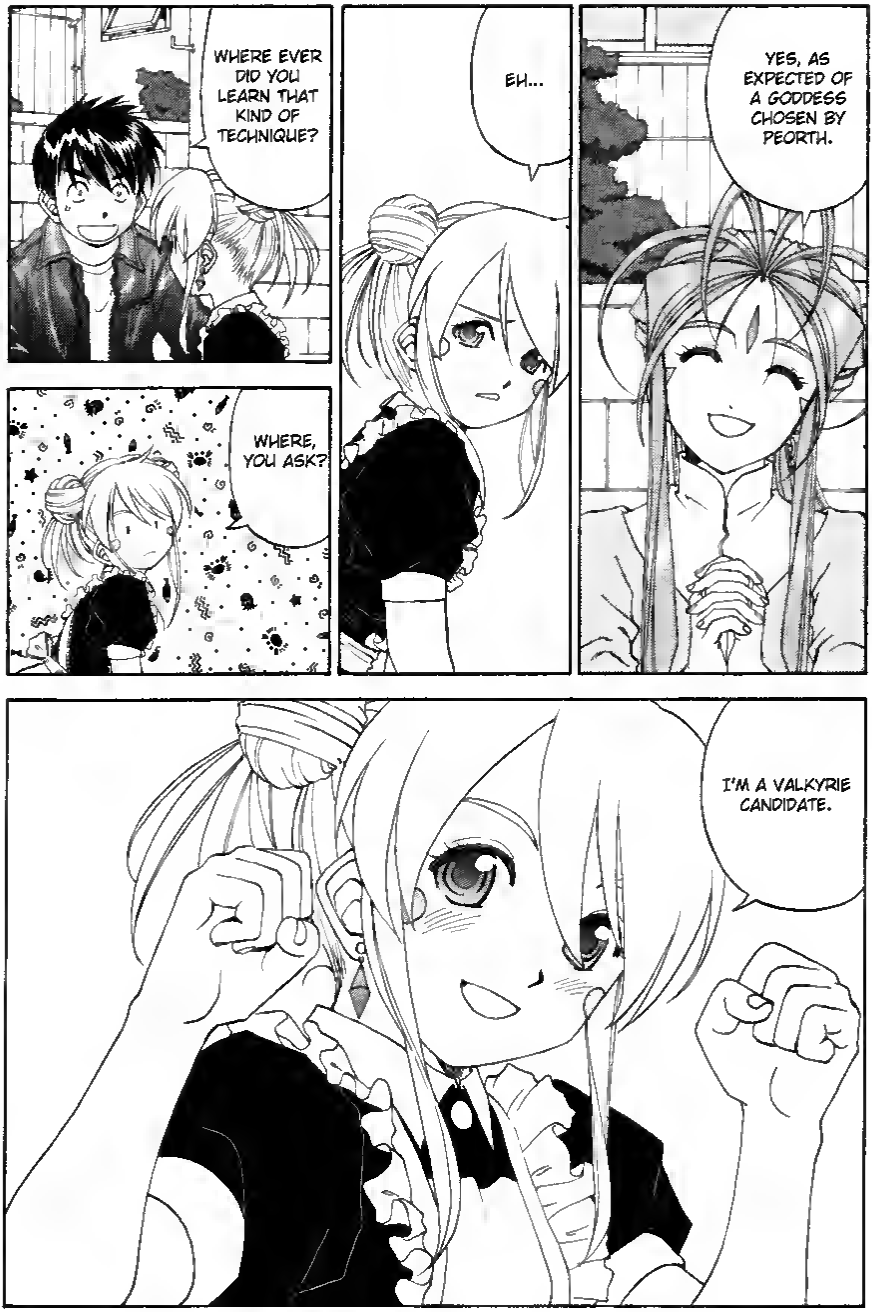


SFX: SMACK

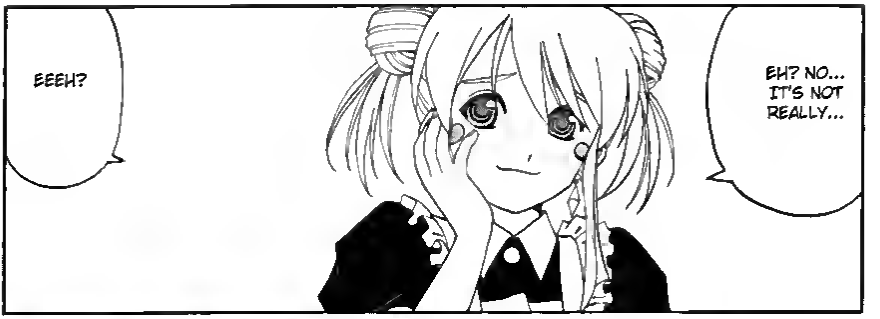
SFX: WHOOSH
HUH?

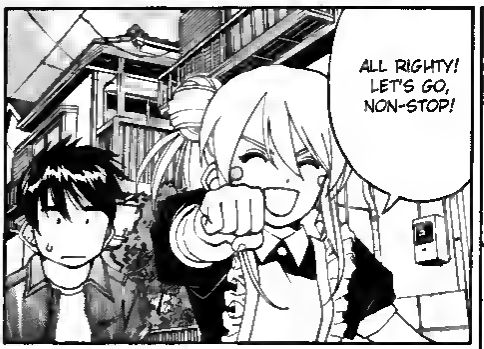

BELLDANDY.
YES.

PROGRAM RECEIVED.
SFX: FLOP
WORTHLESS
I'M SO...
がしっ
HUH?
CHRONO! THAT WAS AMAZING!

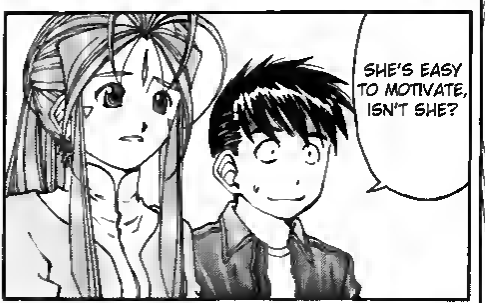

WHERE EVER DID YOU LEARN THAT KIND OF TECHNIQUE?
WHERE, YOU ASK?
EH...
YES, AS EXPECTED OF A GODDESS CHOSEN BY PEORTH.
I'M A VALKYRIE CANDIDATE.

THAT'S RIGHT.
THE COMBAT UNIT THAT LIND IS IN?
UMMM...
....
HAS EXCELLENT FIST-FIGHTING SKILLS, I HEAR.
EVEN AN APPRENTICE RANKED WHITE WING THIRD CLASS
EH?
EH?
I'M REALLY SURPRISED.
NO WAY!
REALLY ?
THAT'S AMAZING!

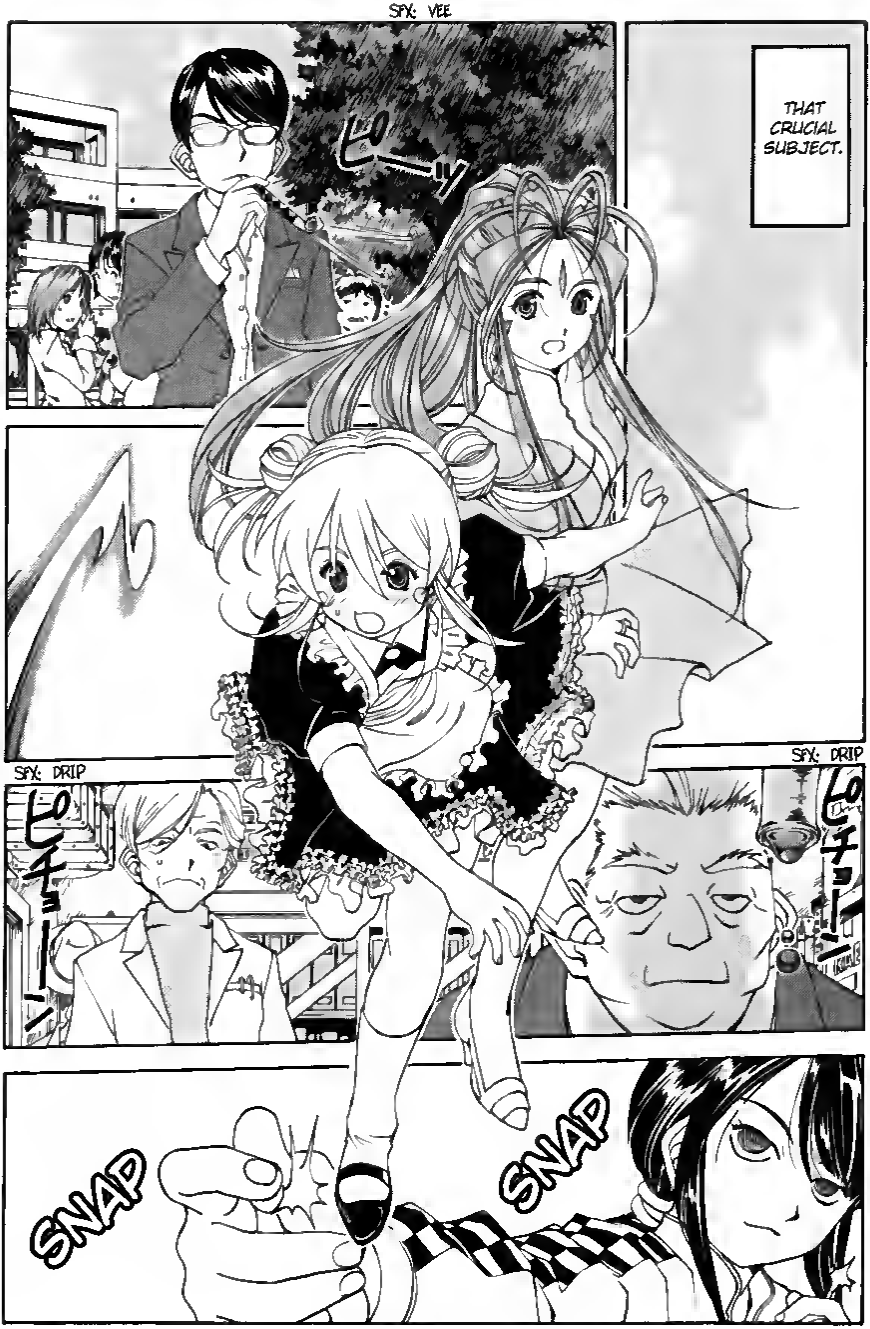

EEEH?
EH? NO... IT'S NOT REALLY...


ALL RIGHTY! LET'S GO, NON-STOP!

YOU REALLY THINK SO?
IT REALLY IS, ISN'T IT.


SHE'S EASY TO MOTIVATE, ISN'T SHE?

BUT WE STILL AREN'T HITTING ON


SFX: VEE
ピーッ
THAT CRUCIAL SUBJECT.
SFX: DRIP
SFX: DRIP
ピチョーン
ピチョーン
SNAP
SNAP

WHAT IS IT?
ONE LEFT.
HUFF.
HUFF.
EVEN IF WE FIND IT, CAN WE STILL RECOVER THE PROGRAM?
BUT...

WE CAN!
NO...
WE WILL RECOVER THE PROGRAM
EVEN BELLDANDY IS TRYING SO HARD!
Cola-Cola

I KNOW!
WE MUSN'T LET IT GET AWAY
SFX: ZOOM
キュウ

Chapter 236 / End

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net http://www.miyaku.com

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Chapter 236

Editors Jimmy C
Moiraine
Scans Jimmy C
Translator Crowbeak
Coordinator Jimmy C
Distribution Watersoul

GMT desperately needs editors. If you are interested, please email gmt@miyaku.cjb.net